

Министерство здравоохранения Республики Беларусь

УЧРЕЖДЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ
«ГРОДНЕНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
МЕДИЦИНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Кафедра иностранных языков

Д. К. Кондратьев, Е. Н. Хомич, О. С. Заборовская

ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК

В трех частях

Часть 2

Фармацевтическая терминология

*«Рекомендовано учебно-методическим объединением
по высшему медицинскому, фармацевтическому образованию
в качестве пособия для студентов учреждений высшего образования,
обучающихся по специальности 1-79 01 01 «Лечебное дело»*

Гродно
ГрГМУ
2020

УДК 811.124 (075.8)
ББК 81.2Латин-923
К642

Авторы: доц., канд. филол. наук Д. К. Кондратьев;
ст. препод. Е. Н. Хомич;
ст. препод. О. С. Заборовская.

Рецензенты: доц. УО «Белорусский государственный медицинский университет», канд. филол. наук А. З. Цисык,
зав. каф. русской филологии УО «Гродненский государственный университет им. Я. Купалы»,
д-р филол. наук, проф. Т. Е. Автухович.

Кондратьев, Д. К.

К642 Латинский язык : пособие для студентов учреждений высшего образования, обучающихся по специальности 1-79 01 01 «Лечебное дело» : в 3 ч. / Д. К. Кондратьев, Е. Н. Хомич, О. С. Заборовская. – Гродно : ГрГМУ, 2020. – Ч. 2 : Фармацевтическая терминология. – 176 с.

ISBN 978-985-595-308-2.

ISBN 978-985-595-306-8 (общ.).

Учебное пособие предназначено для студентов 1 курса, обучающихся по специальности 1-79 01 01 «Лечебное дело», изучающих дисциплину «Латинский язык». Цель данного издания – заложить основы терминологической компетентности студента-медика, способного при изучении медицинских дисциплин сознательно и грамотно пользоваться медицинской терминологией греко-латинского происхождения.

УДК 811.124 (075.8)

ББК 81.2Латин-923

ISBN 978-985-595-308-2
ISBN 978-985-595-306-8 (общ.)

© Кондратьев Д.К., Хомич Е.Н.,
Заборовская О.С., 2020
© ГрГМУ, 2020

Содержание

Предисловие	4
ЗАНЯТИЕ 1. Введение в латинскую фармацевтическую терминологию. Основные фармацевтические понятия. Правила оформления фармацевтических терминов на латинском языке.....	7
ЗАНЯТИЕ 2. Рецептурные формулировки: указания врача фармацевту, стандартные рецептурные выражения.....	24
ЗАНЯТИЕ 3. Рецепт, правила оформления латинской части рецепта. Жидкие лекарственные формы.....	36
ЗАНЯТИЕ 4. Рецептурная пропись лекарственных форм в винительном падеже. Твёрдые лекарственные формы.....	57
ЗАНЯТИЕ 5. Латинская химическая терминология. Химические элементы. Кислоты, оксиды, пероксиды, гидроксиды. Мягкие лекарственные формы.....	77
ЗАНЯТИЕ 6. Латинские названия солей	94
ЗАНЯТИЕ 7. Сокращения в рецептах. Обозначение действия препаратов по длительности и интенсивности.....	109
Образец итоговой контрольной работы по фармацевтической терминологии.....	128
Латинско-русский учебный словарь.....	130
Русско-латинский учебный словарь.....	150
Перечень латинских выражений и крылатых фраз.....	174
Сводная таблица окончаний существительных и прилагательных	175

ПРЕДИСЛОВИЕ

Латинский язык является международным языком медицины. Латинский и древнегреческий (в современной медицинской терминологии – в латинизированной орфографии) языки были, есть и останутся в обозримом будущем терминологической основой медицинской науки.



LINGUA LATINA

Современная медицинская терминология – одна из самых обширных и сложных терминосистем, насчитывающая несколько сотен тысяч терминов.

Она включает несколько международных номенклатур на латинском языке – анатомическую, гистологическую, эмбриологическую, микробиологическую и другие. Освоение международных латинских номенклатур – обязательный элемент обучения будущего врача. В клинической терминологии около 60 000 названий. Используя клиническую терминологию, врач употребляет до 70% терминов греко-латинского происхождения. На латинском языке составлены перечни лекарственных средств, на нем выписываются рецепты и оформляются фармацевтические термины.

Древнегреческий и латинский языки продолжают оставаться основными интернациональными источниками для образования новых терминов во всех областях медицины и биологии. Ежегодно возникает до тысячи новых медицинских терминов, большая часть из которых образована на основе латинского и древнегреческого языков.

Основная цель обучения дисциплине «Латинский язык» – заложить основы **терминологической компетентности** специалиста-медика, способного при изучении медицинских дисциплин, а также в своей практической и научной деятельности сознательно и грамотно пользоваться медицинской терминологией греко-латинского происхождения, как в латинской, так и в русской орфографии.

В соответствии с отечественной традицией логико-дидактическая структура курса обучения дисциплине «Латинский язык» базируется на обучении по трем ведущим подсистемам медицинской терминологии: *анатомической, фармацевтической и клинической*.

ФАРМАЦЕВТИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ

Цель обучения данному разделу – заложить основы **терминологической компетентности** специалиста-медика в области латинской фармацевтической терминологии.

Фармацевтическая терминология – терминология, применяемая в фармации – отрасли научных знаний, посвященной изготовлению, стандартизации, исследованию, хранению и отпуску лекарственных средств, применяемых для диагностики,



профилактики и лечения заболеваний. На протяжении многих столетий в европейской медицине в названиях лекарственных средств традиционно используется латинский язык. Значимость данной терминосистемы для студентов очевидна – в мире зарегистрировано несколько сотен тысяч лекарственных средств. В рамках

фармацевтического раздела студенты изучают способы и средства образования однословных и многословных фармацевтических терминов, а также учатся орфографически и грамматически правильно оформлять латинскую часть рецепта.

Требования к компетентности по результатам изучения фармацевтического раздела:

- получить представление об основных понятиях, используемых в общей рецептуре (лекарственное сырьё, лекарственное вещество, лекарственное средство, международные непатентованные названия лекарственных средств, виды лекарственных форм и др.);

- владеть определенным лексическим минимумом в области фармацевтической терминосистемы в качестве активного терминологического запаса в объеме приблизительно 250 слов, относящихся к названиям лекарственных средств, лекарственных растений, лекарственных форм, вспомогательной лексики;

- знать способы и средства образования терминов в фармацевтической терминологии;

- знать основные греко-латинские словообразовательные элементы фармацевтической терминологии со сложной орфографией (частотные отрезки) – общим количеством до 50 элементов;

- уметь без орфографических и грамматических ошибок оформлять на латинском языке одно- и многословные фармацевтические термины;

- знать официальные требования, предъявляемые к оформлению рецепта на латинском языке;

- уметь без орфографических и грамматических ошибок переводить латинскую часть рецепта с русского на латинский язык;

- выучить дополнительно 14 латинских афоризмов, крылатых выражений и медицинских фраз.

**Введение в латинскую
фармацевтическую
терминологию.
Основные
фармацевтические
понятия. Правила
оформления
фармацевтических
терминов на
латинском языке**

Занятие 1

Задачи учебного занятия

- ① **получить представление об основных понятиях, используемых в общей рецептуре: «лекарственное вещество», «лекарственное средство», «лекарственная форма», «лекарственный препарат», «доза»;**
- ② **получить представление о системе наименований лекарственных средств: «химические наименования», «международные непатентованные наименования», «торговые наименования», «дженерики»;**
- ③ **выучить правила употребления заглавной и строчной буквы в фармацевтических названиях;**
- ④ **выучить словарную форму основных лекарственных форм, применяемых в рецептах;**
- ⑤ **получить представление о понятии «частотный отрезок», выучить частотные отрезки первого занятия;**
- ⑥ **получить представление о словообразовательной и грамматической структуре однословных и многословных фармацевтических терминов.**

1. Введение в фармацевтическую терминологию

Фармацевтическая терминология – это совокупность терминов ряда специальных дисциплин, объединенных под общим понятием «фармация».



Фармация – это комплекс дисциплин, изучающих процесс изготовления, стандартизации, исследования, хранения и отпуска лекарственных средств, применяемых для диагностики, профилактики и лечения заболеваний. Центральное место в этом терминологическом комплексе

занимает номенклатура лекарственных средств. Общее количество наименований лекарственных средств на фармацевтическом рынке превышает 200 000.

Основные нормативные фармацевтические понятия¹

- 1. Лекарственное средство (лекарство)** – *вещество или смесь веществ природного или химического происхождения, применяемое для диагностики, лечения или профилактики заболеваний* (например: кальция глюконат, парацетамол).
- 2. Лекарственная форма** – *форма, придаваемая лекарственному средству для наиболее удобного практического применения*. Лекарственные формы подразделяют на жидкие, мягкие и твердые. Одно и то же лекарственное средство может быть назначено в различных лекарственных формах.
- 3. Лекарственный препарат** – *лекарственное средство в определенной лекарственной форме* (например: таблетки амоксицилина, мазь тетрациклиновая, раствор инсулина). На практике, очень часто, термины «лекарственное средство»,

¹ ЗАКОН РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ «О лекарственных средствах» № 161-3 от 20 июля 2006 г. (с изменениями и дополнениями от 29 июня 2016 г.)

«лекарство», «лекарственный препарат», «медикамент» употребляются как синонимы.

4. **Действующее вещество** (активная фармацевтическая субстанция) (международное английское название – active pharmaceutical ingredient – API) – вещество в составе лекарственного средства, обладающее лечебными свойствами. В состав лекарственного средства могут входить несколько действующих веществ, такие средства называют *комбинированными* (так, например, лекарственное средство *лемсин* содержит два действующих вещества: *парацетамол* и *фенилэфрина гидрохлорид*).
5. **Доза** – строго определенное количество лекарственного средства, выраженное в каких-то единицах (*граммах, единицах действия, миллилитрах, каплях*).

2. Наименования лекарственных средств

Большинство лекарственных средств имеет, как правило, три наименования:

1. **Химическое наименование**, которое из-за своей громоздкости применяется только узкими специалистами. Так, например, химическое наименование **парацетамола** имеет следующий вид: *N-(4-гидроксифенил)-ацетамид*.

2. **Международные непатентованные наименования (МНН)** (английская аббревиатура – INN – International Nonproprietary Names) – это уникальные наименования действующего вещества лекарственного средства, зарегистрированные Всемирной организацией здравоохранения (ВОЗ). Перечень МНН ведется с 1953 года и постоянно обновляется. На сегодняшний день полный перечень насчитывает свыше 8000 международных непатентованных наименований. Перечень МНН ведется на латинском, английском, французском, испанском, арабском, китайском и русском языках. Именно МНН помогают специалистам разобраться в огромном количестве лекарственных средств, имеющих на фармацевтическом рынке. Например, известное лекарственное средство *диклофенак* представлено

в аптечной сети под 25 торговыми наименованиями от 71 фирмы-производителя. Вот неполный перечень торговых наименований международного непатентованного наименования *парацетамол*: *адол, ацетаминофен, далерон, панадол, тайленол, доломол, калпол, медипирин, мексален, парацет, парацетамол-альтфарм, парацетамол-Дарница, перфалган, пиранол, проходол, санидол, стримол, флютабс, эффералган и другие*. Международные непатентованные названия могут использоваться безо всяких ограничений, поскольку у них нет владельца (никто не имеет патента на их применение).

3. **Торговое наименование лекарственного средства** присваивается лекарственному средству фирмой-производителем и является её собственностью.

Рассмотрим конкретный пример.



На рисунке представлено лекарственное средство под торговым названием «Тайленол» (Tylenol). Торговое наименование «Tylenol» является собственностью компании McNeil Consumer Healthcare, которое является филиалом известной фармацевтической компании Johnson & Johnson. Торговое наименование отпечатано крупным шрифтом, мелким шрифтом указано международное непатентованное наименование «*парацетамол*». МНН должно указываться на упаковке в обязательном порядке. Врач в Республике Беларусь выписывает рецепт на лекарственное средство, как правило, с указанием МНН, а не торгового наименования.

Когда у фирмы заканчивается срок действия патента на действующее вещество (например, 12 лет в США, 25 лет в России), то другие компании могут производить данное лекарственное средство под собственными наименованиями. Такие лекарственные препараты называются **дженериками**.

3. Правила употребления заглавной и строчной букв в фармацевтических терминах

С заглавной буквы в фармацевтических названиях и в рецептах пишутся:

1. Названия лекарственных средств (*например: Raunatinum*).
2. Названия лекарственных растений (*например: Crataegus*).
3. Названия химических элементов (*например: Hydrargyrum*).
4. Слова, которые приравниваются к лекарственным средствам (*Saccharum – сахар, Amylum – крахмал, Gelatina – желатин и некоторые другие*).
5. Каждая новая рецептурная строка в рецептах.
6. С заглавной буквы в составе термина записываются следующие слова (которые в словарной форме пишутся со строчной буквы):

Acidum acetylsalicylicum – кислота ацетилсалициловая,

Aqua destillata – вода дистиллированная,

Liquor Ammonii anisatus – капли нашатырно-анисовые,

Solutio Ammonii caustici – спирт нашатырный,

Vitaminum B₁₂ – витамин B₁₂).

Со строчной буквы в фармацевтических названиях и в рецептах пишутся:

1. Названия лекарственных форм в середине термина (*например: Pulvis extracti Belladonnae*).
2. Прилагательные (*например: Mentha piperita*).
3. Названия *oxydum, peroxydum, hydroxydum* в названиях оксидов (*например: Zinci oxydum*).
4. Названия частей растений в середине термина (*например: Infusum radicis Althaeae*).
5. Названия анионов в названиях солей (*например: Magnesii sulfas*).
6. Слова в устойчивых рецептурных формулировках: *in vitro nigro, contra tussim, in charta cerata* и др.

В то же время, в любых фармацевтических названиях первое слово традиционно пишется с заглавной буквы (в номенклатурах, перечнях, справочниках, на этикетках). Именно так рекомендуется записывать фармацевтические термины при выполнении упражнений и в контрольных заданиях:

- Solutio Camphorae – раствор камфоры,
- Flores Chamomillae – цветки ромашки.

4. Названия лекарственных форм

Существует несколько классификаций лекарственных форм – дозированные и недозированные, по цели действия, способу применения и пр. По *консистенции* выделяют три группы лекарственных форм:

- Твердые лекарственные формы.
- Мягкие лекарственные формы.
- Жидкие лекарственные формы.

Вам необходимо запомнить в словарной форме названия следующих лекарственных форм и понимать их значение:

Твердые лекарственные формы		
1.		<p>Tabuleta, ae f – таблетка</p> <p><i>Твердая дозированная лекарственная форма, получаемая прессованием смесей лекарственных и вспомогательных веществ.</i></p>
2.		<p>Dragées (только мн. число, словарной формы не имеет) – драже</p> <p><i>Твердая дозированная лекарственная форма, получаемая путём многократного наслаивания лекарственных веществ на сахарные гранулы.</i></p>

3.		<p>Capsūla, ae f – капсула</p> <p><i>Дозированные порошкообразные, гранулированные, иногда жидкие лекарственные средства, заключенные в оболочку из желатина, крахмала, иногда биополимера.</i></p>
4.		<p>Granŭlum, i n – гранула</p> <p><i>Однородные частицы (крупинки, зернышки) лекарственных средств округлой, цилиндрической или неправильной формы размером 0,2-0,3 мм.</i></p>
5.		<p>Pulvis, ěris m – порошок</p> <p><i>Твердая лекарственная форма для внутреннего и наружного применения, обладающая свойством сыпучести.</i></p>

Жидкие лекарственные формы

1.		<p>Solutio, ōnis f – раствор</p> <p><i>Лекарственная форма, получаемая путем растворения твёрдого лекарственного вещества в дистиллированной воде, спирте или маслах.</i></p>
2.		<p>Infūsum, i n – настой</p> <p><i>Жидкая лекарственная форма, представляющая собой водные извлечения из лекарственного сырья.</i></p>

3.		<p>Decoctum, i n – отвар <i>То же, что и настои, только из плотных частей лекарственных растений – коры, корней и т. д.</i></p>
4.		<p>Tinctūra, ae f – настойка <i>Жидкие, прозрачные, в разной степени окрашенные водно-спиртовые или спирто-эфирные извлечения из растительного сырья, получаемые без нагревания и удаления экстрагента.</i></p>

Мягкие лекарственные формы		
1.		<p>Unguentum, i n – мазь <i>Мягкая лекарственная форма, имеющая вязкую консистенцию и предназначенная для наружного применения.</i></p>
2.		<p>Linimentum, i n – линимент, жидкая мазь <i>Густые жидкости или студнеобразные массы.</i></p>

3.		<p>Suppositorium, i n – свеча, суппозиторий</p> <p><i>Дозированные лекарственные формы, твердые при комнатной температуре и расплавляющиеся при температуре тела.</i></p>
4.		<p>Pasta, ae f – паста</p> <p><i>Разновидности мазей с содержанием порошкообразных веществ в диапазоне 25%-65%.</i></p>

5. Частотные отрезки

Многие фармацевтические термины включают в свой состав часто повторяющиеся структурные отрезки, которые принято называть «частотными отрезками».

Частотный отрезок – это структурный компонент фармацевтического термина, имеющий фиксированное написание и значение.

Написание частотных отрезков соблюдается, как правило, только в международных непатентованных наименованиях лекарственных средств, написание коммерческих (торговых) наименований никаким правилам не подчиняется.

Знание частотных отрезков поможет вам орфографически правильно писать многие сложные фармацевтические термины, а также понимать общее значение некоторых из них.

Выучите следующие частотные отрезки:

<i>№ n/n</i>	<i>Латинский</i>	<i>Значение</i>	<i>Примеры</i>
Антибиотики, антимикробные			
1.	-ceph-	антибиотики группы цефалоспоринов	Cephaloridinum
2.	-cillin-	антибиотики группы пенициллина	Penicillinum
3.	-cyclin-	антибиотики группы тетрациклина	Tetracyclinum
4.	-mycin-, -myco-	антибиотики группы стрептомицинов	Monomycinum Erythromycinum Mycoseptinum
5.	-sulfa-	антимикробные сульфаниламиды	Norsulfazolum
Общего значения			
6.	cycl-	наличие циклической структуры	Cyclobarbitalum
7.	hept(a)-	семь	Heptavitum (гептавит)
8.	hex-	шесть	Hexoestrolum (гексэстрол)
9.	-pyr-	от греч. pyr- – огонь	« Pyrameinum » Anapyrinum

6. Основные правила построения фармацевтического термина

Лекарственные средства

Ampicillinum	
С прописной буквы	Окончание среднего рода 2 склонения

1. Практически все латинские названия лекарственных средств – это **существительные второго склонения среднего рода** с окончанием **-um**: *Ampicillinum*. Форма родительного падежа таких существительных заканчивается на **-i**: *Ampicillini*. Ударение в таких терминах всегда ставится на предпоследний слог. Русские названия данных лекарственных средств представляют собой транслитерированные названия без окончания -um: *ампициллин*.
2. Некоторые латинские названия лекарственных средств второго склонения среднего рода заканчиваются на **-ium**. Они соответствуют русским названиям на **-форм**: *хлороформ* – *Chloroformium*. Форма родительного падежа таких существительных заканчивается на **-ii**: *Chloroformii* (первая i – конечная гласная основы). Ударение в таких терминах всегда ставится на третий слог с конца.
3. Немногочисленная группа импортных препаратов на **-а**: например, *Levodopa*, *Methyldopa*, склоняются по первому склонению.
 - 3.1 Русские названия лекарственных средств с окончанием **-за** передаются на латинский язык существительными среднего рода: *глюкоза* – *Glucosum*, *лидаза* – *Lydasum* (но: исключения – *Asperasa*, *Gelatosa*).

Лекарственные препараты

<i>Лекарственная форма</i>	<i>Лекарственное средство</i>	<i>Прилагательное</i>
Tabulettae	Ampicillini	
Suppositorium	«Anaesthesolum»	
Solutio	Lidocaini	spirituosa
Но:		
Suppositorium rectale «Anusolum»		

1. В многословных наименованиях **лекарственных препаратов** на первом месте пишется лекарственная форма: *solutio*, *unguentum*, *tinctura* и т. д. На втором месте пишется название

лекарственного средства в родительном падеже с прописной буквы: *Solutio Lidocaini* – раствор лидокаина, *Unguentum Tetracyclini* – мазь тетрациклиновая (латинские существительные-названия лекарственных веществ в родительном падеже могут переводится на русский язык прилагательным).

2. Прилагательные в составе фармацевтических терминов пишутся **в конце термина**: *Solutio Hexoestrōli oleōsa* – раствор гексэстрола масляный (однако после лекарственной формы *suppositorium* – свеча прилагательные пишутся непосредственно после названия лекарственных форм, например: *Suppositorium rectale «Anusolum»*).
3. Некоторые лекарственные средства, в состав которых входит несколько лекарственных веществ в определенных дозах, имеют специальное коммерческое название, которое пишется в кавычках, например таблетки «Аэрон» (содержат скополамин и гиосциамин), таблетки «НикOVERин» (содержат кислоту никотиновую и папаверин), таблетки «Пираминал» (содержат амидопирин, кофеин и фенобарбитал) и многие другие. При их выписывании сначала указывается лекарственная форма, а затем коммерческое название **в именительном падеже в кавычках**: *Suppositoria «Anaesthesolum»* – свечи «Анестезол».

Лекарственный препарат с лекарственными растениями

<i>Лекарственная форма</i>	<i>Части растения в род. падеже</i>	<i>Лекарственные растения</i>
Infusum	foliorum	Digitalis
Tinctura	radicis	Valerianae

4. В названиях настоек, настоев, экстрактов и отваров между обозначениями лекарственных форм и названием растения указываются в родительном падеже части растений (лист, корень, трава и т. д.): *Infusum foliorum Digitalis* – настой листьев наперстянки (латинские существительные-названия лекарственных растений в родительном падеже могут переводится на русский язык прилагательным – *Oleum Eucalypti* – масло эвкалиптовое).

7. Контрольные вопросы

1. Объясните следующие понятия: «лекарственное вещество», «лекарственное средство», «лекарственная форма», «лекарственный препарат», «доза».
2. Объясните следующие понятия: «химическое наименование», «международные непатентованные наименования», «торговые наименования лекарственных средств», «дженерики».
3. Объясните правила употребления заглавной и строчной букв в фармацевтических терминах.
4. Назовите основные группы лекарственных форм и лекарственные формы, относящиеся к ним. Укажите словарную форму данных лекарственных форм.
5. Что такое «частотный отрезок»?
6. Напишите на латинском языке частотные отрезки «циллин», «циклин», «мик», «мицин», «сульф», «пир», «цеф», «гепт», «гекс».
7. К какому склонению и роду относятся названия большинства лекарственных средств в латинском языке?
8. Объясните на примерах структуру фармацевтического термина, включающего в свой состав прилагательное.
9. Как выписываются коммерческие названия лекарственных средств сложного состава?

8. Лексический минимум

Названия лекарственных растений

- | | |
|------------------|--------|
| 1. Aloë, òs f | алоэ |
| 2. Althaea, ae f | алтей |
| 3. Arnica, ae f | арника |



4. Belladonna, ae f –
красавка

5. Eucalyptus, i f



Эвкалипт

6. Leonūrus, i m –
пустырник

7. Mentha, ae f

мята

8. Plantāgo, ĩnis m

подорожник

9. Valeriāna, ae f

валериана

Названия лекарственных форм

10. capsula, a f

капсула

11. decoctum, i n

отвар

12. dragées (нескл.)

драже

13. granūlum, i n

гранула

14. infūsum, i n

настой

15. linimentum, i n

линимент, жидкая мазь

16. pasta, ae f

паста

17. pulvis, ěris m

порошок

18. solutiō, ōnis f

раствор

19. suppositorium, i n suppositorium rectale (vaginale)	свеча, суппозиторий свеча ректальная (вагинальная)
20. tabuleta, ae f	таблетка
21. tinctura, ae f	настойка
22. unguentum, i n	мазь

Названия частей растений

23. flos, floris m	цветок
24. folium, i n	лист
25. herba, ae f	трава
26. radix, icis f	корень

Прочая лексика

27. spirituosus, a, um	спиртовой
28. piperitus, a, um	перечный
29. oleosus, a, um	масляный

9. Латинские изречения

- 1. Similia similibus curantur.** Подобное лечится подобным.

Сформулированный в Древнем Риме принцип, на котором основано гомеопатическое лечение (аналог русскому «Клин клином вышибают»).

Гомеопатия – лечение болезней такими средствами, которые в здоровом человеке вызывают болезнь, подобную той, которую необходимо излечить.

- 2. Contraria contrariis curantur.** Противоположное лечится противоположным.

Принцип *аллопатии*, сформулированный Гиппократом – основной принцип классической медицины (в отличие от указанного выше принципа).

10. Упражнения

❖ **Упражнение 1:** *Прочитайте вслух названия лекарственных средств, переведите на русский язык:*

Solutio Tobramycini, Dragees Dipyridamoli, Capsulae Vibramycini, Solutio Nitrocorti spirituosa, Pulvis Midecamycini, Solutio Piperacillini, Granula «Flacarbinum», Tabulettae Bromhexini, Unguentum Tetracyclini, Solutio Pentastarchi, Tabuletta Pyritinoli, Pulvis Streptomycini, Solutio Vitamini A oleosa, Unguentum Neomycini, Granulum Amidopyrini, Solutio Farcyclini, Solutio Dactinomycini.

❖ **Упражнение 2:** *Переведите с русского языка на латинский:*

Таблетки неомицина, капсулы рондомицина, таблетки «Гексавит», драже пиритинола, капсула медомицина, раствор фрамицетина, таблетка «Гептавит», раствор нитроминта спиртовой, свеча вагинальная клиндамицина, гранула амидопирина, таблетки тетрациклина, драже бромгексина, гранулы ацидогена, порошок пиперациллина, таблетки дипиридамола, линимент дибунола, свечи вагинальные левомецетина, паста сульфеновая, мазь тобрамициновая, раствор циклопентолата, свечи ректальные кетонала, порошок митомицина, гранулы уродана, раствор левомецетина спиртовой, таблетки спирамицина.

❖ **Упражнение 3:** *Переведите с русского языка на латинский:*

Цветки арники, корни алтея, листья эвкалипта, настойка валерианы, настой корня валерианы, настой листьев подорожника, корни валерианы, экстракт листьев и корней красавки, трава пустырника, таблетки мяты, настойка арники, отвар корня валерианы, настойка эвкалипта, лист мяты перечной, линимент алоэ, лист подорожника, настойка пустырника, экстракт валерианы, настой корня алтея, листья мяты перечной, таблетки алоэ, трава пустырника, корень алтея, настойка красавки.

❖ **Упражнение 4:** *Напишите по-латыни наименования лекарственных средств, обращая внимание на написание частотных отрезков:*

Пирантел, пиперациллин, сульфадимидин, цефадин, спектиномицин, сульфален, ампициллин, блеомицин, циклопентолат, тетрациклин, гексетидин, цефалексин, бакампациллин, бенциклан, прикарбат, капреомицин, клоксациллин, сульфатамид, циклобарбитал, циклосерин, дактиномицин, дипиридамол, цефалин, фрамицетин, ментол, сульфатрим, гексобендин, гептаминол, цефаломомицин, цефалоридин, оксациллин, неомицин, стрептомицин.

11. Домашнее задание

1. Ознакомьтесь с основными фармацевтическими понятиями (раздел 1).
2. Прочитайте теоретический материал разделов 2-4.
3. Выучите частотные отрезки раздела 5.
4. Выучите основные правила построения фармацевтического термина (раздел 6).
5. Ответьте на контрольные вопросы раздела 7.
6. Выучите лексический минимум (раздел 8).
7. Выучите латинские изречения раздела 9.
8. Выполните упражнения: упр. 1 – устно; упр. 2, 3, 4 – письменно.

**Рецептурные
формулировки:
указания врача
фармацевту,
стандартные
рецептурные
выражения**

Занятие 2

Задачи учебного занятия

- ① **выучить основные стандартные формулировки с глаголами, применяемые в рецептах;**
- ② **получить представление об употреблении глагола *fieri* в рецептах;**
- ③ **выучить словарную форму основных лекарственных форм, применяемых в рецептах;**
- ④ **выучить частотные отрезки второго занятия.**

1. Стандартные рецептурные формулировки, обозначающие распоряжение, указание

При написании латинской части рецепта используются некоторые формы глагола, передающие распоряжения и указания врача фармацевту. Они необходимы для того, чтобы дать указания фармацевту по изготовлению и выдаче лекарства. В программу нашего курса не входит анализ грамматических форм и категорий латинского глагола. Вы должны запомнить

данные формы в виде *стандартных рецептурных формулировок*. В отличие от русского языка, в котором побуждение к действию выражается только повелительным наклонением, значение «побуждение к действию, приказание, указание» в рецептах выражают *повелительное* или *сослагательное* наклонение латинского глагола.

Запомните следующие стандартные рецептурные формулировки, выражающие указание врача фармацевту:

<i>Повелительное наклонение</i>	<i>Сослагательное наклонение</i>	<i>Значение</i>
Recipe	---	Возьми
Da	Detur	Выдай / Пусть будет выдано. Выдать.
Signa	Signetur	Обозначь / Пусть будет обозначено. Обозначить
Misce	Misceatur	Смешай / Пусть будет смешано. Смешать.
Repete	Repetatur	Повтори / Пусть будет повторено. Повторить.
Sterilisa! (с восклицательным знаком)	Sterilisetur! (с восклицательным знаком)	Простерилизуй! / Пусть будет простерилизовано! Простерилизовать!
Da tales doses numero...	Dentur tales doses numero...	Выдай такие дозы числом... / Пусть будут выданы такие дозы числом... Выдать такие дозы числом...

Обратите внимание: Формы повелительного и сослагательного наклонения в рецептах выражают одно и то же значение: побуждение к действию, приказание, поэтому они, практически, равноценны и взаимозаменяемы. В будущем, в своей практической работе, Вы будете обозначать эти

формулировки одинаковыми для обеих форм аббревиатурами (например: D. – Da. Detur. Dentur, M. – Misce. Misceatur). При выполнении упражнений и контрольных заданий вы можете пользоваться, по выбору, повелительным или сослагательным наклонением (не смешивая их!).

2. Употребление в рецептах формы **fiat/fiant**

В рецептах часто используются выражения с формами **fiat/fiant** латинского глагола **fiĕri**:

- **fiat** – пусть получится
- **fiant** – пусть получатся (мн. число)

Misce, (ut)	→ fiat + существительное в именительном падеже ед. числа
	→ fiant + существительное в именительном падеже мн. числа

Ниже приводится список стандартных формулировок с данными формами:

Misce, fiat linimentum	<i>Смешай, пусть получится линимент</i>
Misce, fiat pasta	<i>Смешай, пусть получится паста</i>
Misce, fiat unguentum	<i>Смешай, пусть получится мазь</i>
Misce, fiat suppositorium	<i>Смешай, пусть получится свеча</i>
Misce, fiat suppositorium rectāle (vagināle)	<i>Смешай, пусть получится свеча ректальная (вагинальная)</i>
Misce, <u>fiant</u> suppositoria rectalia (vaginalia)	<i>Смешай, пусть получатся свечи ректальные (вагинальные)</i>
Misce, fiat pulvis	<i>Смешай, пусть получится порошок</i>
Misce, <u>fiant</u> species (мн. число)	<i>Смешай, пусть получится сбор</i>

Обратите внимание на формы множественного числа с **fiant**.

Данные формулировки могут также употребляться с союзом **ut** – *чтобы*: **Misce, ut fiat...**

Обратите также внимание, что в данной формулировке употребляется форма «*Misce*», и не употребляется форма «*Misceatur*».

3. Названия лекарственных форм

Вам необходимо запомнить в словарной форме названия следующих лекарственных форм и понимать их значение:

Твердые лекарственные формы	
1.	 <p>Species, ěrum f (только мн. число) – сбор (сбор лекарственный) <i>Смесь нескольких видов изрезанного, истолченного в крупный порошок или цельного лекарственного сырья растений.</i></p>
2.	 <p>Brikētum, i n – брикет <i>Спрессованное лекарственное растительное сырье, разделенное на дозы по 5-7,5 г для приготовления настоев и отваров в домашних условиях.</i></p>

Другие, редко употребляемые, твердые лекарственные формы: микрокапсулы, пилюли, спансулы, пеллеты, глоссетты, медицинская жевательная резинка, мармелад, карандаш лекарственный.

Жидкие лекарственные формы

3.		<p>Mucilāgo, ĩnis f – слизь</p> <p><i>Растворы высокомолекулярных соединений, представляющие собой вязкие, клейкие жидкости.</i></p>
4.		<p>Sirūpus, ĩ m – сироп</p> <p><i>Растворы лекарственных веществ в сахарном сиропе.</i></p>
5.		<p>Extractum, ĩ n – экстракт</p> <p><i>Концентрированная вытяжка из лекарственного растительного сырья.</i></p>
6.	 <p style="text-align: center;">www.aptekawsieci.pl</p>	<p>Olĕum, ĩ n – масло</p> <p><i>Медицинские масла – масляные экстракты лекарственных растений.</i></p>

Другие, значительно реже употребляемые, жидкие лекарственные формы: суспензия, эмульсия, микстура, сок, бальзам, эликсир.

Мягкие лекарственные формы

7.		<p>Gelum, i n – гель</p> <p><i>Мягкая лекарственная форма вязкой консистенции на водной основе (в отличие от мазей).</i></p>
8.		<p>Creomor, ōris m – крем</p> <p><i>Жидкая или пастообразная мазь, содержащая животные, растительные или минеральные вещества.</i></p>
9.		<p>Emplastrum, i n – пластырь</p> <p><i>Лекарственная форма в виде пластичной массы, обладающей способностью размягчаться при температуре тела и прилипать к коже, или в виде той же массы на плоском носителе.</i></p>

Газообразные лекарственные формы

10.		<p>Aërosōlum, i n – аэрозоль</p> <p><i>Лекарственная форма, представляющая собой растворы, эмульсии, суспензии лекарственных веществ, находящиеся под давлением в герметичной упаковке, снабженной распылительной системой.</i></p>
-----	---	--

4. Частотные отрезки

Выучите следующие частотные отрезки:

<i>№ n/n</i>	<i>Латинский</i>	<i>Значение</i>	<i>Примеры</i>
Обезболивающие			
1.	-aesthes-	обезболивающее, анестетик	Anaesthesinum
2.	-cain-	средства для местной анестезии	Procainum Tetracainum
3.	-morph-	общее обезболивание (наркотик)	Morphinum
Прочие			
4.	-zеп-, -зепам-	анксиолитики, противотревожные средства	Diazepamum Bromazepamum
5.	-cyt-	цитостатики (убивающие раковые клетки; от греч. cytos – «клетка»)	Cytarabinum Cytocristinum
6.	-form-	производные муравьиной кислоты <i>Acidum formicicum</i>	Xeroformium Iodoformium
7.	-ichth(y)-	от греч. «ichthys» – «рыба»	Ichthammolum Ichthyolum
8.	-menth-	средства, раздражающие нервные окончания (препараты из мяты перечной)	Mentholum Boromentholum
9.	-poly-	от греч. «polys» – «МНОГО»	Polyphepanum Polymixini B sulfas
10.	-rheo-	средства, улучшающие кровоток	Rheomacrodexum Rheopolyglucinum

5. Стандартные рецептурные формулировки с предлогами ad, in

Выучите следующие стандартные рецептурные формулировки с предлогами:

- | | |
|---------------------------|---------------------------------|
| 1. ad 10,0 | до 10 граммов |
| 2. ad usum externum | для наружного употребления |
| 3. ad usum internum | для внутреннего употребления |
| 4. in ampullis | в ампулах |
| 5. in capsulis | в капсулах |
| 6. in tabulettis | в таблетках |
| 7. in tabulettis obductis | в таблетках, покрытых оболочкой |

6. Контрольные вопросы

1. Какие глагольные формы, передающие распоряжение, употребляются в рецептурных формулировках?
2. Какие особенности имеет глагол *fiēri* в рецептурных формулировках?
3. Напишите на латинском языке частотные отрезки «-цит-», «форм-», «-ихти-», «-поли-», «-рео-», «-морф-», «-мент-», «каин-», «-зеп-», «-естез-».

7. Лексический минимум

Названия лекарственных растений



2. *Frangūla*, ae f

1. *Convallaria*, ae f – ландыш

крушина

3. *Linum*, i n

лен

4. *Quercus*, us f

дуб

5. *Ricinus*, i m – клещевина



Названия лекарственных средств

6. *Oleum Ricini* (*Ricinus*, i m) масло касторовое

7. *Synthomycinum*, i n синтомицин

Названия лекарственных форм

8. *aërosolum*, i n аэрозоль

9. *brikētum*, i n брикет

10. *cremor, ōris* m крем

11. *emplastrum*, i n пластырь

12. *extractum*, i n экстракт

13. *gelum*, i n гель

14. *mucilāgo, ĩnis* f слизь

15. *olĕum*, i n масло

16. *sirūpus*, i m сироп

17. *specĭes, ĕrum* f (только
множественное число) сбор

Названия частей растений

18. *cortex, ĩcis* m кора

19. *semen, ĩnis* n семя

Прилагательные

20. *fluĭdus, a, um* жидкий

21. *obductus, a, um* покрытый оболочкой

8. Латинские изречения

- 1. Aliis inserviēdo consūmor.** Служа другим, сгораю сам.

Эту фразу относят к периоду классической латыни, но конкретного автора она не имеет. Эту фразу избрал девизом голландский лекарь XVII века Николас ван Тульп. Он полагал, что эмблемой врачевания должна стать горящая свеча.

- 2. Tertium non datur.** Третьего не дано.

Один из законов логики. По этому закону, если даны два диаметрально противоположных утверждения, например, «человек смертен» / «человек бессмертен», то третьего, среднего суждения между ними не может быть.

9. Упражнения

- ❖ **Упражнение 1:** *Переведите термины с латинского языка на русский:*

Recīpe. Detur. Signa. Sterilisētur! Repetātur. Misce, fiant species. Da tales doses. Misce, fiat linimentum. Misce, fiat unguentum. Misce, fiant suppositoria rectalia (vaginalia). Misce, ut fiat pulvis. Repete.

- ❖ **Упражнение 2:** *Переведите термины на латинский язык:*

Выдай. Смешать. Пусть будет обозначено. Повтори. Выдать такие дозы. Смешай, пусть получится порошок. Возьми. Смешай, пусть получится свеча ректальная (вагинальная). Пусть будет смешано. Смешай, чтобы получился сбор. Смешай, пусть получится паста.

- ❖ **Упражнение 3:** *Переведите с русского языка на латинский:*

Семена льна; экстракт алоэ жидкий; отвар коры дуба; слизь семян льна; «Гептавит» в таблетках, покрытых оболочкой,

числом 12; отвар коры крушины; масло эвкалиптовое; мазь бороментоловая для наружного употребления; брикет листьев мяты перечной; порошок семян подорожника; сироп алтея; аэрозоль «Орасепт»; брикеты травы пустырника; гель «Бетадин»; настойка ландыша для внутреннего употребления; экстракт крушины в таблетках; драже реопирин; таблетки экстракта валерианы, покрытые оболочкой числом 12; мазь ихтиоловая; масло касторовое в капсулах; крем «Флоресан»; масло мяты перечной.

❖ **Упражнение 4:** *Напишите по-латыни названия лекарственных средств, обращая внимание на написание частотных отрезков:*

Цитарабин, кариндациллин, цефедрин, реомакродекс, формотерол, ванкомицин, бумекаин, пиридоксин, морфин, лидокаин, поливинокс, левоментол, диазепам, тримекаин, пенициллин, метформин, сульфален, цитидин, тетразапам, ихтаммол, анестезин, тикарциллин, реополиглюцин, миноциклин, тетракаин, лоразепам, цефалотин, артикаин, натамицин, флуразепам, бороментол, анестезол, прокаин, ихтиол, апоморфин, виомицин, бромгексин, цитохром С.

❖ **Упражнение 5:** *Переведите на латинский язык следующие предложения, используя повелительное наклонение:*

1. Выдай раствора адреналина 10 мл в ампулах числом 6
2. Возьми настоя корня валерианы до 200 мл для внутреннего употребления
3. Возьми порошка пиридоксина 1,0 для внутреннего употребления
4. Выдай масла ментолового 10 мл
5. Возьми мази ксероформа до 30,0 для наружного употребления
6. Смешай настойки мяты 5 мл и настойки пустырника 10 мл
7. Простерилизуй масла касторового 20 мл
8. Возьми мази бороментола 5,0 для наружного употребления
9. Выдай линимента синтомицина 25,0

10. Смешай настойки ландыша 10 мл
и настойки валерианы 15 мл
11. Выдай экстракта пустырника жидкого 25 мл
12. Простерилизуй раствора прокаина 200 мл

10. Домашнее задание

1. Выучите стандартные рецептурные формулировки разделов 1-2.
2. Прочитайте теоретический материал раздела 3.
3. Выучите частотные отрезки раздела 4.
4. Выучите стандартные рецептурные формулировки с предлогами раздела 5.
5. Ответьте на контрольные вопросы раздела 6.
6. Выучите лексический минимум (раздел 7).
7. Выучите латинские изречения раздела 8.
8. Выполните упражнения: упр. 3, 4 и 5 – письменно.

**Рецепт, правила
оформления
латинской части
рецепта.
Жидкие
лекарственные
формы**

Занятие 3

Задачи учебного занятия

- ① получить представление о рецепте и его структуре;
- ② получить представление об основных правилах оформления латинской части рецепта;
- ③ ознакомиться с особенностями выписывания жидких лекарственных форм;
- ④ выучить частотные отрезки третьего занятия.

1. Понятие о рецепте

Рецепт (*receptum*; лат. *recipere* – *взять, брать*) – это медицинский документ установленной формы, содержащий письменное (или в электронном виде) обращение врача в аптеку об изготовлении и (или) реализации пациенту лекарственного средства, наркотического средства, психотропного вещества в порядке, установленном законодательством (Постановление МЗ РБ № 60 от 17 июня 2019 года).

Рецепт является юридическим документом.

В Республике Беларусь порядок выписывания рецептов определяется «Инструкцией о порядке выписки рецепта врача» (Постановление Министерства здравоохранения РБ № 99 от 31 октября 2007 года; в редакции постановлений Минздрава от 31.10.2008 г. № 181, от 09.09.2014 г. № 66, от 16.01.2016 г. № 1, № 60 от 17.06.2019 г.).

Рецепт выписывается чернилами или шариковой ручкой, в рецепте указываются международные непатентованные наименования лекарственных средств или торговые наименования, а также лекарственная форма и дозировка. Рецепт должен выписываться **четким, разборчивым почерком**, исправления в рецепте не допускаются.

При выписке рецепта наименование лекарственной формы и лекарственных средств указываются в родительном падеже на латинском, белорусском или русском языке, а при создании электронного рецепта врача – на латинском или русском языке в именительном падеже. Обращение врача к фармацевтическому работнику об изготовлении, отпуске или реализации лекарственного средства пишется врачом на латинском языке (пункт 8 Инструкции).

При выписке рецепта врачу разрешается использование основных рецептурных сокращений на латинском, белорусском или русском языке согласно приложению 4 к Инструкции о порядке выписки рецепта (сокращения будут рассмотрены в 7 занятии учебного пособия).

При необходимости экстренного отпуска лекарства больному, врач отмечает это в верхней части рецепта обозначениями *Cito!* – *Срочно!* или *Statim!* – *Немедленно!* Лекарство в этом случае отпускается вне очереди.

Для выписки рецепта в Республике Беларусь используются несколько форм бланков рецептов – для выписки лекарственных средств за полную стоимость, для выписки наркотических средств, для выписки льготных рецептов, для выписки психотропных веществ. Принципиально новым является внедрение электронной формы рецептов. Электронные рецепты создаются в соответствии с требованиями законодательства об электронном документе с электронной цифровой подписью.

Ниже приводится образец основной формы рецепта номер 1.
Размер оригинального рецепта врача составляет 105 на 148 мм.

ОБРАЗЕЦ РЕЦЕПТУРНОГО БЛАНКА

РЕЦЕПТ ВРАЧА

**для выписки лекарственных средств,
реализуемых в аптеке за полную стоимость**

*Приложение 1 к Инструкции о порядке выписки рецепта врача
(в редакции постановления Минздрава от 09.09.2014 № 66)*

<p>Министерство здравоохранения Республики Беларусь</p> <p>Штамп организации здравоохранения или печать индивидуального предпри- нимателя</p>	<p>Медицинская документация Форма 1</p> <p>Утверждена Министерством здравоохранения Республики Беларусь Код организации здравоохранения или индивидуального предпринимателя</p>
<p>РЕЦЕПТ</p>	<p>Серия _____ № _____ «__» _____ 20__ г. (дата выписки рецепта)</p>
<p>Фамилия, инициалы пациента _____ Возраст _____ Фамилия, инициалы врача _____</p>	
<p>Rp.:</p>	
<p>Rp.:</p>	<p>Подпись врача Личная печать врача</p>
<p>Настоящий рецепт действителен в течение 30 дней, 2 месяцев (ненужное зачеркнуть)</p>	

2. Правила оформления латинской части рецепта

Латинская часть рецепта начинается словом **Resĭpe** и заканчивается словом **Signa**. Далее после двоеточия указывается способ применения лекарственного средства *на русском или белорусском языках* с указанием дозы, частоты, времени приема и его длительности. Указания по применению не являются предметом нашего изучения, вы будете знакомиться с ними при изучении специальных медицинских дисциплин.

Орфографические ошибки в тексте рецепта не допускаются!!!

Необходимо придерживаться следующих правил оформления латинской части рецепта (в курсе нашей дисциплины все рецепты должны писаться полностью, без сокращений, сокращения в рецептах будут рассмотрены в занятии 7):

1. Латинская часть рецепта начинается с обращения врача к фармацевту:

Resĭpe: – Возьми:

Начало рецептурной строки после Resĭpe пишется с прописной буквы:

Resĭpe: Solutionis Collargoli...

2. В середине строки с прописной буквы пишутся лекарственные средства, лекарственные растения, химические элементы:

Resĭpe: Unguenti Tetracyclini...

Resĭpe: Tincturae Valerianae...

Resĭpe: Aquae Plumbi...

3. Со строчной буквы в середине рецептурной строки пишутся прилагательные и части растений:

Resĭpe: Menthae piperitae...

Resĭpe: Tincturae radĭcis Valerianae

4. Каждое лекарственное средство записывается на отдельной рецептурной строке, каждая рецептурная строка пишется с прописной буквы. При этом под словом *Recipe* оставляется свободное поле – это место для таксировки (указания цены лекарства фармацевтом). Если название лекарственного средства не умещается на одной строке, его переносят на следующую строку, отступив от начала строки вправо (обычно на два знака):

Recipe: Phenylī salicylātis 3,0
 Spiritus aethylici quantum satis
 ad solutiōnem
 Vaselīni ad 30,0
 Misce, fiat unguentum
 Da. Signa: *Наносить на кожу лица*

5. Названия лекарственных средств указываются после *Recipe*, как правило, в **родительном падеже единственного числа** (они могут иногда употребляться и в родительном падеже множественного числа и в винительном падеже единственного или множественного числа – см. занятие 4). В этом случае грамматические отношения в латинской части рецепта можно изобразить схематически следующим образом:

<i>Возьми</i>	<i>что? сколько? (Acc.)</i>	<i>чего? (Gen.)</i>
Recipe:	10 ml	Tincturae Belladonnae
Возьми:	10 мл	Настойки красавки
Recipe: Tincturae Belladonnae 10 ml		

6. После названия лекарственного вещества указывается его количество. Дозы лекарственных веществ указываются в десятичной системе. При выписывании рецепта количество жидких ингредиентов указывается в миллилитрах, граммах или каплях, количество остальных лекарственных средств указывается в граммах:

- **в граммах** – слово «грамм» не пишется, цифра обозначается десятичной дробью, если доли грамма отсутствуют, после

запятой обязательно ставится «0» – 10,0 (10 граммов); 0,25 (0,25 грамма) и т. д.

- **в миллилитрах** – 10 ml (10 мл), 0,2 ml (0,2 мл);
- **в каплях** дозируются лекарственные средства менее 1 мл, при этом количество капель указывается римскими цифрами – единственное число **guttam** (каплю одну – *guttam I*), множественное число **guttas** (капель пять – *guttas V*):

Recipe: Olei Menthae guttas XV

- некоторые антибиотики выписываются **в биологических единицах действия** – ЕД: 100 000 ЕД – 100 000 единиц действия (обратите внимание, что сокращение ЕД пишется русскими буквами);
- иногда врач не указывает дозировку (например, в суппозиториях), а предоставляет право фармацевту самому определить, сколько взять формообразующего вещества; в этом случае в рецепте указывается **quantum satis** – сколько нужно).

Примеры различных дозировок:

Recipe: Kalii chlorīdi 3,0
Insulīni 25 ЕД
Solutiōnis Glucōsi 10% – 1000 ml
Misceātur. Sterilisētur!
Detur. Signētur: *Для внутривенных вливаний*

Если несколько лекарственных средств прописываются подряд в одинаковом количестве, то доза указывается только при последнем из них, а перед цифрой ставится слово **ana** (по, поровну):

Например:

Recipe: Cupri citrātis
Lanolīni
Vaselīni ana 5,0
Возьми: Меди цитрата
Ланолина
Вазелина по 5,0

3. Виды рецептурной прописи

Лекарственные средства подразделяются на **официальные** и **экстемпоральные** (в другой терминологии **магистральные**):

- **Официальными** (от лат. *officīna* – аптека) называют лекарственные средства, выпускаемые промышленностью, имеющие стандартный состав. Они разрешены к применению Министерством здравоохранения. Например, таблетки цефалексина, мазь «Лоринден». Такие средства могут выпускаться и под *торговыми* и под *международными непатентованными наименованиями*.
- **Экстемпоральными (магистральными)** (от лат. *magister* – учитель, *ex tempore* – по (из) необходимости) называют лекарственные средства, изготавливаемые непосредственно в аптеке по рецепту врача для конкретного пациента. Экстемпорально могут готовить: капли, растворы, порошки, мази, пасты, суппозитории, растворы для инъекций. В некоторых странах (США, Германия, Франция) экстемпоральные лекарственные средства распространены широко, в Беларуси, России они постепенно исчезают.

Соответственно, выделяют **официальную** и **магистральную прописи лекарственных средств**:

- **Официальные прописи** – утвержденные МЗ РБ прописи готовых лекарственных средств, рекомендованные для медицинского применения.
- **Экстемпоральные (магистральные) прописи** составляются по усмотрению врача.

Существуют **сокращенная** и **развернутая формы прописи рецептов**.

1. В **сокращенной форме** в начале прописи указывают *лекарственную форму*, затем название лекарственного средства, его концентрацию и дозу. Сокращенной формой выписывают, как правило, официальные лекарственные средства. Коммерческие названия лекарственных средств со сложным составом выписывают, как правило, в этой же форме.

Названия *официальных лекарственных средств* в сокращенной прописи после названий лекарственных форм ставятся в родительном падеже единственного числа. Например:

Recīpe: Solutiōnis Gentamycini sulfātis 4% – 2 ml
Da tales doses numĕro 10 in ampūllis
Signa: *По 2 мл внутримышечно*

Торговые названия лекарственных средств со сложным составом в сокращенной прописи после названий лекарственных форм пишутся в кавычках и ставятся в именительном падеже единственного числа. Например:

Recīpe: Tabulettas «Quamatel» numĕro 28
Da. Signa: *По 1 таблетке 2 раза в сутки*

2. В **развернутой форме** в начале прописи перечисляют названия ингредиентов, входящих в состав лекарственного средства, затем указывают лекарственную форму. Например:

Recīpe: Extracti Belladonnae 0,015
Olei Cacao quantum satis, ut fiat
suppositorium rectale numĕro 10
Da. Signa: *По 1 суппозиторию на ночь в прямую кишку*

4. Жидкие лекарственные формы

Растворы – Solutiōnes

- После Recīpe рецепт начинается с формы родительного падежа единственного числа – **Solutiōnis**.
- Растворы могут быть *водными, спиртовыми и масляными*. В качестве растворителя могут использоваться *Aqua purificāta* – *вода очищенная* (это название используется в настоящее время вместо *Aqua destillāta* – *вода дистиллированная*), *Spirītus aethylīcus* – *спирт этиловый*, жидкие масла – *Olĕum Vaselini* – *масло вазелиновое*, *Olĕum Olivārum* – *масло оливковое* и *Olĕum Persicōrum* – *масло персиковое*.

- Если растворителем является вода, её не указывают. Если растворителем является этиловый спирт или масло, то в рецептах названия растворов указываются в родительном падеже как **Solutiōnis spirituōsae** или **Solutiōnis oleōsae** (solutio – женского рода!), при этом прилагательное ставится в конце рецептурной строки перед дозировкой.

Recīpe: Solutionis Iodi spirituōsae 5% - 10 ml

Recīpe: Solutionis Ergocalciferoli oleōsae
0,125% - 10 ml

Запомните, что русскому выражению «в масле» соответствует латинское прилагательное “oleōsus, a, um” (*раствора камфоры в масле – Solutiōnis Camphōrae oleōsae*).

- Концентрация раствора обозначается следующим образом:
Recīpe: Solutiōnis Camphōrae oleōsae 10% – 100 ml

Настои и отвары – Infūsa et Decocta

- Сокращенная форма прописи после Recīpe начинается с формы родительного падежа единственного числа – **Infūsi, Decocti**.
- После названия лекарственной формы указываются части растений, из которых готовят настои и отвары:
 - Кора – cortex (род. пад. – cortīcis)
 - Корень – radix (род. пад. – radīcis)
 - Лист – folium (род. пад. ед. числа – folīi, мн. числа – foliōrum)
 - Трава – herba (род. пад. – herbae)
 - Цветок – flos (род. пад. – floris, мн. числа – florum)
- Пример: *Recīpe: Decocti cortīcis Quercus ...*
Возьми: Отвара коры дуба....

Настойки – Tinctūrae

- Сокращенная форма прописи после Recīpe начинается с формы родительного падежа единственного числа – **Tinctūrae**.
- Пример: *Recīpe: Tinctūrae Leonūri... .*

Экстракты – Extracta

- Сокращенная форма прописи после Recipe начинается с формы родительного падежа единственного числа – **Extracti**.
- Различают: экстракты жидкие (**Extractum fluidum – Extracti fluidi**), экстракты густые (**Extractum spissum – Extracti spissi**) и экстракты сухие (**Extractum siccum – Extracti sicci**).

Пример: *Recipe: Extracti Frangulae fluidi... .*

Примечание: В рецептах указывается только жидкий экстракт (fluidum), слова spissum и siccum не пишутся.

5. Частотные отрезки

Выучите следующие частотные отрезки:

<i>№ n/n</i>	<i>Латинский</i>	<i>Значение</i>	<i>Примеры</i>
1.	-camph-	наличие камфоры	Camphonium Bromcamphora
2.	-ephedr-	от греч. «ephedra» – «хвоя»	Ephedrinum Ephedrosanum
3.	-erythr-, -eryth-	от греч. “erythros” – «красный»	Erythromycinum Erythaemum
4.	-oestr-	препараты женских половых гормонов	Oestradiolum Synoestrolum
5.	-glyc-, -gluc-	от греч. “glykys” – «сладкий»	Nitroglycerinum Glucosum
6.	-phyll-	от греч. “phyllon” – «лист»	Euphyllinum Theophyllum
7.	-phyt-	от греч. “phyton” – «растение»	Phytinum Phytolysinum
8.	-stroph-	препарат из строфанта	Strophanthus Strophanthinum
9.	-theo-	от латинизированного китайского “thea” – «чай»	Theophedrinum Theophyllum

6. Стандартные рецептурные формулировки с предлогом pro

Выучите следующие стандартные рецептурные формулировки с предлогом pro:

- | | |
|----------------------|--------------|
| 1. pro infantibus | для детей |
| 2. pro adultis | для взрослых |
| 3. pro injectionibus | для инъекций |

7. Контрольные вопросы

1. Какой документ регламентирует правила выписки рецепта врача?
2. Какие дополнительные обозначения делает врач на рецепте при необходимости экстренного отпуска лекарства больному?
3. С чего начинается и чем оканчивается латинская часть рецепта врача?
4. Какие слова в рецептурной строке пишутся с прописной буквы?
5. Какие слова в рецептурной строке пишутся со строчной буквы?
6. В каком падеже пишутся лекарственные средства в рецепте после слова Resipe?
7. Как указываются в рецептах дозы лекарственных веществ?
8. Объясните, что такое официальные и магистральные лекарственные средства.
9. Как выписываются лекарственные средства в сокращенной, развернутой и полусокращенной формах?
10. Какие бывают растворы?
11. Какие разновидности экстрактов Вы знаете?
12. Назовите формы родительного падежа всех жидких лекарственных форм.

8. Лексический минимум

Названия лекарственных растений



1. Adōnis (īdis m, f) vernālis (e) –
горицвет (адонис) весенний

2. Chamomilla, ae f

ромашка



3. Crataegus, i f – боярышник

4. Helianthus, i m

подсолнечник

5. Rheum, i n

ревень



6. Salvia, ae f – шалфей

Названия лекарственных средств

7. Amylum, i n	крахмал
8. Camphora, ae f	камфора
9. Furacilinum, i n	фурацилин
10. Glucosum, i n	глюкоза
11. Oleum Persicorum	масло персиковое
12. Oleum Olivārum	масло оливковое

Примечание: Если масло получено из косточковых плодов, то в фармацевтической терминологии используется родительный падеж множественного числа – *Persicōrum, Olivārum*

Прочая лексика

13. aethylicus, a, um	этиловый
14. aqua, ae f	вода
15. destillātus, a, um	дистиллированный
16. oleōsus, a, um	масляный (в масле)
17. purificātus, a, um	очищенный (вода)
18. rectificātus, a, um	очищенный (спирт)
19. rhizōma, ātis n	корневище
20. spirituōsus, a, um	спиртовой
21. spirītus, us m	спирт

Стандартные рецептурные выражения

22. ana	поровну, по
23. contra tussim	против (от) кашля
24. cum radicibus ...	с корнями ...
25. pro adultis	для взрослых
26. pro infantibus	для детей
27. pro injectionibus	для инъекций

9. Латинские изречения

- 1. Facile dictu, difficile factu.** Легко сказать, трудно сделать.

Аналогичные поговорки: *Скоро сказка сказывается, да нескоро дело делается. Легко сказать, да нелегко орла поймать.*

- 2. Veni, vidi, vici.** Пришел, увидел, победил.

По свидетельству Плутарха, этой фразой Юлий Цезарь сообщил в письме к своему другу Аминтию о победе в сражении при Зеле в августе 47 года до н.э. над понтийским царем Фарнаком.

10. Упражнения

- ❖ **Упражнение 1:** *Переведите на латинский язык многословные фармацевтические термины:*

Сироп от кашля для детей, настой листьев подорожника, настой цветков ромашки, корневище с корнями валерианы, вода очищенная, спирт этиловый очищенный, раствор коргликона, порошок корня ревеня, сбор от кашля для взрослых, раствор фурацилина спиртовой, отвар коры крушины, линимент синтомицина, раствор камфоры и масла подсолнечного для наружного употребления, раствор нитроглицерина масляный, раствор ихтиола, раствор эстрола масляный, слизь крахмала, листья красавки, раствор инсулина для инъекций, порошок синтомицина, настой листьев мяты перечной, настой корня и корневища валерианы, таблетки корня ревеня, экстракт валерианы, вода мяты перечной, раствор фурацилина для наружного употребления, порошок ампициллина для инъекций, раствор хлорофиллипта спиртовой, раствор камфоры для инъекций.

❖ **Упражнение 2:** *Переведите рецепты на русский язык:*

1. **Рецепт:** Olei Ricini 25 ml
Detur. Signetur: *На один прием*
2. **Рецепт:** Solutionis Chinosoli 0,1% – 500 ml
Da. Signa: *Для промывания ран*
3. **Рецепт:** Tincturae Belladonnae 10 ml
Da
Signa: *По 8 капель 3 раза в день*
4. **Рецепт:** Mucilaginis seminum Lini 200 ml
Da. Signa: *Для полоскания полости рта*
5. **Рецепт:** Trichomonacidi 0,75
Olei Vaselini ad 75 ml
Misce
Sterilisa!
Da. Signa: *Вводит в мочеиспускательный канал по 10 мл*
6. **Рецепт:** Olei Ricini 30 ml – 300 ml
Da. Signa: *На три приема*
7. **Рецепт:** Decocti seminis Lini 200,0
Antipyrini 2,0
Misce. Da. Signa: *На одну клизму*
8. **Рецепт:** Infusi herbae Leonuri 15,0 – 200 ml
Da. Signa: *По 1 столовой ложке 4 раза в сутки*
9. **Рецепт:** Decocti radicis Althaeae 20,0 – 100 ml
Da. Signa: *Для полоскания полости рта*

10. **Recīpe:** Tinctūrae Convallariae
Tinctūrae Valeriānae ana 10 ml
Tinctūrae Belladonnae 5 ml
Mentholi 0,2
Misc. Da. Signa: *По 25 капель внутрь 3 раза в день*
11. **Recīpe:** Infūsi foliōrum Salviae 15,0 – 200 ml
Da. Signa: *Полоскать горло*
12. **Recīpe:** Extracti Aloēs fluidi pro injectionibus 1 ml
numēro 10
Da. Signa: *Вводить под кожу ежедневно по 1 мл*
13. **Recīpe:** Decocti corticis Quercus 200 ml
Da. Signa: *Для полоскания*
14. **Recīpe:** Sirūpi “Mucosolum” 110 ml
Da. Signa: *По 1 чайной ложке 3 раза в сутки*
15. **Recīpe:** Extracti Frangūlae fluidi 20 ml
Da. Signa: *По 20 капель на прием 3 раза в день*
16. **Recīpe:** Sirūpi Paracetamoli 2,4% – 50 ml
Da. Signa: *По 2 чайной ложке 3 раза в сутки*
17. **Recīpe:** Extracti Adonīdis vernālis 0,25
Da tales doses numēro 20
Signa: *По 1 порошку 3 раза в день*

❖ **Упражнение 3:** *Переведите рецепты на латинский язык:*

- Возьми:** Масла вазелинового 25,0
Выдай. Обозначь: *По 10,0 на приём*
- Возьми:** Экстракта боярышника жидкого 25 мл
Пусть будет выдано
Пусть будет обозначено: *По 20 капель 3
раза в день до еды*
- Возьми:** Камфоры 10,0
Масла подсолнечного 100,0
Смешай. Выдай
Обозначь: *Втирать при приступах
артрита*
- Возьми:** Раствора ихтиола 10% – 25 мл
для наружного употребления
Выдай такие дозы числом 2
Обозначь: *Обрабатывать кожу 2 раза в
день тампоном, смоченным раствором*
- Возьми:** Стрептоцида 6,0
Масла персикового 30,0
Простерилизовать!
Смешать
Выдать такие дозы числом 10 в ампулах
Обозначить: *Для внутримышечных
инъекций*
- Возьми:** Раствора глюкозы 5% – 500 мл
Простерилизуй!
Выдай. Обозначь: *В вену (капельно)*

7. **Возьми:** Кору крушины 15,0
Листьев мяты перечной
Корневища с корнями валерианы по 5,0
Смешай, пусть получится сбор
Выдай. Обозначь: *Приготовить отвар из расчёта 1 столовая ложка на стакан кипятка, принимать по 1/2 стакана утром и вечером*
8. **Возьми:** Экстракта валерианы 0,3
Настойки боярышника 0,15
Настойки ревеня 0,8
Спирта этилового 20 мл
Воды дистиллированной до 200 мл
Смешай
Выдай. Обозначь: *По 1 чайной ложке 3 раза в день*
9. **Возьми:** Настоя травы горичвета весеннего
6,0-200 мл
Выдать. Обозначить: *По 1 столовой ложке 3-4 раза в сутки*
10. **Возьми:** Сока алоэ 100 мл
Выдай
Обозначь: *По 1 столовой ложке 3 раза в сутки за 30 минут до еды*
11. **Возьми:** Раствора эуфиллина 24% - 10 мл
Выдать такие дозы числом 6 в ампулах
Обозначить: *По 1 мл в мышцы 1-2 раза в день*

12. **Возьми:** Цветков ромашки 20,0
Масла оливкового 100,0
Камфоры 10,0
Смешай, пусть получится линимент
Выдай. Обозначь: *Для втирания*
13. **Возьми:** Настоя корня алтейного 3,0 – 100 мл
Сиропа алтейного 20 мл
Смешай. Выдай. Обозначь: *По 1 чайной ложке 5 раз в день*
14. **Возьми:** Раствора аминафиллина 24% – 1 мл
Выдай такие дозы числом 6 в ампулах
Обозначь: *По 1 мл в мышцы 2 раза в день*
15. **Возьми:** Ментола 1,0
Спирта этилового 90% – 50 мл
Смешай. Выдай
Обозначь: *Наружное (для растираний)*
16. **Возьми:** Отвара листьев шалфея 20,0-200 мл
Выдай.
Обозначь: *По 1 столовой ложке 3 раза в сутки*
17. **Возьми:** Настоя корня валерианы 15,0 – 200 мл
Настойки мяты 3 мл
Настойки пустырника 10 мл
Смешай. Выдай. Обозначь: *По 1 столовой ложке 3 раза в день*
18. **Возьми:** Раствора нитроглицерина
спиртового 1% – 20 мл
Выдай. Обозначь: *Наносить по 2 капли под язык*

19. **Возьми:** Экстракта красавки 0,01 числом 20
Выдай
Обозначь: *По 1 порошку 3 раза в день*
20. **Возьми:** Настойки ландыша
Настойки валерианы по 10 мл
Раствора нитроглицерина 1% – 1 мл
Валидола 2 мл
Смешать. Выдать. Обозначить: *По 20 капель 4 раза в день*
21. **Возьми:** Слизи семян льна 200 мл
Выдай. Обозначь: *Для полоскания полости рта*
22. **Возьми:** Отвара корня алтейного 20,0 – 100 мл
Выдай. Обозначь: *Для полоскания полости рта*
23. **Возьми:** Раствора анестезина масляного 2% – 10 мл
Выдать. Обозначить: *Для анестезии слизистых оболочек*
24. **Возьми:** Резорцина 0,1
Спирта этилового 95% – 5 мл
Воды дистиллированной 15 мл
Смешать. Выдать. Обозначить: *По 2 капли в ухо 3 раза в день*
25. **Возьми:** Настоя листьев подорожника 20,0 – 200 мл
Выдай. Обозначь: *По 1 столовой ложке 4 раза в день*

❖ **Упражнение 4:** *Напишите по-латыни наименования лекарственных средств, обращая внимание на написание частотных отрезков:*

Эфедрин, ихтиол, левоментол, эритромицин, тетракаин, гексобарбитал, карфециллин, цитидин, пенициллин, олеандомицин, камфотал, гексэстрол, тетразепам, теофиллин, глицерол, фитоменадион, строфозан, эстрадиол, псевдоэфедрин, эстрин, глюкагон, подофиллотоксин, строфозид, камфиод, глицин, строфикор, флуцитозин, прокаинамид, цефалин, сульфален, темазепам, пирантел, моноциклин, камфодал, хлоропирамин, строфантин, аминофиллин, эстрамустин, спектиномицин, клоназепам, артикаин.

11. Домашнее задание

1. Прочитайте теоретический материал разделов 1 и 3.
2. Ознакомьтесь с правилами оформления латинской части рецепта (раздел 2).
3. Ознакомьтесь с особенностями выписывания жидких лекарственных форм (раздел 4).
4. Выучите частотные отрезки раздела 5.
5. Выучите выражения с предлогами раздела 6.
6. Ответьте на контрольные вопросы раздела 7.
7. Выучите лексический минимум (раздел 8).
8. Выучите латинские изречения раздела 9.
9. Выполните упражнения: упр. 1, 3 и 4 – письменно; упр. 2 – устно.

**Рецептурная
пропись
лекарственных
форм в
винительном
падеже. Твердые
лекарственные
формы**

**Занятие
4**

Задачи учебного занятия

- ① ознакомиться с рецептурной прописью лекарственных форм в винительном падеже;
- ② выучить правила употребления предлога *cum* в рецептах;
- ③ ознакомиться с особенностями выписывания твердых лекарственных форм;
- ④ выучить частотные отрезки четвертого занятия.

1. Рецептурная пропись лекарственных форм в винительном падеже

Как отмечалось выше, названия лекарственных форм после слова *Recipe* могут ставиться не только в родительном, но и в *винительном* падеже (*Casus accusativus*).

В этом случае грамматические отношения в латинской части рецепта можно изобразить схематически следующим образом:

<i>Возьми</i>	<i>что?(Acc.)</i>	<i>коммерческое название в Nom.</i>	<i>в каком количестве?</i>
Recipe:	Suppositoria	«Anusolum»	numero 6
Возьми:	Свечи	«Анузол»	числом 6

или

<i>Возьми</i>	<i>что?(Acc.)</i>	<i>коммерческое название в Nom.</i>	<i>в каком количестве?</i>
Recipe:	Tabulettas	«Tetravitum»	numero 20
Возьми:	Таблетки	«Тетравит»	числом 20

В винительном падеже выписываются *таблетки и суппозитории*.

Таблетки.

Существуют только официальные прописи таблеток, т. е. рецепты на готовые, изготовленные промышленным способом таблетки – магистральных прописей таблеток не бывает. Таблетки выписываются **только в винительном падеже**. Рассмотрим возможные варианты прописи:

1) Пропись начинается со слова ***Tabulettam*** – в винительном падеже единственного числа, затем указывается название лекарственного средства в родительном падеже и доза. В конце указывается количество таблеток: *Da tales doses numero ...*:

Recipe: *Tabulettam* Labetaloli 0,1
Da tales doses numero 30
Signa: *По 1 таблетке 3 раза в сутки*

2) Пропись начинается со слова ***Tabulettas*** – в винительном падеже множественного числа, затем указывается название лекарственного средства в родительном падеже, доза в одной таблетке и затем, на той же строке, *numero* и количество таблеток:

Recipe: *Tabulettas* Acidi acetylsalicylici 0,5
numero 20
Da. Signa: *По 1/2 таблетки 2 раза в сутки после еды*

3) Некоторые таблетки сложного состава имеют специальные названия, которые пишутся в кавычках (например, «Фестал», «Панангин», «Аэрон», «Реопирин» и другие). В этом случае пропись начинается с наименования лекарственной формы в винительном падеже множественного числа **Tabulettas**, затем следует название лекарственного средства в кавычках в именительном падеже и количество таблеток. *Дозы лекарственных веществ в таких рецептах не указываются:*



Рецепт: **Tabulettas** «Nicoverinum» numёro 20
Da. Signa: *По 1 таблетке 2 раза в день*

Рецепт: **Tabulettas** «Bactrimum» numёro 20
Da. Signa: *По 2 таблетки 2 раза в сутки*

Суппозитории.

Суппозитории выписываются также **только в винительном падеже**. Рецепты на официальные суппозитории, т. е. изготавливаемые промышленным способом, выписывают в сокращенной форме. Пропись начинается с наименования лекарственной формы в винительном падеже единственного числа – **Suppositorium**, затем следует предлог cum (с), название лекарственного средства и доза:

Рецепт: **Suppositorium cum Ichthyolo** 0,2
Da tales doses numёro 10
Signa: *По 1 свече в прямую кишку 3 раза в сутки*

При выписывании суппозитория сложного состава с коммерческим названием («Анузол», «Бетиол», «Цефекон» и других) пропись начинается с наименования лекарственной формы в винительном падеже множественного числа **Suppositoria**,

затем следует название лекарственного средства в кавычках в именительном падеже и количество суппозиториев после *numero*.
Дозы лекарственных веществ в таких рецептах не указываются:

Reciꝑe: **Suppositoria** “Proctosedyl” numĕro 10
Da. Signa: *Применять ректально по 1 суппозиторию 2 раза в день для лечения геморроя*

Reciꝑe: **Suppositoria** “Bethiolum” numĕro 20
Da. Signa: *По 1 суппозиторию в прямую кишку 1 раз в сутки*

В винительном падеже **могут** также выписываться *мази и линименты*. Мази и линименты выписываются в винительном падеже единственного числа, если в рецепте отсутствует указание на дозировку, а приводится лишь **количество** готовых упаковок стандартных лекарственных препаратов сложного состава (тюбиков, баночек и т. д.) со словом **numĕro** или фразой **Da tales doses numero ...:**

Мази.

Reciꝑe: Unguentum «Antipsoriatĭcum» numĕro 2
Da. Signa: *Наносить на очаги поражения 2 раза в сутки*

Линименты.

Reciꝑe: Linimentum «Aloromum» numĕro 2
Da. Signa: *Наносить на кожу тонким слоем 3 раза в день; слегка массируя пораженные участки*

Если в рецепте с данными лекарственными формами указывается дозировка, эти лекарственные формы ставятся в **родительном падеже единственного числа:**

Мази.

Реціре: Unguenti «Undecinum» 25,0
 Da. Signa: *Смазывать кожу при эпидермофитии*

Реціре: Unguenti Aethyli aminobenzoātis 5% – 10,0
 Da. Signa: *Смазывать кожу*

Линименты.

Реціре: Linimenti «Sanitas» 50,0
 Da. Signa: *Втирать в очаги депигментации 2 раза в сутки*

Реціре: Linimenti Thesāni 30,0
 Da. Signa: *Смазывать облученную поверхность кожи после каждого сеанса рентгенотерапии*

Сводная таблица: Рецептурная пропись лекарственных форм в винительном падеже единственного и множественного числа:

<i>Винительный падеж единственного числа</i>	<i>Винительный падеж множественного числа</i>
Существительные 1 склонения	
Tabulettam (obductam) – таблетку (покрытую оболочкой)	Tabulettas (obductas) – таблетки (покрытые оболочкой)
Существительные 2 склонения	
Linimentum – линимент	<i>не употребляется</i>
Unguentum – мазь	<i>не употребляется</i>
Suppositorium (vaginale, rectale) – свечу (вагинальную, ректальную)	Suppositoria (vaginalia, rectalia) – свечи (вагинальные, ректальные)

2. Предлог *cum* в рецептах

При выписывании рецептов название лекарственного вещества часто вводится с помощью предлога **cum**. Запомните следующие окончания существительных после предлога *cum*:

единственное число	существительные 2 склонения – окончание -o (<i>cum Ichthyōlo, cum Oxytetracyclīno</i>)
-----------------------	--

Recīpe: Suppositorium **cum Synthomycino** 0,25
Da tales doses numēro 12
Signa: *По 1 суппозиторию утром и на ночь*

множественное число	существительные 3 склонения – окончание -ibus (с корнями валерианы -cum radicibus Valeriānae)
------------------------	--

Recīpe: Infusi rhizomātis *cum radicibus Valerianae*
20,0-200 ml
Da. Signa: *По 1 столовой ложке 3 раза в день*

3. Твердые лекарственные формы

Таблетки – *Tabulettae*



- Правила выписывания таблеток в винительном падеже единственного (**Tabulettam**) и множественного (**Tabulettas**) числа изложены выше в первом разделе.

В целом, при выписывании таблеток обычно пользуются двумя вариантами прописи:

1 вариант прописи:

После Recipe на первой строке пишется название лекарственного вещества в родительном падеже и его доза в одной таблетке, далее, на следующей строке, следует фраза «Da tales doses numero ... **in tabulettis**» («Выдай такие дозы числом ... в таблетках»).

Recipe: Paracetamōli 0,3
Da tales doses numero 6 in tabulettis
Signa: По 1 таблетке при головной боли

2 вариант прописи:

Второй вариант прописи начинается с названия лекарственной формы в винительном падеже единственного (**Tabulettam**) или множественного (**Tabulettas**) числа, так, как это изложено выше в первом разделе.

Recipe: **Tabulettas** Paracetamōli 0,3 numero 6
Da. Signa: По 1 таблетке при головной боли

Если в состав таблетки входит несколько лекарственных веществ, то они все указываются:

Recipe: Acidi folīci 0,0008
Acidi salicylīci 0,1
Da tales doses numero 30 in tabulettis
Signa: По 1 таблетке 3 раза в сутки

Слово **obductus** (*покрытый оболочкой*) всегда имеет то же окончание, что и определяемое существительное **tabuletta**: *tabulettas obductas, in tabulettis obductis, tabulettam obductam, tabuletta obducta, tabulettae obductae.*

Recipe: Verapamili 0,04
Da tales doses numero 20
in tabulettis obductis
Signa: Внутрь по 1 таблетке 3 раза в день

Драже – Dragées



- Слово “dragées” не склоняется.
- Стандартная форма прописи драже: слово “Dragées”, далее название лекарственного вещества с указанием разовой дозы и фраза “Da tales doses numero...” («Выдай такие дозы числом...»).

Recipe: **Dragées Diazolini 0,05**
Da tales doses numero 20
Signa: По 1 драже 2 раза в день

Сбор – Species

- Напоминаем, что слово “species” употребляется только во множественном числе: *species, ērum f*, форма родительного падежа множественного числа после *Recipe: Speciērum...*. Соответственно, прилагательные 1 группы, согласуясь с существительным, имеют в родительном падеже множественного числа окончание **-ārum**. Например: *antiasthmaticārum*.
- Виды сборов:
 - *Species amārae* сбор горький
 - *Species antiasthmaticāe* сбор противоастматический
 - *Species sedatīvae* сбор успокоительный
- Примеры прописи сборов:

Сокращенная форма: после *Recipe* указывают лекарственную форму в родительном падеже множественного числа – **Speciērum** и согласованное с ним прилагательное с окончанием **-arum**:

Recipe: **Speciērum antiasthmaticārum 100,0**
Da. Signa: По 1/2 чайной ложки сжигать и вдыхать дым

Развернутая форма: указывают все составляющие лекарственные вещества и их количество. Затем следует фраза: **Misce, fiant species:**

Reciĭpe: Herbae Adonidis vernālis 2,0
Radīcis Valeriānae 1,5

Misce, fiat species

Da tales doses numĕro 10

Signa: 1 столовой ложке 3 раза в день

Порошки – Pulvĕres



При выписке порошков используют два вида рецептурной прописи:

- На первой строке после *Reciĭpe* указывают лекарственную форму в родительном падеже единственного числа – **Pulveris**, затем следует название лекарственного вещества также в родительном падеже единственного числа с обозначением его разовой дозы. Затем указывают количество таких доз – “Da tales doses numĕro...” («Выдай такие дозы числом...»). В прописи порошков из растений обязательно указывают часть растения, используемую в рецепте:

Reciĭpe: **Pulvĕris radīcis Rhei** 1,0

Da tales doses numĕro 20

Signa: По 1 порошку на ночь

- В рецептах на сложные порошки указывают все составляющие лекарственные вещества и их количество, которое необходимо взять. Затем следует фраза: **Misce, fiat pulvis**:

Reciĭpe: Papaverini hydrochlorīdi 0,02

Phenobarbitali 0,01

Sacchāri 0,3

Misce, fiat pulvis

Da tales doses numĕro 10

Signa: По 1 порошку 3 раза в день

- Порошки для наружного употребления используют в виде мельчайших порошков (*pulvis subtilissĭmus* – порошок мельчайший):

Reciġpe: Benzylpenicillini-natrii 125 000 ЕД
 Aethazoli 5,0
Misce, fiat pulvis subtilissġmus
 Da. Signa: *По 1 порошку на ночь*

Гранулы – Granŭla

Обратите внимание на то, что слово “granŭlum” – среднего рода.

Гранулы – это официальная лекарственная форма, которая выпускается в готовом виде промышленным способом. Рецепты выписываются в сокращенной форме, после *Reciġpe* употребляется форма родительного падежа множественного числа – **Granulŏrum**, далее следует название лекарственного средства и доза.

Reciġpe: **Granulŏrum** Nimesulidi 2,0
 Da tales doses numġro 30
 Signa: *По 1 пакетику 2 раза в сутки после еды, предварительно растворив в воде*

4. Частотные отрезки

Выучите следующие частотные отрезки:

<i>№ n/n</i>	<i>Латинский</i>	<i>Значение</i>	<i>Примеры</i>
1.	-test-	препараты, относящиеся к мужским половым гормонам	Testosteronum Medrotestronum
2.	-haem-	от греч. “haema” – «кровь»	Haemodesum Haemostimulinum
3.	-thym-	препараты, полученные из вилочковой железы	Thymactidum Thymostimulinum
4.	-thyr-	препараты, действующие на щитовидную железу	Triiodthyroninum Thyreocombum
5.	-zym-, -zy-	ферментные препараты	Cholenzymum Panzynormum

5. Контрольные вопросы

1. В каких формах ставится слово “*tabuleta*” после “*Rescipe*” в единственном и множественном числе?
2. В каких формах ставится слово “*suppositorium*” после “*Rescipe*” в единственном и множественном числе?
3. Какие окончания имеют названия лекарственных средств после предлога *cum*?
4. Какие существуют варианты выписки таблеток?
5. Как выписываются драже?
6. Какие наименования сборов лекарственных растений Вы знаете?
7. Какие варианты выписки сборов Вы знаете?
8. Как выписываются порошки?
9. Как выписываются гранулы?

6. Лексический минимум

Названия лекарственных растений



1. *Absinthium*, *i n* – полынь



2. *Digitālis*, *is f* –
наперстянка

3. *Urtīca*, *ae f*

крапива

Названия лекарственных средств

4. Anaesthesinum, i n	анестезин
5. Anaesthesolum, i n	анестезол
6. Anusolum, i n	анузол
7. Cacao (нескл.)	какао
10. Carbo, ōnis m	уголь
11. Coffeinum, i n	кофеин
12. Flucloxacillinum, i n	флуклоксациллин
13. Glycinum, i n	глицин
14. Megoestrolum, i n	мегестрол
15. Oestriolum, i n	эстриол
16. Oestronum, i n	эстрон
17. Platyphyllinum, i n	платифиллин
18. Podophyllotoxinum, i n	подофиллотоксин
19. Polygelinum, i n	полигелин
20. Triclosanum, i n	триклозан

Прочая лексика

21. activātus, a, um	активированный
22. amārus, a, um	горький
23. antiasthmaticus, a, um	противоастматический
24. sedatīvus, a, um	успокоительный
25. solubīlis, e	растворимый
26. stomachicus, a, um	желудочный
27. subtilissīmus, a, um	мельчайший

Стандартные рецептурные выражения

28. quantum satis	сколько нужно
-------------------	---------------

7. Латинские изречения

- 1. Mala herba cito crescit.** Плохая (сорная) трава быстро растёт.

Аналог русской поговорке
«Дурной пример заразителен».

- 2. Cogito, ergo sum.** Мыслю, следовательно, существую.

Основное философское положение, выдвинутое французским философом Рене Декартом (1596-1650). Это утверждение Декарт выдвинул как первичную истину, в которой невозможно усомниться.

8. Упражнения

- ❖ **Упражнение 1:** *Переведите на латинский язык многословные фармацевтические термины:*

Таблетки «Викалин»; раствор ментола спиртовой для наружного употребления; эфедрин в таблетках; свечи «Анестезол»; таблетка «Баралгин»; раствор эуфиллина в ампулах; эстрон в ампулах; драже нитроксолина; уголь активированный; порошок мельчайший; свечи вагинальные; свеча с ихтиолом; раствор камфоры в масле для инъекций; таблетки корня ревеня; таблетки желудочные с экстрактом красавки; таблетки угля растворимого; таблетки «Аллохол», покрытые оболочкой, для детей; линимент стрептоцида растворимого; таблетки экстракта валерианы, покрытые оболочкой; сбор успокоительный; вода дистиллированная; таблетки «Бекарбон»; свечи «Анузол»; сбор горький; экстракт полыни; свечи с глицерином; раствор анестезина масляный.

❖ **Упражнение 2:** *Переведите рецепты на русский язык:*

1. **Recipe:** Radīcis Valerianae 8,0
Herbae Leonūri ana 20,0
Aquaе purificātae ad 800 ml
Da. Signa: *По 1 столовой ложке
3 раза в день*
2. **Recipe:** Tabulettas “Pentalginum” numĕro 10
Da. Signa: *По 1 таблетке 3 раза в сутки*
3. **Recipe:** Suppositorium “Doxiproctum” numĕro 6
Da. Signa: *По 1 свече в прямую кишку
3 раза в сутки*
4. **Recipe:** Suppositoria cum Digitoxino 0,00015
numĕro 10
Detur. Signĕtur: *По 1 свече 2 раза в сутки в
прямую кишку*
5. **Recipe:** Pulvĕris foliōrum Digitalis 0,1
Olei Cacao 2,5
Misce, fiat suppositorium rectale
Da tales doses numĕro 12
Signa: *По 1 суппозиторию в прямую кишку
3 раза в день*
6. **Recipe:** Speciĕrum sedativārum 10,0 – 200,0 ml
Detur. Signĕtur: *По 1 столовой ложке в
сутки (за 20 минут до еды)*
7. **Recipe:** Solutiōnis Oestroni oleosae 0,05% – 1 ml
Da tales doses numĕro 6 in ampūllis
Signa: *Внутримышечно по 1 мл 1 раз в день*

8. **Recipe:** Speciērum antiasthmicārum 100,0
Da. Signa: *Заварить 1 столовую ложку сбора в стакане кипятка, процедить, пить по 50 мл 3 раза в сутки за 30 минут до еды*
9. **Recipe:** Mentholi 0,15
Protargoli 0,5
Vaselini ad 15,0
Misce, fiat unguentum
Da. Signa: *Смазывать слизистую оболочку носа 3 раза в сутки*
10. **Recipe:** Tabulettas Thyreoidini obductas 0,1 numēro 50
Da. Signa: *По 1 таблетке 3 раза в сутки*
11. **Recipe:** Granulōrum Laminaridi 50,0
Detur. Signētur: *По 2 чайные ложки 3 раза в сутки (после еды, запивать водой)*
12. **Recipe:** Extracti Urtīcae fluīdi 30 ml
Detur. Signētur: *По 30 капель 3 раза в сутки за полчаса перед едой*
13. **Recipe:** Dragées “Hexavitum” numēro 50
Da. Signa: *По 1 драже в сутки после еды*
14. **Recipe:** Tabulettas “Tetravitum” obductas numēro 50
Da. Signa: *По 1 таблетке в сутки после еды*
15. **Recipe:** Solutionis Procaini 2% – 2 ml
Da tales doses numēro 10 in ampūllis
Signa: *По 0,2 мл вводить в мышцу*

16. **Recipe:** Unguenti Vulnusani 45,0
Detur. Signetur: *Наносить на гнойную рану ежедневно*

❖ **Упражнение 3:** *Переведите рецепты на латинский язык:*

1. **Возьми:** Кору крушины
Листьев крапивы по 15,0
Листьев мяты перечной
Корня валерианы по 5,0
Смешай, пусть получится сбор
Выдай. Обозначь: *Приготовить отвар из расчета 1 столовая ложка на стакан кипятка, принимать по 1/2 стакана утром и вечером*

2. **Возьми:** Анестезина 1,0
Вазелина до 20,0
Смешай, пусть получится мазь
Выдай. Обозначь: *Для смазывания пораженных участков кожи*

3. **Возьми:** Циклодола 0,002
Выдать такие дозы числом 50 в таблетках
Обозначить: *По 1 таблетке 3 раза в день*

4. **Возьми:** Мономицина 0,25
Выдай такие дозы числом 50 в таблетках
Обозначь: *По 1 таблетке 2 раза в день*

5. **Возьми:** Мази анестезина 5%-20,0
Выдай
Обозначь: *Для смазывания пораженных участков кожи*

6. **Возьми:** Раствора анестезина масляного 5% – 10 мл
Выдай. Обозначь: *По 3 капли в больное ухо 3 раза в день*
7. **Возьми:** Свечи «Анузол» числом 6
Выдай. Обозначь: *По 1 свече в прямую кишку на ночь*
8. **Возьми:** Драже «Ревит» числом 50
Пусть будет выдано
Пусть будет обозначено: *По 1 драже 3 раза в день*
9. **Возьми:** Линимента дибунола 10%-12 мл
Выдать. Обозначить: *Перед употреблением развести в 30 мл 1% раствора новокаина*
10. **Возьми:** Трихомонацида 0,5
Масла какао сколько нужно, чтобы
получились свечи вагинальные числом 10
Смешай. Выдай. Обозначь: *По 1 свече во влагалище на ночь*
11. **Возьми:** Свечи с эуфиллином 0,3
Выдать такие дозы числом 12
Обозначить: *По 1 свече в прямую кишку 2 раза в сутки*
12. **Возьми:** Таблетку дигоксина 0,00025
Выдай такие дозы числом 30
Обозначь: *По 1 таблетке 2 раза в сутки*
13. **Возьми:** Линимент «Камфоцин» числом 1
Выдай
Обозначь: *Растирать болезненные участки кожи 3 раза в сутки*

14. **Возьми:** Таблетки дигитоксина 0,0001 числом 10
Выдай. Обозначь: *По 1 таблетке 3 раза в сутки*
15. **Возьми:** Свечи с глицерином числом 10
Выдать. Обозначить: *По 1 свече в прямую кишку 1 раз в сутки после завтрака*
16. **Возьми:** Таблетки корня ревеня 0,5 числом 10
Выдай
Обозначь: *По 1/2 таблетки 2 раза в день перед едой*
17. **Возьми:** Мазь «Капсикам» числом 1
Выдать
Обозначить: *Наносить на кожу болезненной области 2 раза в сутки*
18. **Возьми:** Парацетамола 0,3
Кофеина 0,03
Кодеина 0,08
Выдать такие дозы числом 6 в таблетках
Обозначить: *Внутрь по 1 таблетке 3 раза в день*
19. **Возьми:** Стрептоцида мельчайшего 20,0
Кодеина 0,08
Выдай такие дозы числом 6 в таблетках
Обозначь: *По 1 таблетке при головной боли*
20. **Возьми:** Мазь «Ундецин» числом 1
Пусть будет выдано
Пусть будет обозначено: *Смазывать кожу при эпидермофитии*

21. **Возьми:** Сбора противоастматического 50,0
Выдать. Обозначить: *Сжечь 1/2 чайной ложки сбора, вдыхать дым*
22. **Возьми:** Линимента синтомицина 5%-25,0
Выдать. Обозначить: *Для повязок на область воспаления*
23. **Возьми:** Свечу ректальную с теофиллином 0,2
Выдай такие дозы числом 6
Обозначь: *По 1 свече в прямую кишку 2 раза в сутки*
24. **Возьми:** Сбора успокоительного 10,0 – 200 мл
Выдай. Обозначь: *По 1/3 стакана 2 раза в сутки после еды*
25. **Возьми:** Мази тетрациклиновой 1%-50,0
Пусть будет выдано
Пусть будет обозначено: *Для компрессов на область воспаления*
26. **Возьми:** Гранул плантаглюцида 50,0
Выдай. Обозначь: *По 1 чайной ложке 3 раза в сутки (за 20 минут до еды, перед приемом растворить в 1/4 стакана теплой воды)*

❖ **Упражнение 4:** *Напишите по-латыни наименования лекарственных средств, обращая внимание на написание частотных отрезков:*

Тестостерон, холензим, гемитон, гексопреналин, тимол, паромомицин, дизопирамидин, флунитразепам, прилокаин, лиотиронин, бупивакаин, медазепам, панкреазим, гемостимулин,

мепивакаин, цитохром С, поливинокс, рифамицин, флуклоксациллин, тимостимулин, ихтаммол, формотерол, полигелин, подофиллотоксин, оксетакаин, глицин, эстриол, платифиллин, мультиэнзим, гематоген, руфокромомицин, нитроглицерин, камфора, тиреокомб, эфедрин, ампициллин, гексобендин.

9. Домашнее задание

1. Прочитайте теоретический материал разделов 1 и 2.
2. Ознакомьтесь с особенностями выписывания твердых лекарственных форм (раздел 3).
3. Выучите частотные отрезки раздела 4.
4. Ответьте на контрольные вопросы раздела 5.
5. Выучите лексический минимум (раздел 6).
6. Выучите латинские изречения раздела 7.
7. Выполните упражнения: упр. 1, 3 и 4 – письменно; упр. 2 – устно.

**Латинская
химическая
терминология.
Химические
элементы. Кислоты,
оксиды, пероксиды,
гидроксиды. Мягкие
лекарственные формы**

Занятие 5

Задачи учебного занятия

- ① ознакомиться с латинскими названиями основных химических элементов;
- ② ознакомиться с правилами образования латинских названий кислот;
- ③ ознакомиться с правилами образования латинских названий оксидов, пероксидов, гидроксидов;
- ④ ознакомиться с особенностями выписывания мягких лекарственных форм;
- ⑤ выучить частотные отрезки пятого занятия.

1. Латинские названия химических элементов

В названиях лекарственных средств часто используются названия химических элементов. Практически все латинские названия химических элементов – существительные среднего рода 2 склонения.

Например: Bromum, i n; Iodum, i n; Bismuthum, i n

Исключениями являются названия двух химических элементов:

сера - *Sulfur, ŷris n* (3 склонение средний род)

фосфор - *Phosphŏrus, i m* (2 склонение мужской род)

Запомните названия и правописание следующих химических элементов:

<i>Символ</i>	<i>Латинское наименование</i>	<i>Русское наименование</i>
Bi	Bismŷthum, i n	висмут
Ca	Calcĭum, i n	кальций
Cu	Cuprum, i n	медь
Fe	Ferrum, i n	железо
F	Fluŏrum, i n или Phthorum, i n	фтор
Hg	Hydrargŷrum, i n	ртуть
H	Hydrogenĭum, i n	водород
I	Iŏdum, i n	йод
K	Kalĭum, i n	калий
Li	Lithium, i n	литий
Mg	Magnesiŷum, i n или Magnĭum, i n	магний
N	Nitrogenium, i n	азот
O	Oxygenĭum, i n	кислород
Pb	Plumbum, i n	свинец
S	Sulfur, ŷris n	сера
Zn	Zincum, i n	цинк

В зарубежной научной литературе можно встретить другие латинские названия некоторых химических элементов:

Potassium, i n – калий; *Sodium, i n* – натрий.

Обратите внимание!

Названия химических элементов в составе латинского фармацевтического термина являются существительными. Они пишутся с заглавной буквы и обычно переводятся на русский язык как прилагательные:

Например:

Unguentum Hydrargyri album – мазь ртутная белая

Pasta Zinci – паста цинковая

2. Латинские названия кислот

Латинские названия кислот состоят из существительного **Acidum, i n** (кислота), которое пишется с заглавной буквы, и согласованного с ним прилагательного 1 группы. Названия кислот образуются по следующим моделям:

Латинские названия кислот	Русские соответствия
1. Acidum ...icum	Кислота ...овая, ...евая, ...ная
2. Acidum ...osum	Кислота ...истая
3. Acidum hydro ...icum	Кислота ...водородная



1. Латинские прилагательные с суффиксом **-ic-** и окончанием **-um** соответствуют русским прилагательным на **-овая, -евая, -ная**.

Например:

- кислота борная – Acidum boricum (Borum, i n → bor + ic + um);
- кислота серная – Acidum sulfuricum (Sulfur, ūris n → sulfur + ic + um).

2. Латинские прилагательные с суффиксом **-os** и окончанием **-um** соответствуют русским прилагательным на **-истая**.

Например:

- кислота азотистая– *Acidum nitrosum* (Nitrogenium, i n → *nitr + os + um*);
- кислота сернистая– *Acidum sulfurosum* (Sulfur, ūris n → *sulfur + os + um*);

3. Латинским названиям кислот с приставкой **hydro-**, оканчивающимся на **-icum**, в русском языке соответствуют названия кислот на **-водородная**.

- *Acidum hydrochloricum* – кислота хлористоводородная
- *Acidum hydrosulfuricum* – кислота сероводородная

3. Латинские названия оксидов, пероксидов, гидроксидов

Латинские названия оксидов, пероксидов, гидроксидов состоят из двух слов:



- Первое: наименование химического элемента в родительном падеже.
- Второе: слова *ox̄dum, i n* (оксид, окись), *perox̄dum, i n* (пероксид, перекись) или *hydrox̄dum, i n* (гидроксид, гидроокись) в именительном падеже.

Например:

Zinci ox̄dum – цинка оксид

Hydrogenii perox̄dum – водорода пероксид

(используется традиционное название «перекись водорода»)

Aluminii hydrox̄dum – алюминия гидроксид

Не забудьте! Названия оксидов, пероксидов и гидроксидов в наименованиях лекарственных препаратов после лекарственной формы пишутся с заглавной буквы:

Например:

Solutio Hydrogenii perox̄di dilūta – раствор перекиси водорода разведенный

4. Мягкие лекарственные формы

Мази – Unguenta



- Как правило, сокращенная форма прописи после Rescipe начинается с формы родительного падежа единственного числа – **Unguenti**, далее следует название и количество мази.
- В настоящее время большинство мазей выпускается в готовом виде. Такие мази являются официальными и выписываются в сокращенной форме:

Rescipe: Unguenti Apilaci 1% – 10,0
Da. Signa: *Закладывать стеклянной палочкой за край века 2 раза в сутки*

Rescipe: Unguenti Zinci 20,0
Da. Signa: *Обрабатывать пораженные участки кожи*

В развернутой (магистральной) форме рецепта указываются все входящие вещества и их количество. Затем пишется указание “Misce, fiat unguentum”. Пример развернутой прописи магистральной мази:

Rescipe: Acidi borici
Zinci oxidi ana 2,0
Vaselini ad 30,0
Misce, fiat unguentum
Da. Signa: *Наносить на пораженные участки кожи 1 раз в сутки*

Линименты – Linimenta

Линименты – это очень густые жидкости или студнеподобные массы. Сокращенная форма прописи после Rescipe начинается с формы родительного падежа единственного числа – **Linimenti**, далее следует название и количество линимента:

Rescipe: Linimenti Synthomycini 1% - 50,0
Da. Signa: *Обрабатывать пораженные участки кожи, поверх наложить повязку*

В развернутой (магистральной) форме рецепта указываются все входящие вещества и их количество. Затем пишется указание “**Misce, fiat linimentum**”. Пример развернутой прописи магистрального линимента:

Recipe: Sulfanilamidi 10,0
Zinci oxidi
Talci ana 20,0
Olei Helianthi 50,0
Misce, fiat linimentum
Da. Signa: *Наносить на пораженные участки кожи 1 раз в сутки*

Пасты – Pastae

Паста – это разновидность мазей, в которых количество порошкообразных веществ составляет от 25% до 65%. Рецепты на официальные пасты выписываются в сокращенной форме. Сокращенная форма прописи после Recipe начинается с формы родительного падежа единственного числа – **Pastae**, затем указывают название и количество пасты:

Recipe: Pastae Zinci 95,0
Da. Signa: *Обрабатывать пораженные участки кожи*



В развернутой (магистральной) форме рецепта указываются все входящие вещества и их количество. Затем пишется указание “**Misce, fiat pasta**”. Пример развернутой прописи магистральной пасты:

Recipe: Benzocaini 5,0
Zinci oxidi 40,0
Vaselini ad 100,0
Misce, fiat pasta
Da. Signa: *Смазывать пораженные участки кожи*

Суппозитории – Suppositoria

- Как было указано выше, в рецептах после *Recipe* употребляется форма винительного падежа множественного (**Suppositoria**) и, редко, единственного числа (**Suppositorium**) (см. занятие 4).
- Различают *свечи ректальные* – *Suppositoria rectalia*, *свечи вагинальные* – *Suppositoria vaginalia*.

Примеры прописи суппозиториев:

Официальная пропись:

Recipe: Suppositorium cum Ichthyolo 0,2
Da tales doses numero 10
Signa: По 1 суппозиторию утром и
на ночь в прямую кишку

Магистральная пропись:

Recipe: Morphini hydrochloridi 0,01
Olei Cacao quantum satis, ut fiat
suppositorium rectale numero 10
Da. **Signa:** По 1 суппозиторию при болях

5. Частотные отрезки

Выучите следующие частотные отрезки:

<i>№ n/n</i>	<i>Латинский</i>	<i>Значение</i>	<i>Примеры</i>
1.	-benz-	наличие бензольной группы	Benzobarbitalum Benzotephum
2.	-cyan-	синильная кислота и её производные	Cyanocobalaminum Cyanidum
3.	-hydr-	наличие водорода, воды или гидроксильной группы	Hydrocortisonum Hydrochlorthiazidum
4.	-oxy-	наличие кислорода и его производных	Oxylidinum Oxyfedrinum

<i>№ n/n</i>	<i>Латинский</i>	<i>Значение</i>	<i>Примеры</i>
5.	-phosph-	наличие фосфора и его производных	Phosphocreatinum Phosphoestrolum
6.	-phthor-	наличие фтора и его производных	Phthorothanum Phthoracizinum
7.	-thi-	наличие атома серы в названиях солей и кислот	Thioridazinum Thiaminum
8.	-yl-	наличие углеводородных радикалов	Benzylpenicillinum Sulfaculum-natrium
9.	-zid-, zin--zol-, -az(a)-, -(a)zon-	наличие атома азота в гетероциклических соединениях	Azathioprinum Norsulfazolum Sibazonum

6. Контрольные вопросы

1. К какому склонению относятся названия химических элементов? Назовите исключения.
2. Какому суффиксу латинского языка соответствуют названия кислот, которые в русском языке заканчиваются на -овая, -евая, -ная?
3. Какому суффиксу латинского языка соответствуют названия кислот, которые в русском наименовании имеют суффикс -ист-?
4. Как образуются названия: а) оксидов; б) пероксидов; в) гидроксидов? Приведите примеры.
5. Как выписываются официальные и магистральные мази?
6. Как выписываются официальные и магистральные линименты?
7. Как выписываются официальные и магистральные пасты?
8. Как выписываются официальные и магистральные суппозитории?

7. Лексический минимум

Названия химических элементов

1. Aluminium, i n	алюминий
2. Bismuthum, i n	висмут
3. Calcium, i n	кальций
4. Cuprum, i n	медь
5. Ferrum, i n	железо
6. Hydrargyrum, i n	ртуть
7. Hydrogenium, i n	водород
8. Iodum, i n	йод
10. Kalium, i n	калий
11. Magnesium, i n; Magnium, i n	магний
12. Natrium, i n	натрий
13. Plumbum, i n	свинец
14. Sulfur, ūris n	сера
15. Zincum, i n	цинк

Названия кислот

16. Acīdum acetylsalicylicum	кислота ацетилсалициловая
17. Acīdum ascorbinicum	кислота аскорбиновая
18. Acīdum benzoicum	кислота бензойная
19. Acīdum boricum	кислота борная
20. Acīdum folicum	кислота фолиевая
21. Acīdum lacticum	кислота молочная
22. Acīdum lipicum	кислота липоевая
23. Acīdum nicotinicum	кислота никотиновая
24. Acīdum salicylicum	кислота салициловая

Названия оксидов

25. hydroxŷdum, i n	гидроксид, гидроокись
26. oxŷdum, i n	оксид, окись
27. peroxŷdum, i n	пероксид, перекись

Названия лекарственных средств

28. SacchĀrum, i n	сахар
29. Talcum, i n	тальк

Прочая лексика

30. albus, a, um	белый
31. flavus, a, um	желтый

8. Латинские изречения

- 1. Qualis rex, talis grex.** Каков царь, такова и толпа.

Аналог русской поговорки «Каков поп, таков и приход».

- 2. Fiat voluntas tua.** Да будет воля твоя.

Фраза из «Отче наш»:

Pater noster, qui es in caelis,
sanctificĕtur nomen tuum,
adveniat regnum tuum,
fiat voluntas tua,
sicut in caelo, et in terra.

Panem nostrum cotidiĀnum da nobis hodie;
et dimitte nobis dĕbita nostra,
sicut et nos dimittĭmus debitorĭbus nostris;
et ne indŷcas nos in tentatiōnem,
sed libĕra nos a malo. Amen.

9. Упражнения

❖ **Упражнение 1:** *Переведите на латинский язык многословные фармацевтические термины:*

Таблетки кислоты никотиновой; раствор эргокальциферола спиртовой; таблетки кислоты липоевой, покрытые оболочкой; раствор кислоты борной; таблетки «Цинкаскол»; раствор фурацилина для наружного употребления; мазь цинковая; пластырь свинцовый; таблетки кислоты ацетилсалициловой для детей; раствор камфоры и кислоты салициловой спиртовой; магния окись; вода свинцовая; драже «Ферроплекс»; таблетки «Микройод», покрытые оболочкой; свечи вагинальные с синтомицином; кислота ацетилсалициловая в таблетках; перекись водорода; раствор никотиламида в ампулах; мазь ртути окиси жёлтая; раствор эргокальциферола в масле; раствор перекиси водорода; цинка окись; паста цинковая; раствор йода спиртовой; гранулы «Кальмагин» для детей; алюминия гидроокись; таблетки «Феррокал», покрытые оболочкой; гранулы фуразолидона для детей.

❖ **Упражнение 2:** *Переведите рецепты на русский язык:*

- Recipe:** Benzonalі 0,1
Da tales doses num̄ero 30 in tabulettis
Signa: *По 1 таблетке 3 раза в сутки после еды*
- Recipe:** Geli “Prefusinum” 15,0
Da. Signa: *Для смазывания пораженных участков кожи*
- Recipe:** Dragees Aminazini 0,025 num̄ero 30
Da. Signa: *По 1 драже 3 раза в сутки*
- Recipe:** Aquae Plumbi 200 ml
Da. Signa: *Для ванночек при геморрое*

5. **Reciĭpe:** Unguenti Oestrioli 0,1% – 20,0
 Da. Signa: *По 0,5 во влагалище 1 раз в сутки (2 раза в неделю)*
6. **Reciĭpe:** Infusi florum Chamomillae 20,0 : 400 ml
 Acĭdi borĭci 8,0
 Glycerini 20,0
 Misceātur. Detur
 Signētur: *Для полоскания горла 5 раз в сутки*
7. **Reciĭpe:** Unguenti “Fastumgelum” 10,0
 Da. Signa: *Втирать в болезненные участки*
8. **Reciĭpe:** Furacilini 0,02
 Acĭdi borĭci 0,2
 Spiritus aethylĭci 40% – 10 ml
 Misceātur. Detur
 Signētur: *По 3 капли в ухо 2 раза в сутки*
9. **Reciĭpe:** Iodoformii 2,5
 Vaselini ad 25,0
 Misce, fiat unguentum
 Da. Signa: *Смазывать пораженные участки кожи*
10. **Reciĭpe:** Acĭdi ascorbinĭci 0,1
 Dentur tales doses numĕro 20 in tabulettis
 Signētur: *По 2 таблетки 2 раза в сутки*
11. **Reciĭpe:** Unguenti Acĭdi borĭci 5% – 25,0
 Detur. Signētur: *Глазная мазь. Закладывать за веко на ночь*

12. **Recіpe:** Zinci oxŷdi 0,05
Sacchāri 0,25
Misce, fiat pulvis
Da tales doses numĕro 50
Signa: *По 1 порошоку 3 раза в сутки в течение 3 недель*
13. **Recіpe:** Unguenti Acīdi salicylicī 10 % – 50,0
Da. Signa: *Наноситъ на кожу*
14. **Recіpe:** Acīdi borīci 0,3
Spirītus aethylicī 70% – 10 ml
Misceātur. Detur. Signĕtur: *По 10 капель в ухо*
15. **Recіpe:** Resorcini 1,0
Pastae Zinci ad 10,0
Misce, fiat pasta
Da. Signa: *Наноситъ на область бородавки под повязку на 1 сутки*
16. **Recіpe:** Sirūpi Aloës cum Ferro 100 ml
Detur. Signĕtur: *По 1/2 чайной ложки 2 раза в сутки (ребенку 8 месяцев)*

❖ **Упражнение 3:** *Переведите рецепты на латинский язык:*

1. **Возьми:** Кислоты бензойной 0,6
Кислоты салициловой 0,3
Вазелина до 10,0
Смешай, пусть получится мазь
Выдай. Обозначь: *Смазывать пораженные участки кожи*

2. **Возьми:** Драже кислоты аскорбиновой 0,05
числом 50
Выдай. Обозначь: *По 2 драже в день*

3. **Возьми:** Кислоты салициловой 5,0
Цинка окиси 25,0
Талька 50,0
Смешай, пусть получится порошок
Пусть будет выдано
Пусть будет обозначено: *Присыпать места
опрелостей*

4. **Возьми:** Линимента «Капсин» 50 мл
Выдай. Обозначь: *Растирать болезненные
участки кожи 3 раза в сутки*

5. **Возьми:** Кислоты салициловой 1,0
Крахмала
Вазелина поровну до 50,0
Смешай, пусть получится паста
Выдай. Обозначь: *Наносить на
пораженные участки кожи*

6. **Возьми:** Кислоты фолиевой 0,0008
Кислоты аскорбиновой 0,1
Выдать такие дозы числом 30 в таблетках
Обозначить: *По 1 таблетке 3 раза в день*

7. **Возьми:** Раствора перекиси водорода 50 мл
Пусть будет выдано
Пусть будет обозначено: *По 1 столовой
ложке на стакан воды. Для полоскания*

8. **Возьми:** Мази ртутной белой 40,0
Выдать. Обозначить: *Смазывать пораженные участки кожи*
9. **Возьми:** Таблетки желудочные с экстрактом
красавки числом 20
Выдай. Обозначь: *По 1 таблетке 3 раза в сутки (после еды)*
10. **Возьми:** Порошка корня ревеня
Магния окиси по 0,3
Экстракта красавки 0,015
Сахара 0,25
Смешай, пусть получится порошок
Выдай такие дозы числом 10
Обозначь: *По 2 порошка 2 раза в день*
11. **Возьми:** Раствора перекиси водорода спиртового
1,5% – 50 мл
Выдай. Обозначь: *1 столовую ложку на стакан воды. Для полоскания*
12. **Возьми:** Магния окиси 0,5
Выдать такие дозы числом 30
Обозначить: *По 1 порошку через 1 час после еды*
13. **Возьми:** Кислоты салициловой 4,0
Кислоты молочной 2,0
Вазелина 24,0
Смешай, пусть получится мазь
Выдай. Обозначь: *Наружное*

14. **Возьми:** Ментола 1,0
Кислоты борной 4,0
Глицерина до 100,0
Смешай, пусть получится мазь
Выдай. Обозначь: *Для наружного употребления*
15. **Возьми:** Свечи с парацетамолом 0,25
Выдай такие дозы числом 6
Обозначь: *По 1 свече в прямую кишку до 4 раз в сутки*
16. **Возьми:** Мази «Цинкундан» 30,0
Пусть будет выдано
Пусть будет обозначено: *Смазывать (слегка втирая) поражённые участки кожи 2 раза в сутки*
17. **Возьми:** Ихтиола 1,0
Цинка окиси 5,0
Крахмала
Вазелина поровну до 25,0
Смешай, пусть получится паста
Выдай. Обозначь: *Наносить шпателем на пораженную кожу 1 раз в сутки*
18. **Возьми:** Кислоты бензойной 0,2
Выдать такие дозы числом 20
Обозначить: *По 1 порошку 4 раза в сутки*
19. **Возьми:** Таблетки кислоты ацетилсалициловой 0,5
Выдай такие дозы числом 20
20. **Возьми:** Мази ртути окиси жёлтой 1% - 10,0
Выдать. Обозначить: *Смазывать края век 3 раза в сутки*

21. Возьми: Цинка окиси

Талька по 20,0

Глицерина 30,0

Воды свинцовой 30 мл

Смешать. Выдать

Обозначить: *Перед употреблением
взболтать и наносить ваткой на
пораженную кожу 2 раза в сутки*

❖ **Упражнение 4:** *Напишите по-латыни наименования лекарственных средств, обращая внимание на написание частотных отрезков:*

Бензбромарон, ацетазоламид, дименгидринат, антазолин, сульфадиазин, оксибупрокаин, фторафур, ацетилцистеин, тиамин, циклофосфамид, амбазон, доксиламин, мебгидролин, инданазолин, фуразидин, тетрациклин, мидекамицин, дихлороксиленол, салициламид, даназол, сульфален, фуросемид, фторокорт, бензилпенициллин, гептаминол, гидрохлортиазид, фуразолидон, диосмин, ацетиламинонитропропоксибензен, оксациллин, бензокаин, неомицин, дигидрокодеин, доксициклин, промазин, пантопразол, цианокобаламин, триазолам, нитрофурантоин, пентоксиверин.

10. Домашнее задание

1. Прочитайте теоретический материал разделов 1 - 3.
2. Ознакомьтесь с особенностями выписывания мягких лекарственных форм (раздел 4).
3. Выучите частотные отрезки раздела 5.
4. Ответьте на контрольные вопросы раздела 6.
5. Выучите лексический минимум (раздел 7).
6. Выучите латинские изречения раздела 8.
7. Выполните упражнения: упр. 1, 3 и 4 – письменно; упр. 2 – устно.

Латинские названия солей

Занятие 6

Задачи учебного занятия

- ① ознакомиться с правилами образования латинских названий солей;
- ② ознакомиться с правилами образования латинских двухкомпонентных названий солей натрия;
- ③ выучить частотные отрезки шестого занятия.

1. Латинские названия солей



Названия солей в латинском языке состоят из двух существительных:

- наименования **катиона** – на первом месте *в родительном падеже*,
- наименования **аниона** – на втором месте *в именительном падеже*.

Например:

- *Natrii chloridum* – натрия хлорид
- *Aluminii nitras* – алюминия нитрат
- *Epinephrini hydrochloridum* – эpineфрина гидрохлорид

Названия катионов в латинском языке всегда пишутся с прописной буквы, а анионов – со строчной (например: Solutio Natrii tetraborātis glycerinōsa). В качестве катионов могут использоваться названия химических элементов и лекарственных веществ.

Названия анионов в русском и латинском языках

Названия анионов в латинском языке образуются при помощи суффиксов **-as, -īd(um)**. В таблице приводятся латинские суффиксы анионов в именительном и родительном падежах и их русские соответствия:

Русский язык		Латинский язык	
Им./род. пад.	Примеры	Им./род. пад.	Примеры
-ат	алюминия нитрат	-as	Aluminii nitras
-ата	алюминия нитрата	-ātis	Aluminii nitrātis
-ид	натрия хлорид	-īdum	Natrii chlorīdum
-ида	натрия хлорида	-īdi	Natrii chlorīdi

Пояснения к таблице:



- Названия анионов с суффиксом **-as** являются в латинском языке существительными третьего склонения. При их переводе на русский язык конечный согласный **-s** в этом суффиксе заменяется на **-т**:

Например:

- *citras – цитрат*
- *phosphas – фосфат*

- Родительный падеж названий анионов с суффиксом **-as** образуется по аналогии с другими подобными существительными 3 склонения:

Сравните:

- *citras, ātis m – tuberositas, ātis f*
- Названия анионов с суффиксом **-īd-** являются существительными среднего рода второго склонения:

Например:

- *chlorīdum, i n – хлорид*
- *bromīdum, i n – бромид*

Примечание: Русские наименования анионов основных солей включают в себя слово «**основной**», которое в латинском наименовании соответствует приставке «**sub-**».

Например:

- *висмута нитрат основной - Bismūthi subnitras*
 - *висмута нитрата основного – Bismūthi subnitrātis*
- *свинца ацетат основной – Plumbi subacētas*
 - *свинца ацетата основного – Plumbi subacetātis*

2. Особые случаи оформления названий солей натрия



Двухкомпонентные названия органических солей натрия, которые пишутся через дефис, сохраняют при переводе на латынь и с латыни тот же порядок слов и те же падежи.

Например:

- *сульфацил-натрий – Sulfacylum-natrium*
- *сульфацила-натрия – Sulfacyli-natrii*

Примечание: Следует запомнить следующие названия солей, которые в русском языке состоят из одного слова, а в латинском – из двух:

- метилсалицилат – *Methylī salicylas*
- фенолсалицилат – *Phenyliī salicylas*

3. Частотные отрезки

Выучите следующие частотные отрезки:

<i>№ n/n</i>	<i>Латинский</i>	<i>Значение</i>	<i>Примеры</i>
1.	-aeth-	наличие этильной группы	Aethpenalum Aethymizolum
2.	-meth-	наличие метильной группы	Methylropa Methoxalenum
3.	-morph-	производные морфина	Morphilongum Morpholepum
4.	-phen-	наличие фенильной группы	Pheniraminum Phentolaminum

4. Контрольные вопросы

1. Какова структура названия солей?
2. Какой порядок слов в латинском названии солей?
3. Назовите русские суффиксы, с помощью которых образуются названия анионов. Укажите соответствующие им суффиксы латинского языка.
4. Как образуются названия органических солей натрия?

5. Лексический минимум

Названия анионов

1. acetas, ātis m	ацетат
2. benzoas, ātis m	бензоат
3. bromīdum, i n	бромид
4. carbonas, ātis m	карбонат
5. chlorīdum, i n	хлорид
6. gluconas, ātis m	глюконат
7. hydras, ātis m	гидрат
8. hydrocarbonas, ātis m	гидрокарбонат
9. hydrochlorīdum, i n	гидрохлорид
10. hydrotartras, ātis m	гидротартрат
11. iodīdum, i n	йодид
12. lactas, ātis m	лактат
13. nitras, ātis m	нитрат
14. orotas, ātis m	оротат
15. phosphas, ātis m	фосфат
16. salicylas, ātis m	салицилат
17. subcarbonas, ātis m	карбонат основной
18. subnitras, ātis m	нитрат основной
19. sulfas, ātis m	сульфат
20. tetraboras, ātis m	тетраборат
21. trimethylacetas, ātis m	триметилацетат

Названия лекарственных средств

22. Kanamycinum, i n	канамицин
23. Methylthionii chlorīdum	метилтиония хлорид (метиленовый синий)
24. Methylii salicylas (ātis m)	метилсалицилат
25. Phenylii salicylas (ātis m)	фенилсалицилат

Прочая лексика

26. dilūtus, a, um разведенный
27. isotonicus, a, um изотонический

6. Латинские изречения

- 1. Omne initium difficile est.** Всякое начало трудно.

Аналог русской поговорке «Лиха беда начало». – Труден первый шаг, потом становится легче.

«Всякое начало трудно, – эта истина справедлива для каждой науки» (Карл Маркс «Капитал»).

- 2. Usus magister est optimus.** Практика – лучший учитель.

Слова принадлежат Марку Туллию Цицерону (106–43 до н.э.).

7. Упражнения

- ❖ **Упражнение 1:** *Переведите на латинский язык названия солей, поставьте их в родительный падеж единственного числа:*

Этилморфина гидрохлорид, стрептомицина сульфат, тиамина бромид, ретинола ацетат, кальция хлорид, протамина сульфат, гидрокортизона ацетат, апоморфина гидрохлорид, хинидина сульфат, цинка сульфат, пилокарпина гидрохлорид, дезоксикортикостерона ацетат, амбенония хлорид, атропина сульфат, платифиллина гидротартрат, эпинефрина гидрохлорид, магния сульфат, доксицилина гидрохлорид.

- ❖ **Упражнение 2:** *Переведите на латинский язык многословные фармацевтические термины:*

Фенобарбитал-натрий, таблетки калия оротата для детей, кодеина фосфат в таблетках, висмута нитрат основной с экстрактом

красавки, раствор натрия хлорида изотонический, серебра нитрат, раствор атропина сульфата, сироп алоэ с железом, бензилпенициллин-натрий, этакридина лактат, ртути окись желтая, меди сульфат, раствор перекиси водорода разведённый, тиопентал-натрий, порошок кодеина фосфата, экстракт травы горицвета весеннего, раствор магния сульфата, таблетки этамина-натрия, раствор ретинола ацетата в масле для инъекций, раствор морфина гидрохлорида, порошок алюминия гидроокиси, раствор сульфапиридазина-натрия, апоморфин в ампулах, таблетки натрия гидрокарбоната.

❖ **Упражнение 3:** *Переведите рецепты на русский язык:*

- Recipe:** Adonisidi
Tincturae Valerianae
Tincturae Leonūri
Tincturae Crataegi ana 5 ml
Natrii bromīdi 4,0
Barbitali-natrii 1,0
Aquae destillatae ad 200 ml
Misc. Da. Signa: *По 1 столовой ложке 3 раза в сутки после еды*
- Recipe:** Platyphyllini hydrotartrātis 0,005
Ephedrini hydrochlorīdi 0,015
Papaverini hydrochlorīdi 0,02
Methamizoli 0,3
Misc, fiat pulvis
Da tales doses numero 12
Signa: *По 1 порошку 2 раза в сутки*
- Recipe:** Solutiōnis Tetracaini hydrochlorīdi
0,1% – 10 ml
Zinci sulfātis 0,025
Acīdi borīci 0,2

Solutionis Epinephrini hydrochlorīdi

0,1% – guttas X

Misce

Da. Signa: *По 2 капли в глаз 3 раза в сутки*

4. **Recipe:** Unguenti Lincomycini 1% – 15,0
Da. Signa: *Для повязок на кожу в области воспалительного инфильтрата*
5. **Recipe:** Acīdi salicylicī
Bismuthi subnitrātis ana 1,0
Hydrargyri albi 2,0
Mentholi 0,1
Zinci oxydi 5,0
Vaselini ad 15,0
Misce, fiat pasta
Da. Signa: *Для смазывания трещин заднего прохода*
6. **Recipe:** Infusi radīcis Valerianae 6,0 : 200 ml
Natrii bromīdi 6,0
Codeini phosphātis 0,2
Misce. Da
Signa: *По 1 столовой ложке 3 раза в сутки*
7. **Recipe:** Tincturae Valerianae
Tincturae Convallariae ana 10 ml
Aethylmorphini hydrochlorīdi 0,2
Natrii bromīdi 3,0
Misceatur. Detur
Signetur: *По 25 капель 3 раза в сутки*

8. **Recipe:** Mentholi 0,2
 Bismuthi subnitrātis 0,6
 Antipyrini 0,5
 Solutiōnis Adrenalini hydrochlorīdi
 0,1% – guttas XV
 Vaselini
 Lanolini ana 10,0
 Misce, fiat unguentum
 Da. Signa: *Смазывать слизистую оболочку
 носа 3 раза в сутки при обострении
 хронического насморка после операций в
 полости носа*
9. **Recipe:** Iodi 0,5
 Kalii iodīdi 5,0
 Vaselini ad 50,0
 Misce, fiat unguentum
 Detur. Signetur: *Для смазывания кожи
 ежедневно*
10. **Recipe:** Camphōrae 0,1
 Sacchāri lactātis 0,3
 Misce, fiat pulvis
 Da tales doses numero 10
 Signa: *По 1 порошку 3 раза в сутки*
11. **Recipe:** Infusi radīcis Valerianae 10,0 : 200 ml
 Tincturae Menthae 3 ml
 Natrii bromīdi 4,0
 Magnesii sulfātis 0,8
 Amidopyrini 0,6
 Misceatur. Detur
 Signetur: *По 1 столовой ложке 3 раза в сутки*

12. **Recipe:** Natrii tetraborātis 25,0
Lanolini 100,0
Misce, fiat unguentum
Da. Signa: *На тампоне во влагалище*
13. **Recipe:** Prednisoloni 0,05
Ephedrini hydrochlorīdi 0,1
Procaini hydrochlorīdi 0,5% – 10 ml
Misceātur. Detur
Signētur: *По 5 капель в нос 2 раза в сутки*
14. **Recipe:** Suspensiōnis Hydrocortisoni acetātis
2,5% – 0,5 ml
Contricali 25000 ED
Aquaе destillātae ad 8 ml
Misce. Da
Signa: *Для ингаляций через нос по 15 минут на процедуру, 8-10 процедур*
15. **Recipe:** Streptomycini sulfātis 0,5
Solutiōnis Natrii chlorīdi isotonīcae ad 100 ml
Misceātur. Detur
Signētur: *Для промывания носа свежеприготовленным раствором при атрофии слизистой*
16. **Recipe:** Natrii hydrocarbonātis
Natrii tetraborātis
Natrii chloridi ana 15,0
Misce, fiat pulvis
Da. Signa: *По 1 чайной ложке на 1 стакан воды для полоскания горла*

17. **Recipe:** Unguenti Neomycini sulfatis 0,5% – 10,0
Da. **Signa:** *Закладывать стеклянной палочкой за нижнее веко 3 раза в сутки*

❖ **Упражнение 4:** *Переведите рецепты на латинский язык:*

- Возьми:** Раствора глюкозы 25% – 50 мл
Метилтиония хлорида 0,5
Выдай такие дозы числом 3 в ампулах
Обозначь: *Вводить внутривенно при отравлении синильной кислотой*
- Возьми:** Феноксиметилпенициллина 100 000 ЕД
Пусть будут выданы такие дозы числом 10
в таблетках
Пусть будет обозначено: *По 1 таблетке 4 раза в день*
- Возьми:** Ментола 0,1
Фенилсалицилата 0,3
Вазелина до 10,0
Смешать. Выдать. Обозначить: *Смачивать слизистую носа 3 раза в день*
- Возьми:** Таблетки метиландростендиола 0,025
числом 30
Выдать. Обозначить: *По 1 таблетке под язык 2 раза в день*
- Возьми:** Платифиллина гидротартрата 0,003
Натрия бромида 0,15
Масла вазелинового до 50,0
Смешай, пусть получится мазь
Выдай. Обозначь: *Наружное*

6. **Возьми:** Линимента метилсалицилата 50,0
Выдать
Обозначить: *Втирать в очаги депигментации 2 раза в сутки*
7. **Возьми:** Атропина сульфата 0,0003
Папаверина гидрохлорида 0,02
Сахара 0,2
Смешай, пусть получится порошок
Выдай такие дозы числом 20
Обозначь: *По 1 порошку 2 раза в день*
8. **Возьми:** Натрия сульфата 100,0
Выдать. Обозначить: *По 1 столовой ложке (натошак), запить 2 стаканами воды*
9. **Возьми:** Кислоты ацетилсалициловой
Фенацетина по 0,25
Кофеина 0,05
Выдать такие дозы числом 12 в таблетках
Обозначить: *По 1 таблетке при головной боли*
10. **Возьми:** Резорцина 0,5
Кислоты салициловой 1,0
Вазелина до 50,0
Смешай, пусть получится мазь
Выдай. Обозначь: *Смазывать пораженные участки кожи*
11. **Возьми:** Магния карбоната основного
Натрия гидрокарбоната по 0,5
Выдать такие дозы числом 10 в таблетках
Обозначить: *По 1 таблетке 3 раза в день*

12. **Возьми:** Таблетки кальция глюконата 0,5 числом 20
Выдай. Обозначь: *По 1 таблетке 3 раза в день (перед едой)*
13. **Возьми:** Настоя травы горичвета весеннего
6,0 – 180 мл
Натрия бромида 6,0
Кодеина фосфата 0,12
Выдай. Обозначь: *По 1 столовой ложке 3 раза в день*
14. **Возьми:** Сульфацила – натрия 1,0
Ланолина
Вазелина поровну до 5,0
Смешай, пусть получится мазь
Пусть будет выдано
Пусть будет обозначено: *Под веко 3 раза в день*
15. **Возьми:** Папаверина гидрохлорида 0,02
Фенобарбитала 0,01
Сахара 0,3
Смешай, пусть получится порошок
Выдай такие дозы числом 10
Обозначь: *По 1 порошку 3 раза в день*
- 16 **Возьми:** Фенобарбитала 0,06
Сахара 0,2
Смешай, пусть получится порошок
Выдай такие дозы числом 10
Обозначь: *По 1 порошку за 1 час до еды*

17. **Возьми:** Суспензии дезоксикортикостерона
триметилацетата 2,5% – 1 мл
Выдать такие дозы числом 6 в ампулах
Обозначить: *Вводить по 1 мл
внутримышечно 1 раз в неделю*

18. **Возьми:** Кодеина 0,015
Натрия гидрокарбоната 0,25
Выдай такие дозы числом 10 в таблетках
Обозначь: *По 1 таблетке 2 раза в день*

19. **Возьми:** Эфедрина гидрохлорида 0,025
Сахара 0,3
Смешай, пусть получится порошок
Выдай такие дозы числом 12
Обозначь: *По 1 порошку 3 раза в день*

20. **Возьми:** Йода 0,1
Калия йодида 0,2
Масла мяты перечной капель II
Глицерина до 10,0
Смешай, пусть получится мазь
Выдать. Обозначить: *Для смазывания
слизистой оболочки глотки 1 раз в сутки
в течение 10 дней*

❖ **Упражнение 4:** *Напишите по-латыни наименования лекарственных средств, обращая внимание на написание частотных отрезков:*

Морфин, этакридин, бензобарбитал, адифенин, демокситоцин, алименазин, метандриол, этамид, морфоциклин, триазолам, метилпреднизолон, мидазолам, тиоридазин, гидрокортизон, пентоксифиллин, сульфатиазол, бисакодил, этазол, триметадион, флуфеназин, бифоназол, сульфаметрол,

гидроксикарбамид, метилсалицилат, бендазол, тиопроперазин, мебендазол, окситетрациклин, фенобарбитал, фитоменадион, морфолеп, фенирамин, строфантин, метилтестостерон, эторморфин, левомепромазин, омепразол, окситоцин, феноксиметилпенициллин.

8. Домашнее задание

1. Прочитайте теоретический материал разделов 1-2.
2. Выучите частотные отрезки раздела 3.
3. Ответьте на контрольные вопросы раздела 4.
4. Выучите лексический минимум (раздел 5).
5. Выучите латинские изречения раздела 6.
6. Выполните упражнения: упр. 1, 2, 4, 5 – письменно; 3 – устно.

**Сокращения в
рецептах.
Обозначение
действия
препаратов по
длительности и
интенсивности**

Занятие 7

Задачи учебного занятия

- ① ознакомиться с правилами использования сокращений в рецептах;
- ② ознакомиться с обозначениями действия препаратов по длительности и интенсивности;
- ③ выучить частотные отрезки седьмого занятия.

1. Сокращения в рецептах

На практике рецепты принято писать с использованием сокращений.

В рецептах сокращаются:

- названия лекарственных форм;
- части растений;
- стандартные формулировки.

Нельзя сокращать:

- названия лекарственных средств;
- названия лекарственных растений.

Согласно приложению 4 к «Инструкции о порядке выписки рецепта» (Постановление Министерства здравоохранения № 99 от 31 октября 2007 года; в редакции постановлений Минздрава от 31.10.2008 года №181 и от 09.09.2014 года № 66) разрешается использование основных рецептурных сокращений на латинском, белорусском или русском языке.

Перечень рецептурных сокращений на латинском, русском и белорусском языках, принятых в медицинской и фармацевтической практике приводится в качестве приложений к «Инструкции о порядке выписки рецепта врача»:

Приложение 4
к Инструкции о порядке
выписки рецепта врача

ОСНОВНЫЕ РЕЦЕПТУРНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ НА ЛАТИНСКОМ ЯЗЫКЕ

№ п/п	Сокращенное наименование на латинском языке	Полное наименование на латинском языке	Перевод наименования с латинского языка на русский язык
1.	āā	ana	по, поровну
2.	ac., acid.	acidum	кислота
3.	aer.	aërosolum	аэрозоль
4.	amp.	ampulla	ампула
5.	aq.	aqua	вода
6.	aq. purif.	aqua purificata	вода очищенная
7.	but.	butyrum	масло (твердое)
8.	caps.	capsulae	капсулы
9.	caps. gelat.	capsulae gelatinosae	желатиновые капсулы
10.	crem.	cremor	крем
11.	comp., cps., cp.	compositus (a, um)	сложный
12.	cort.	cortex	кора
13.	D.	Da. Detur. Dentur	Выдай. Пусть будет выдано. Пусть будут выданы. Выдать

№ п/п	Сокращенное наименование на латинском языке	Полное наименование на латинском языке	Перевод наименования с латинского языка на русский язык
14.	D. S.	Da. Signa. Detur. Signetur	Выдай. Обозначь. Выдать. Пусть будет выдано, обозначено. Обозначить
15.	D. t. d.	Da (Dentur) tales doses	Выдай (выдать) такие дозы
16.	dil.	dilutus	разведенный
17.	div. in. p. aeq.	divide in partes aequales	раздели на равные части
18.	emuls.	emulsum	эмульсия
19.	empl.	emplastrum	пластырь
20.	extr.	extractum	экстракт, вытяжка
21.	flac.	flaco	флакон
22.	fl.	flos	цветок
23.	fol.	folium	лист
24.	fruct.	fructus	плод
25.	f.	fiat (fiant)	пусть получится (получатся)
26.	gel.	gelum	гель
27.	gran.	granulum, orum	гранула, гранул
28.	gtt.	gutta, guttae	капля, капли
29.	inf.	infusum	настой
30.	in amp.	in ampullis	в ампулах
31.	in tab.	in tabulettis	в таблетках
32.	lin.	linimentum	жидкая мазь
33.	liq.	liquor	жидкость
34.	lot.	lotio	лосьон
35.	m. pil.	massa pilularum	пилюльная масса
36.	m. ophthalm.	membranulae ophthalmicae	глазные пленки

№ п/п	Сокращенное наименование на латинском языке	Полное наименование на латинском языке	Перевод наименования с латинского языка на русский язык
37.	M.	Misce. Misceatur	Смешай. Пусть будет смешано. Смешать
38.	mixt.	mixtura	микстура
39.	N.	numero	числом
40.	ol.	oleum	масло (жидкое)
41.	pil.	pilula	пилюля
42.	p. aeq.	partes aequales	равные части
43.	pulv.	pulvis	порошок
44.	q. s.	quantum satis	сколько потребуется, сколько надо
45.	r., rad.	radix	корень
46.	Rp.	Recipe	Возьми
47.	Rep.	Repete. Repetatur	Повтори. Пусть будет повторено
48.	rhiz.	rhizoma	корневище
49.	S.	Signa. Signetur	Обозначь. Пусть будет обозначено
50.	sem.	semen	семя
51.	simpl.	simplex	простой
52.	sir.	sirupus	сироп
53.	spec.	species	сбор
54.	spir.	spiritus	спирт
55.	Steril.	Sterilisa. Sterilisetur; Sterilis	Простерилизуй. Пусть будет простерилизовано; стерильный
56.	sol.	solutio	раствор
57.	supp.	suppositorium	свеча
58.	susp.	suspensio	суспензия, взвесь
59.	tab.	tabuletta	таблетка

№ п/п	Сокращенное наименование на латинском языке	Полное наименование на латинском языке	Перевод наименования с латинского языка на русский язык
60.	t-ra, tinct., tct.	tinctura	настойка
61.	STT	Systema Therapeuticum Transdermale	трансдермальная терапевтическая система
62.	ung.	unguentum	мазь
63.	vit.	vitrum	склянка
64.	ppt., praec.	praecipitatus	осажденный
65.	past.	pasta	паста

ОСНОВНЫЕ РЕЦЕПТУРНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ НА БЕЛОРУССКОМ ЯЗЫКЕ

№ п/п	Сокращенное наименование на белорусском языке	Полное наименование на белорусском языке
1.	амп.	ампулы
2.	аэр.	аэразоль для інгаляцый
3.	бут.	бутэлька
4.	в-ць	вадкасьць
5.	з-р	збор
6.	капс.	капсулы
7.	капс. ваг.	капсулы вагінальныя
8.	капс. к/р	капсулы кішэчнарастваральныя
9.	капс. мадыф.	капсулы з мадыфікаваным выслабаненнем
10.	капс. праланг.	капсулы пралангаваныя
11.	к-лі	каплі
12.	к-лі вочн.	каплі вочныя
13.	к-лі вушн.	каплі вушныя
14.	кр.	крэм
15.	лін-т	лінімент (вадкая мазь)
16.	мікст.	мікстура
17.	мазь	мазь

№ п/п	Сокращенное наименование на белорусском языке	Полное наименование на белорусском языке
18.	м-ла	масла (вадкае)
19.	наст.	настой
20.	н-ка	настойка
21.	пар.	парашок
22.	пар. д/інг.	парашок для інгаляцый
23.	паст.	паста
24.	пасц.	пасцілкі
25.	пласт.	пластыры
26.	р-р	раствор
27.	р-р спірт.	раствор спіртавы
28.	сіроп	сіроп
29.	салф.	салфеткі
30.	супаз. вагін.	супазіторыі вагінальныя
31.	супаз. рэкт.	супазіторыі рэктальныя
32.	сусп.	суспензія
33.	таб.	таблеткі
34.	таб. ваг.	таблеткі вагінальныя
35.	таб. жав.	таблеткі жавальныя (для разжоўвання)
36.	таб. мадыф.	таблеткі з мадыфікаваным выслабаненнем
37.	таб. п/аб. кішэчн.	таблеткі, пакрытыя кішэчна-растваральнай абалонкай
38.	таб. пад'яз.	таблеткі пад'язычныя (сублінгвальныя)
39.	таб. праланг.	таблеткі пралангаваныя
40.	таб. раствар.	таблеткі растваральныя
41.	таб. шыпуч.	таблеткі шыпучыя
42.	ТТС	транздэрмальна-тэрапеўтычная сістэма
43.	упак.	упакоўка
44.	флак.	флакон
45.	эмул.	эмульсія

ОСНОВНЫЕ РЕЦЕПТУРНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

№ п/п	Сокращенное наименование на русском языке	Полное наименование на русском языке
1.	аэр.	аэрозоль для ингаляций
2.	амп.	ампулы
3.	бут.	бутылка
4.	ж-ть	жидкость
5.	к-ли	капли
6.	к-ли глазн.	капли глазные
7.	к-ли ушн.	капли ушные
8.	капс.	капсулы
9.	капс. ваг.	капсулы вагинальные
10.	капс. к/р	капсулы кишечнорастворимые
11.	капс. модиф.	капсулы с модифицированным высвобождением
12.	капс. пролонг.	капсулы пролонгированные
13.	крем	крем
14.	лин-т	линимент (жидкая мазь)
15.	мазь	мазь
16.	масло	масло (жидкое)
17.	микст.	микстура
18.	н-ка	настойка
19.	настой	настой
20.	п-ки	пастилки
21.	паст.	паста
22.	пласт.	пластыри
23.	пор.	порошок
24.	пор. д/инг.	порошок для ингаляций
25.	р-р	раствор
26.	р-р спирт.	спиртовой раствор
27.	салф.	салфетки
28.	с-р	сбор
29.	с-п	сироп

№ п/п	Сокращенное наименование на русском языке	Полное наименование на русском языке
30.	сусп.	суспензия
31.	суппоз. вагин.	суппозитории вагинальные
32.	суппоз. рект.	суппозитории ректальные
33.	таб.	таблетки
34.	таб. ваг.	таблетки вагинальные
35.	таб. жеват.	таблетки жевательные (для разжевывания)
36.	таб. модиф.	таблетки с модифицированным высвобождением
37.	таб. раствор.	таблетки растворимые
38.	таб. п/об. кишечн.	таблетки, покрытые кишечнорастворимой оболочкой
39.	таб. подъяз.	таблетки подъязычные (сублингвальные)
40.	таб. пролонг.	таблетки пролонгированные
41.	таб. шипуч.	таблетки шипучие
42.	ТТС	трансдермальная терапевтическая система
43.	упак.	упаковка
44.	флак.	флакон
45.	эмул.	эмульсия

Ознакомьтесь с приведенными выше сокращениями. Помните, что, в соответствии с учебной программой, вы должны писать рецепты в учебных целях только в полной форме, без сокращений.

2. Обозначение действия препаратов по длительности и интенсивности

В современных названиях лекарственных средств достаточно часто используются компоненты названия, обозначающие действие препаратов по их длительности и интенсивности.

Это обозначения, заимствованные как из латинского, так и из европейских языков.

Запомните следующие специальные обозначения:

<i>Компонент</i>	<i>Значение</i>	<i>Примеры</i>
	1. retard – продолжительное (пролонгированное) действие	Agapurin retard Ambroxolum-retard
2. lente	Продолжительное (пролонгированное) действие	Insulin lente Novolin lente
3. ultralente	Максимальная длительность	Insulin ultralente Humulin ultralente
4. semilente	Средняя длительность	Insulin semilente
	5. forte – более сильное (быстрое) фармакологическое действие	Mezymb-forte Posterisan forte
6. depot, depo	Продолжительное (пролонгированное) действие	Clopixol depot Androkur depot Depo-Ostromenin

	<p>7. long – продолжительное (пролонгированное) действие</p>	<p>Effox long</p>
<p>8. ultralong</p>	<p>Максимальная длительность</p>	<p>Insulin ultralong</p>
<p>9. semilong</p>	<p>Средняя длительность</p>	<p>Insulin semilong</p>
<p>10. mite</p>	<p>Более мягкое (медленное) фармакологическое действие</p>	<p>Sustac mite Darob mite</p>
	<p>11. rapid - более сильное (быстрое) фармакологическое действие</p>	<p>Rapten rapid Claritin rapid</p>

3. Частотные отрезки

Выучите следующие частотные отрезки:

<i>№ n/n</i>	<i>Латинский</i>	<i>Значение</i>	<i>Примеры</i>
1.	-lys(in)- -lytin-	освобождение, устранение, разложение	Lysoformium Broncholytinum Cerebrolysinum
2.	-thromb-	относящийся к «свертыванию», «тромбу»	Thrombinum Thrombophobum

4. Контрольные вопросы

1. Назовите компоненты названий лекарственных препаратов, обозначающие:
 - продолжительное (продолгованное) действие;
 - максимальную/среднюю продолжительность;
 - быстрое/медленное фармакологическое действие.

5. Лексический минимум

Названия лекарственных растений

1. Ammonium, i n

аммиак

2. Anīsum, i n

анис



3. Nuregīsum, i n –
зверобой

Названия лекарственных средств

4. Aether, ěris m

эфир

5. Cerebrolysinum, i n

церебролизин

6. Chinidinum, i n

хинидин

7. Chloroxylenolum, i n

хлороксиленол

8. Clotrimazolum, i n

клотримазол

10. Dexamethasonum, i n

дексаметазон

11. Glucosaminum, i n

глюкозамин

12. Hexamethonium, i n

гексаметоний

13. Hydrocortisonum, i n

гидрокортизон

14. Lysinum, i n

лизин

15. Phytolysinum, i n	фитолизин
16. Riboflavinum, i n	рибофлавин
17. Theobrominum, i n	теобромин
18. Thiaminum, i n	тиамин

Прочая лексика

19. acetylsalicylas, ātis m	ацетилсалицилат
20. benzosulfonas, ātis m	бензосульфонат
21. diaethylīcus, a, um	диэтиловый
22. glycerophosphas, ātis m	глицерофосфат
23. propionas, ātis m	пропионат
24. thiosulfas, ātis m	тиосульфат

6. Латинские изречения

- 1. Caecus non iudicat de colōre.** Слепой не судит о цвете.

Не рассуждай о том, в чем не разбираешься.

- 2. Scientia potentia est.** Знание – сила.

Изречение принадлежит английскому философу Фрэнсису Бэкону (1561-1626).

7. Упражнения

- ❖ **Упражнение 1:** *Переведите на русский язык многословные фармацевтические термины. Объясните действие препаратов по длительности и интенсивности:*

Tabulettae Chinidin retard; Suppositoria “Posterisan forte”; Solutio Insulin Lente; Capsulae “Cyclo-fort”; Suspensio Depo-Medrol; Capsulae “Ginkor fort”; Tabulettae Clopixol-depo; Tabulettae “Contrangin rapid”; Suspensio Cortosyn-depot; Ampullae “Gynodian depot”; Dragees Ilja Rogoff forte; Solutio Insulin Humulin Ultralente;

Solutio Insulin-Long SMC; Solutio Insulin Semilente; Solutio Insulin-Semilong SMK; Solutio Insulin-Ultralong SMC; Ampullae Lucrin-Depot; Tabulettae Maycor retard; Suspensio Metypred-Depo; Tabulettae Mono Mack depot; Tabulettae Nitro-Mack retard.

❖ **Упражнение 2:** *Переведите на латинский язык многословные фармацевтические термины:*

Раствор йода спиртовой, драже диазолина, раствор перекиси водорода разведённый, натрия тиосульфат, таблетки дихлотиазида; таблетки хинидина сульфата, раствор лидокаина гидрохлорида, драже эрготамина гидротартрата, порошок железа лактата, тестостерона пропионат в ампулах, таблетки ретинола ацетата, раствор натрия бромида, суспензия гидрокортизона ацетата, мазь сульфацила-натрия, раствор эпинефрина гидрохлорида, раствор камфоры и кислоты салициловой спиртовой, свечи с папаверина гидрохлоридом, экстракт алоэ жидкий, линимент стрептоцида растворимого, пластырь свинцовый, линимент хлороформа, фенилсалицилат, таблетка фурацилина для внутреннего употребления, слизь крахмала, кальция глюконат в ампулах.

❖ **Упражнение 2:** *Переведите на русский язык рецепты, написанные с использованием сокращений:*

- Rp.:** Pulv. rad. Rhei 0,5
D. t. d. N. 40
S.: *По 1 порошку 3 раза в день*
- Rp.:** Inf. rad. Valerianae 20,0 – 200 ml
T- rae Leonūri 10 ml
M. D. S.: *По 1 столовой ложке 3 раза в день*
- Rp.:** Tab. extr. Valerianae 0,02
D. t. d. N. 50
S.: *По 2 таблетки 3 раза в день*

4. **Rp.:** Inf. fol. Digitalis 0,5 – 180 ml
Sir. simpl. 20 ml
M. D. S.: *По 1 столовой ложке 3 раза в день*
5. **Rp.:** Supp. cum Digitoxino N. 10
D. S.: *По 1 суппозиторию 2 раза в сутки в прямую кишку*
6. **Rp.:** Pulv. fol. Digitalis 0,0001
Ol. Cacao ad 3,0
M., f. supp. rectale
D. t. d. N. 12
S.: *По 1 суппозиторию в прямую кишку 2 раза в день*
7. **Rp.:** Sol. Kalii chloridi 4% – 50 ml
D. t. d. N. 10 in amp.
S.: *Для внутривенного капельного вливания*
8. **Rp.:** Susp. Cortisoni acetatis 2,5% – 10 ml
D. t. d. N. 6 in amp.
S.: *По 2 мл в мышцу 3 раза в сутки в течение 7 дней*
9. **Rp.:** Ac. folici 0,0008
Ac. ascorbinici 0,1
D. t. d. N. 50 in tab.
S.: *По 1 таблетке 3 раза в сутки во время еды в течение 1 месяца*
10. **Rp.:** Dec. cort. Quercus 20,0 – 200 ml
D. S.: *По 1 столовой ложке 3 раза в сутки перед едой*

11. **Rp.:** Mycoheptini 0,05
D. t. d. N. 120 in tab.
S.: *По 5 таблеток 2 раза в сутки в течение 14 дней*
12. **Rp.:** Sol. Furacilini 0,02% – 500 ml
Steril.!
D. S.: *Для промывания плевральной полости*
13. **Rp.:** Ung. Oxolini 1% – 10,0
D. S.: *Смазывать пораженные участки кожи*
14. **Rp.:** Inf. fruct. Anīsi 15,0 – 200 ml
D. S.: *По 1 столовой ложке 5 раз в сутки перед едой*
15. **Rp.:** Dec. fol. Salviae 20,0 – 200 ml
D. S.: *По 1 столовой ложке 3 раза в сутки*

❖ **Упражнение 3:** *Переведите рецепты на латинский язык в полной форме и с сокращениями:*

1. **Возьми:** Этилморфина гидрохлорида 0,1
Вазелина 10,0
Смешай, пусть получится мазь
Выдай. Обозначь: *Закладывать стеклянной палочкой за край века*
2. **Возьми:** Линкомицина гидрохлорида 0,25
Выдай такие дозы числом 20
Обозначь: *Вводить по 4 мл 3 раза в день*

3. **Возьми:** Раствора натрия хлорида изотонического
до 100 мл
 Натрия тиосульфата 10,0
 Смешать
 Выдать. Обозначить: *Принимать по 2 столовые ложки через каждые 10 минут*
4. **Возьми:** Тиамин бромид 3% – 1 мл
 Выдать такие дозы числом 10 в ампулах
 Обозначить: *По 1 мл внутримышечно*
5. **Возьми:** Цинка сульфата
 Свинца ацетата по 0,3
 Воды дистиллированной до 200 мл
 Смешай. Выдай. Обозначь: *Для спринцевания*
6. **Возьми:** Кальция глицерофосфата
 Кальция лактата по 0,25
 Выдай такие дозы числом 20 в таблетках
 Обозначь: *По 1 таблетке 3 раза в день*
7. **Возьми:** Платифиллина гидротартрата 0,003
 Папаверина гидрохлорида 0,03
 Теобромина 0,25
 Выдать такие дозы числом 10 в таблетках
 Обозначить: *По 1 таблетке 3 раза в день*
8. **Возьми:** Натрия салицилата 1,0
 Калия йодида 0,1
 Раствора йода спиртового 5% – капель VI
 Воды дистиллированной до 200 мл
 Смешать. Выдать. Обозначить:
По 1 столовой ложке через каждые 2 часа

9. **Возьми:** Экстракта красавки 1,0
Висмута нитрата основного
Фенилсалицилата по 0,25
Смешать. Выдать такие дозы числом 10
Обозначить: *по 1 порошку 3 раза в день*
10. **Возьми:** Травы горицвета весеннего 2,0
Корня валерианы 1,5
Смешай, пусть получится сбор
Выдай такие дозы числом 10
Обозначь: *Заварить 1 пакет в стакане кипятка. Пить по 1 столовой ложке 3 раза в день*
11. **Возьми:** Церебролизина 1 мл
Выдай такие дозы числом 10 в ампулах
Обозначь: *Под кожу по 1 мл 1 раз в сутки*
12. **Возьми:** Фитолизина 100,0
Выдать. Обозначить: *Внутри по 1 чайной ложке в 1/2 стакана воды 3 раза в сутки после еды*
13. **Возьми:** Линимента алоэ 50,0
Выдай. Обозначь: *На ожоговую поверхность 2 раза в сутки*
14. **Возьми:** Порошка листьев наперстянки 0,03
Сахара 0,3
Смешай, пусть получится порошок
Выдай такие дозы числом 50
Обозначь: *По 1 порошку 1 раз в сутки*

15. **Возьми:** Кодеина фосфата 0,18
Калия бромида 6,0
Воды дистиллированной до 180 мл
Смешать. Выдать. Обозначить: *По 1 столовой ложке 3 раза в день*
16. **Возьми:** Йодоформа 10,0
Крахмала
Цинка окиси по 5,0
Вазелина до 50,0
Смешай, пусть получится паста
Выдай. Обозначь: *Наносить на пораженные участки кожи*
17. **Возьми:** Тримеперидина гидрохлорида 0,02
Масла какао сколько потребуется, чтобы получились свечи ректальные числом 6
Пусть будет выдано
Пусть будет обозначено: *По 1 свече при болях*
18. **Возьми:** Бромкамфоры 0,1
Хинидина сульфата 0,05
Смешай, пусть получится порошок
Выдай. Обозначь: *По 1 порошку 2 раза в день*
19. **Возьми:** Тиамин хлорида
Рибофлавина по 0,002
Кислоты фолиевой 0,0001
Никотинамида 0,015
Выдай такие дозы числом 30 в таблетках
Обозначь: *Принимать после еды по 2 таблетки 3 раза в день*

20. **Возьми:** Хлороформа
Спирта этилового 95% – по 20 мл
Эфира диэтилового 10 мл
Раствора аммиака 10% капле V
Смешать. Выдать. Обозначить: *Для вдыхания*
21. **Возьми:** Раствора протамина сульфата 1% – 2 мл
Выдай такие дозы числом 20 в ампулах
Обозначь: *Внутривенно под контролем коагулограммы при передозировке гепарина*

❖ **Упражнение 4:** *Напишите по-латыни наименования лекарственных средств, обращая внимание на написание частотных отрезков:*

Фениндион, хлорфентерамина гидрохлорид, малатион, аллилэстренол, хлороксиленол, сульфацетамид, тиамазол, флуконазол, тромбин, дексаметазон, антитромбин III, дифенгидрамин, полиэстрадиола фосфат, сульфамонетоксин, дигидроэргокристин, тримеперидин, циклопентолат, клотримазол, сульфадиметоксин, лизозим, глюкозамин, карбенициллин, цикловалон, гидроксокобаламин, лизина ацетилсалицилат, висмута трибромфенат, прометазин, флуорометолон, гексаметония бензосульфонат, приметамин.

8. Домашнее задание

1. Прочитайте теоретический материал разделов 1 - 2.
2. Выучите частотные отрезки раздела 3.
3. Ответьте на контрольные вопросы раздела 4.
4. Выучите лексический минимум (раздел 5).
5. Выучите латинские изречения раздела 6.
6. Выполните упражнения: упр. 2, 4, 5 – письменно; 1, 3 – устно.

Образец

итоговой контрольной работы
для лечебного факультета
(Фармацевтический раздел)

1. Переведите рецепты:

- Возьми:** Цинка окиси
Талька по 20,0
Глицерина 30,0
Воды свинцовой 30 мл
Смешай, пусть получится паста
Выдай. Обозначь:
- Возьми:** Таблетку дигоксина 0,00025
Выдай такие дозы числом 30
Обозначь:
- Возьми:** Линимента алоэ 50,0
Пусть будет выдано
Пусть будет обозначено:
- Возьми:** Барбитала-натрия 0,5
Масла какао сколько нужно, чтобы
получилась свеча ректальная
Выдать такие дозы числом 12
Обозначить:
- Возьми:** Раствора камфоры масляного для
наружного употребления
10% – 1,0 мл
Выдай
Обозначь:

2. Переведите на латынь:

1. таблетки «Феррокал», покрытые оболочкой
2. свечи вагинальные с синтомицином
3. драже кислоты аскорбиновой
4. порошок магния сульфата
5. раствор сульфацила-натрия разведённый
6. спирт этиловый очищенный
7. экстракт алоэ жидкий
8. таблетки кислоты никотиновой
9. тиопентал-натрий в ампулах
10. лист мяты перечной

3. Напишите по-латыни, обращая внимание на написание частотных отрезков:

- | | |
|--------------------|---------------|
| 1. даназол | 4. бензокаин |
| 2. гидрохлортиазид | 5. аминазин |
| 3. микосептин | 6. оксациллин |

4. Переведите на латинский язык:

1. Противоположное лечится противоположным.
2. Плохая (сорная) трава быстро растёт.

Латинско-русский словарь

А

Absinthium, i n	полынь
acetas, ātis m	ацетат
Acetazolamidum, i n	ацетазоламид
Acetylamino-nitropropoxybenzenum, i n	ацетиламинонитропропоксибензен
Acetylcysteinum, i n	ацетилцистеин
acetylsalicylas, ātis m	ацетилсалицилат
Acidogenum, i n	ацидоген
acīdum, i n	кислота
Acīdum acetīcum (us, a, um)	кислота уксусная
Acīdum acetylsalicylicum (us, a, um)	кислота ацетилсалициловая
Acīdum ascorbinīcum (us, a, um)	кислота аскорбиновая
Acīdum benzoīcum (us, a, um)	кислота бензойная
Acīdum borīcum (us, a, um)	кислота борная
Acīdum folīcum (us, a, um)	кислота фолиевая
Acīdum hydrochlorīcum (us, a, um)	кислота хлористоводородная (соляная)
Acīdum lactīcum (us, a, um)	кислота молочная
Acīdum lipoīcum (us, a, um)	кислота липоевая
Acīdum nicotinīcum (us, a, um)	кислота никотиновая
Acīdum oxolinīcum (us, a, um)	кислота оксолиновая
Acīdum salicylicum (us, a, um)	кислота салициловая
activatus, a, um	активированный
ad	до
Adōnis (īdis m, f) vernālis (e)	горицвет весенний
Adonisidum, i n	адонизид
Adrenalinum, i n	адреналин

aërosōlum, i n	аэрозоль
Aethacridinum, i n	этакридин
Aethamidinum, i n	этамидин
Aethaminum, i n	этамин
Aethazolum, i n	этазол
Aethomorphinum, i n	этоморфин
aethylīcus, a, um	этиловый
Aethylmorphinum, i n	этилморфин
albus, a, um	белый
Allocholum, i n	аллохол
Allyloestrenolum, i n	аллилэстренол
Aloë, ës f	алоэ
Althaea, ae f	алтей
Aluminium, i n	алюминий
amarus, a, um	горький
Ambazonum, i n	амбазон
Ambenonium, i n	амбеноний
Amidopyrinum, i n	амидопирин
Aminazinum, i n	аминазин
Aminophyllinum, i n	аминофиллин
Ammonium, i n	аммиак
Ampicillinum, i n	ампициллин
ampūlla, ae f	ампула
Amŷlum, i n	крахмал
ana	поровну, по
Anaesthesinum, i n	анестезин
Anaesthesolum, i n	анестезол
Analginum, i n	анальгин
Anīsum, i n	анис
anisātus, a, um	анисовый
Antazolinum, i n	антазолин

antiasthmaticus, a, um	противоастматический
Antipyrinum, i n	антипирин
Antithrombinum, i n III	антитромбин III
Anusolum, i n	анузол
Apomorphinum, i n	апоморфин
aqua, ae f	вода
Argentum, i n	серебро
Arnica, ae f	арника
Articainum, i n	артикаин
Asellus, i m	треска
aspersio, ōnis f	присыпка
Atropinum, i n	атропин
Avisanum, i n	ависан

В

Bacampicillinum, i n	бакампициллин
bacillus, i m	палочка
balsamum, i n	бальзам
Baralginum, i n	баралгин
Barbitalum (i n)-natrium (i n)	барбитал-натрий
Becarbonum, i n	бекарбон
Belladonna, ae f	красавка
Bencyclinum, i n	бенциклан
Benzocainum, i n	бензокаин
Benzolum, i n	бензол
Benzbromaronum, i n	бензбромарон
benzoas, ātis m	бензоат
Benzonalum, i n	бензонал
benzosulfonas, ātis m	бензосульфонат
Benzylpenicillinum, i n	бензилпенициллин
Betadinum, i n	бетадин

Betŭla, ae f	берёза
Bismŭthum, i n	висмут
Bleomycinum, i n	блеомицин
borĭcus, a, um	борный
Boromentholum, i n	бороментол
brikētum, i n	брикет
Bromhexinum, i n	бромгексин
bromĭdum, i n	бромид
Bromisovalum, i n	бромизовал
Bucarbanum, i n	букарбан
Bumecainum, i n	бумекаин
Bupivacainum, i n	бупивакаин

С

Cacao (нескл.)	какао
Calcium, i n	кальций
Calmaginum, i n	кальмагин
Camphiodum, i n	камфиод
Camphocinum, i n	камфоцин
Camphodalum, i n	камфодал
Camphōra, ae f	камфора
Camphotalum, i n	камфотал
Capreomycinum, i n	капреомицин
Capsicamum, i n	капсикам
Capsĭcum, i n	перец
Capsinum, i n	капсин
capsŭla, ae f	капсула
caramel, ēllis n	карамель
Carbecillinum, i n	карбециллин
Carbo, ōnis m	уголь
Carindacillinum, i n	кариндациллин

Carotolinum, i n	каротолин
Cephadinum, i n	цефадин
Cephalexinum, i n	цефалексин
Cephalinum, i n	цефалин
Cephalomycinum, i n	цефаломицин
Cephaloridinum, i n	цефалоридин
Cephalotinum, i n	цефалотин
Cephedrinum, i n	цефедрин
Cerebrolysinum, i n	церебролизин
Chamomilla, ae f	ромашка
Chinidinum, i n	хинидин
Chinosolum, i n	хинозол
Chloralum, i n	хлорал
chloridum, i n	хлорид
Chlorophylliptum, i n	хлорофиллипт
Chloropyraminum, i n	хлоропирамин
Chloroxylenolum, i n	хлороксиленол
Chlorphenteraminum, i n	хлорфентерамин
cholagōgus, a, um	желчегонный
Cholenzymum, i n	холензим
Climacterinum, i n	климактерин
Clindamycinum, i n	клиндамицин
Clonazepamum, i n	клоназепам
Clotrimazolum, i n	клотримазол
Cloxacillinum, i n	клоксациллин
Codeinum, i n	кодеин
Coffeinum, i n	кофеин
Coffeinum (i n)-natrii (um, i n) benzoas (ātis m)	кофеин-бензоат натрия
Collargolum, i n	колларгол
Contricalum, i n	контрикал

Convallaria, ae f	ландыш
Corglyconum, i n	коргликон
cortex, ĩcis m	кора
Cortisonum, i n	кортизон
crassitudĭne	толщиной
Crataegus, i f	боярышник
cremor, ōris m	крем
crystallisatus, a, um	кристаллический
cum	с
Cuprum, i n	медь
Cyanocobalaminum, i n	цианокобаламин
Cyclobarbitalum, i n	циклобарбитал
Cyclodolum, i n	циклодол
Cyclopentolatum, i n	циклопентолат
Cyclophosphamidum, i n	циклофосфамид
Cycloserinum, i n	цикloserин
Cyclovalonum, i n	цикловалон
Cytarabinum, i n	цитарабин
Cytidinum, i n	цитидин
Cytochromum C	цитохром C

D

Dactinomycinum, i n	дактиномицин
Danazolium, i n	даназол
decoctum, i n	отвар
depurātus, a, um	очищенный (се́ра)
Desoxycorticosteronum, i n	дезокси́кортико́стерон
destillātus, a, um	дистилли́рованный
Dexamethasonum, i n	дексаметазон
Diazepamum, i n	диазепам
Dibunolum, i n	дибунол

Dicainum, i n	дикаин
Dichloroxylenolum, i n	дихлороксиленол
Digitālis, is f	наперстянка
Digitoxinum, i n	дигитоксин
Digoxinum, i n	дигоксин
Dihydrocodeinum, i n	дигидрокодеин
Dihydroergocristinum, i n	дигидроэргокристин
dilutus, a, um	разведённый
Dimedrolum, i n	димедрол
Dimenhydrinatum, i n	дименгидринат
Diosminum, i n	диосмин
Diphenhydraminum, i n	дифенгидрамин
Dipyridamolum, i n	дипиридамо́л
Disopyramidinum, i n	дизопирамидин
dosis, is f	доза
Doxiproctum, i n	доксипрокт
Doxycyclinum, i n	доксициклин
Doxylaminum, i n	доксиламин
dragées (нескл.)	драже

Е

Emetinum, i n	эметин
emplastrum, i n	пластырь
emulsum, i n	эмульсия
Ephedrinum, i n	эфедрин
Epinephrinum, i n	эпинефрин
Ergocalciferolum, i n	эргокальциферол
Erythromycinum, i n	эритромицин
Eucalyptus, i f	эвкалипт
Euphyllinum, i n	эуфиллин
extractum, i n	экстракт

F

Farcyclinum, i n	фарциклин
Farfāra, ae f	мать-и-мачеха
Fastumgelum, i n	фастумгель
Ferrocalum, i n	феррокал
Ferroplexum, i n	ферроплекс
Ferrum, i n	железо
fiant	пусть получатся
fiat	пусть получится
Flacarbinum, i n	флакарбин
flavus, a, um	жёлтый
Floresanum, i n	флоресан
flos, oris m	цветок
Flucloxacillinum, i n	флуклоксациллин
Fluconazolum, i n	флуконазол
fluīdus, a, um	жидкий
Flunitrazepamum, i n	флунитразепам
Fluorometholonum, i n	флуорометолон
Flurazepamum, i n	флуразепам
folium, i n	лист
Formoterolum, i n	формотерол
Framycetinum, i n	фрамицетин
Frangŭla, ae f	крушина
fructus, us m	плод
Furacilinum, i n	фурацилин
Furazidinum, i n	фуразидин
Furazolidonum, i n	фуразолидон
Furosemidum, i n	фуросемид

G

Gangleronum, i n	ганглерон
Gelatōsa, ae f	гелатоза
gelum, i n	гель
gemma, ae f	почка
Glucagonum, i n	глюкагон
Glucosaminum, i n	глюкозамин
Glucosum, i n	глюкоза
Glycerinum, i n	глицерин
Glycerolum, i n	глицерол
Glycinum, i n	глицин
Glycyrrhīza, ae f	солодка
granŭlum, i n	гранула
gutta, ae f	капля

H

Haematogenum, i n	гематоген
Haemitonum, i n	гемитон
haemostatīcus, a, um	гемостатический
Haemostimulinum, i n	гемостимулин
Heparinum, i n	гепарин
Heptaminolum, i n	гептаминол
Heptavitum, i n	гептавит
herba, ae f	трава
Hexamethonium, i n	гексаметоний
Hexaphosphamidum, i n	гексафосфамид
Hexavitum, i n	гексавит
Hexenalum, i n	гексенал
Hexetidinum, i n	гексетидин
Hexobarbitalum, i n	гексобарбитал

Hexobendinum, i n	гексобендин
Hexoestrolum, i n	гексэстрол
Hexoprenalinum, i n	гексопреналин
Hydrargyrum, i n	ртуть
hydras, ātis m	гидрат
hydrocarbonas, ātis m	гидрокарбонат
hydrochloricus, a, um	хлористоводородный (соляной)
hydrochloridum, i n	гидрохлорид
Hydrochlorthiazidum, i n	гидрохлортиазид
Hydrocortisonum, i n	гидрокортизон
Hydrogenium, i n	водород
hydrotartras, ātis m	гидротартрат
Hydroxocobalaminum, i n	гидроксокобаламин
hydroxydum, i n	гидроокись

I

Ichthammolum, i n	ихтаммол
Ichthyolum, i n	ихтиол
in	в
in ampūllis	в ампулах
in capsūlis	в капсулах
in charta cerāta	в вощёной бумаге
Indanazolinum, i n	инданазолин
infūsum, i n	настой
injectio, ōnis f	инъекция
Insulinum, i n	инсулин
in tabulettis	в таблетках
in tabulettis odductis	в таблетках, покрытых оболочкой
in vitro nigro	в тёмной склянке
iodidum, i n	йодид

Iodoformium, i n
Iodum, i n
isotonĭcus, a, um

йодоформ
йод
изотонический

Ж

jecur, ōris n
Junipĕrus, i f

печень (трески)
можжевельник

К

Kalium, i n
Ketonalum, i n

калий
кетонал

Л

lactas, ātis m
Lamella (ae f) ophthalmĭca (us, a, um)
Laminaridum, i n
Lanolinum, i n
Leonŭrus, i m
Levomentholum, i n
Levomycetinum, i n
Lidocainum, i n
Lincomycinum, i n
linimentum, i n
Linum, i n
Liothyroninum, i n
liquor, ōris m
Liquor (ōris m) Ammonii (um, i n)
anisātus (us, a, um)
longitudĭne
Lorazepamum, i n
Lysinum, i n
Lysozymum, i n

лактат
пленка глазная
ламинарид
ланолин
пустырник
левоментол
левомицетин
лидокаин
линкомицин
линимент, жидкая мазь
лен
лиотиронин
жидкость
капли нашатырно-
анисовые
длиной
лоразепам
лизин
лизозим

М

Magnesium, i n	магний
Magnium, i n	магний
Malathionum, i n	малатион
Mebhydrolinum, i n	мебгидролин
Medazepamum, i n	медазепам
Medoglycinum, i n	медоглицин
Medomycinum, i n	медомицин
membranŭla (ae f) ophthalmīca (us, a, um)	пленка глазная
Mentha, ae f	мята
Mentholum, i n	ментол
Mepivacainum, i n	мепивакаин
Meromycinum, i n	меромицин
Metforminum, i n	метформин
Methamizolum, i n	метамизол
Methyloestradiolum, i n	метилэстрадиол
Microiodum, i n	микройод
Midecamycinum, i n	мидекамицин
Mitomycinum, i n	митомицин
mixtura, ae f	микстура
Monocyclinum, i n	моноциклин
Morphinum, i n	морфин
Morphocyclinum, i n	морфоциклин
Morpholepum, i n	морфолеп
Mucilago, ĩnis f	слизь
Mucosolum, i n	мукосол
Multienzymum, i n	мультиэнзим
Mucoheptinum, i n	микогептин

N

Naphthalanum, i n	нафталан
Natamycinum, i n	натамицин
Natrium, i n	натрий
Neomycinum, i n	неомицин
Nicotinamidum, i n	никотинамид
nicotinicus, a, um	никотиновый
niger, gra, grum	темный (черный)
nitras, ātis m	нитрат
Nitrocortum, i n	нитрокорт
Nitrofurantoinum, i n	нитрофурантоин
Nitroglycerinum, i n	нитроглицерин
Nitrogranulongum, i n	нитрогранулонг
Nitromintum, i n	нитроминт
Nitroxolinum, i n	нитроксолин
Novocainum, i n	новокаин
numĕro	числом
Nystatinum, i n	нистатин

O

obductus, a, um	покрытый оболочкой
Oestradiolum, i n	эстрадиол
Oestramustinum, i n	эстрамустин
Oestrinum, i n	эстрин
Oestriolum, i n	эстриол
Oestronum, i n	эстрон
oleōsus, a, um	масляный
oleum, i n	масло
oleum jecōris Asĕlli	рыбий жир тресковый
oleum Persicōrum (um, i n)	масло персиковое

oleum Ricīni (us, i m)
Oraseptum, i n
orotas, ātis m
Osasolum, i n
Oxacillinum, i n
Oxetacainum, i n
Oxolinum, i n
Oxybuprocainum, i n
oxydum, i n

масло касторовое
орасепт
оротат
осасол
оксациллин
оксетакаин
оксолин
оксибупрокаин
оксид, окись

Р

Pancreazymum, i n
Pantoprazolum, i n
Papaverinum, i n
Paracetamolum, i n
Paromomycinum, i n
pasta, ae f
Penicillinum, i n
Pentalginum, i n
Pentastarchum, i n
Pentoxyverinum, i n
Pepsinum, i n
peroxydum, i n
Persicum, i n
Phenindionum, i n
Phenobarbitalum, i n
Phenobarbitalum- (i n) natrium (i n)
phosphas, ātis m
Phosphoestrolum, i n
Phthorafurum, i n
Phthorocortum, i n

панкреазим
пантопразол
папаверин
парацетамол
паромомицин
паста
пенициллин
пенталгин
пентастарх
пентоксиверин
пепсин
перекись, пероксид
персик
фениндион
фенобарбитал
фенобарбитал-натрий
фосфат
фосфэстрол
фторафур
фторокорт

Phytinum, i n	фитин
Phytomenadionum, i n	фитоменадион
Pilocarpinum, i n	пилокарпин
pilŭla, ae f	пилюля
Piperacillinum, i n	пиперациллин
piperĭtus, a, um	перечный
Plantaglucidum, i n	плантаглюцид
Plantāgo, ĩnis m	подорожник
Platyphyllinum, i n	платифиллин
Plumbum, i n	свинец
Podophyllotoxinum, i n	подофиллотоксин
Polygelinum, i n	полигелин
Polyoestradiolum, i n	полиэстрадиол
Polyvinoxum, i n	поливинокс
praecipitātus, a, um	осажденный
Prednisolonum, i n	преднизолон
Prefusinum, i n	прафузин
Prilocainum, i n	прилокаин
pro	для
Procainum, i n	прокаин
Proflavinum, i n	профлавин
pro infantĭbus	для детей
pro injectionĭbus	для инъекций
Promazinum, i n	промазин
Promethazinum, i n	прометазин
Prostenonum, i n	простенон
Protaminum, i n	протамин
Protargolum, i n	протаргол
Pseudoephedrinum, i n	псевдоэфедрин
pulvis, ěris m	порошок
purificātus, a, um	очищенный (вода)

Pyracetamum, i n	пирацетам
Pyrantelum, i n	пирантел
Pyrazinamidum, i n	пиразинамид
Pyricarbatum, i n	прикарбат
Pyridoxinum, i n	пиридоксин
Pyrimethaminum, i n	пириметамин
Pyritinolum, i n	пиритинол

Q

Quercus, us f	дуб
---------------	-----

R

radix, icis f	корень
rectalis, e	ректальный
reductus, a, um	восстановленный
Rheomacrodexum, i n	реомакродекс
Rheopolyglucinum, i n	реополиглюцин
Rheopyrinum, i n	реопирин
Rheum, i n	ревень
Resorcinum, i n	резорцин
Retinolum, i n	ретинол
rhizoma, atis n	корневище
Ricinus, i m	клевцелина
Rifamycinum, i n	рифамицин
Randomycinum, i n	рондомицин
Rosavitum, i n	розавит
Rufocromycinum, i n	руфокромомицин

S

Saccharum, i n	сахар
Salvia, ae f	шалфей

Salicylamidum, i n	салициламид
sedatīvus, a, um	успокоительный
semen, ĩnis n	семя
siccus, a, um	сухой
simplex, ĩcis	простой
sirūpus, i m	сироп
solubĭlis, e	растворимый
solutio, ōnis f	раствор
species, ěrum f	сбор
Spectinomycinum, i n	спектиномицин
Spiramycinum, i n	спирамицин
spirituŏsus, a, um	спиртовой
spirĭtus, us m	спирт
spissus, a, um	густой
spongia, ae f	губка
spray (нескл.)	спрей
stilus (i m) medicinalis (e)	карандаш медицинский
stomachĭcus, a, um	желудочный
Streptocidum, i n	стрептоцид
Streptomycinum, i n	стрептомицин
Strophanthinum, i n	строфантин
Strophicorum, i n	строфикор
Strophosanum, i n	строфозан
Strophosidum, i n	строфозид
subnitras, ātis m	нитрат основной
subtilissĭmus, a, um	мельчайший
succus, i m	сок
Sulfacetamidum, i n	сульфацетамид
Sulfadiazinum, i n	сульфадиазин
Sulfadimethoxinum, i n	сульфадиметоксин
Sulfadimidinum, i n	сульфадимидин

Sulfalenum, i n	сульфален
Sulfamonomethoxinum, i n	сульфамонометоксин
Sulfapyridazinum, i n	сульфапиридазин
sulfas, ātis m	сульфат
Sulfatamidum, i n	сульфатамид
Sulfatrimum, i n	сульфатрим
Sulfur, ūris n	сера
Sulsenum, i n	сульсен
suppositorium, i n	свеча, суппозиторий
suspensio, ōnis f	суспензия
Synthomycinum, i n	синтомицин

Т

tabuletta, ae f	таблетка
Talcum, i n	тальк
talis, e	такой
Tavegilum, i n	тавегил
Testosteronum, i n	тестостерон
Theophyllum, i n	теофиллин
Thermopsis, ĭdis f	термопсис
tetraboras, ātis m	тетраборат
Tetracainum, i n	тетракаин
Tetracyclinum, i n	тетрациклин
Tetravitum, i n	тетравит
Tetrazepamum, i n	тетразепам
Theophyllum, i n	теофиллин
Thiamazolum, i n	тиамазол
Thiaminum, i n	тиамин
Thiopentalum, i n	тиопентал
Thrombinum, i n	тромбин
Thymolum, i n	тимол

Thymostimulinum, i n	тимостимулин
Thyreocombum, i n	тиреокомб
Thyreoidinum, i n	тиреоидин
Ticarcillinum, i n	тикациллин
tinctūra, ae f	настойка
Tobramycinum, i n	тобрамицин
Triazolamum, i n	триазолам
tribromphenas, ātis m	трибромфенат
Trichomonacidum, i n	трихомонацид
Trimecainum, i n	тримекаин
Trimeperidinum, i n	тримеперидин
Triptorelinum, i n	трипторелин
tritrus, a, um	тёртый

U

Undecinum, i n	ундецин
unguentum, i n	мазь
Urodanum, i n	уродан
Urtīca, ae f	крапива

V

vaginālis, e	влагалищный, вагинальный
Valeriana, ae f	валериана
Validolum, i n	валидол
Vancomycinum, i n	ванкомицин
Vaselinum, i n	вазелин
vernalis, e	весенний
Vibramycinum, i n	вибрамицин
Viburnum, i n	калина
Vicalinum, i n	викалин

Viomycinum, i n
Vitaminum A, i n
vitrum, i n
Vulnusanum, i n

ВИОМИЦИН
ВИТАМИН А
СКЛЯНКА
ВУЛНУЗАН

X

Xeroformium, i n

КСЕРОФОРМ

Z

Zincascolum, i n
Zincum, i n
Zincundanum, i n

ЦИНКАСКОЛ
ЦИНК
ЦИНКУНДАН

Русско-латинский словарь

А

адифенин	Adipheninum, i n
адонизид	Adonisidum, i n
адреналин	Adrenalinum, i n
активированный	activātus, a, um
актовегин	Actoveginum, i n
алименазин	Alimenazinum, i n
аллилэстренол	Allyloestrenolum, i n
Аллохол	Allocholum, i n
алоэ	Aloë, ës f
алтей	Althaea, ae f
алюминий	Aluminium, i n
амбазон	Ambazonum, i n
амбеноний	Ambenonium, i n
амидопирин	Amidopyrinum, i n
амилнитрит	Amylii (um, i n) nitris (itis m)
аминазин	Aminazinum, i n
аминофеназон	Aminophenazonum, i n
аминофиллин	Aminophyllinum, i n
аммиак	Ammonium, i n
ампициллин	Ampicillinum, i n
ампула	ampŭlla, ae f
анестезин	Anaesthesinum, i n
анестезол	Anaesthesolum, i n
анис	Anīsum, i n
антазолин	Antazolinum, i n
антипирин	Antipyrinum, i n
антисептический	antiseptīcus, a, um

антитромбин III	Antithrombinum, i n III
анузол	Anusolum, i n
апоморфин	Apomorphinum, i n
арника	Arnīca, ae f
артикаин	Articainum, i n
аскорбиновый	ascorbinīcus, a, um
астемизол	Astemizolum, i n
атропин	Atropinum, i n
ацетазоламид	Acetazolamidum, i n
ацетат	acetas, ātis m
ацетиламинонитропропоксибензен	Acetylamino-nitropropoxybenzenum, i n
ацетилсалицилат	acetylsalicylas, ātis m
ацетилсалициловый	acetylsalicylīcus, a, um
ацетилцистеин	Acetylcysteinum, i n
ацидоген	Acidogenum, i n
аэрозоль	aërosolum, i n

Б

бакампициллин	Bacampicillinum, i n
бальзам	balsānum, i n
баралгин	Baralginum, i n
барбамил	Barbamylum, i n
бекарбон	Becarbonum, i n
белый	albus, a, um
бендазол	Bendazolum, i n
бензбромарон	Benzbromaronum, i n
бензилпенициллин	Benzympenicillinum, i n
бензилпенициллин-натрий	Benzympenicillinum (i n)-natrium (i (i, n))
бензоат	benzoas, ātis m

бензобарбитал	Benzobarbitalum, i n
бензойный	benzoïcus, a, um
бензокаин	Benzocainum, i n
бензонал	Benzonalum, i n
бензосульфонат	benzosulfonas, ātis m
бенциклан	Bencyclanum, i n
береза	Betŭla, ae f
бетадин	Betadinum, i n
бисакодил	Bisacodylum, i n
бифоназол	Bifonazolum, i n
блеомицин	Bleomycinum, i n
борный	borĭcus, a, um
бороментол	Boromentholum, i n
боярышник	Crataegus, i f
брикет	brikētum, i n
бромгексин	Bromhexinum, i n
бромид	bromĭdum, i n
бромизепам	Bromizepamum, i n
бромкамфора	Bromcamphōra, ae f
бумекаин	Bumecainum, i n
бупивакаин	Bupivacainum, i n

В

в	in
вагинальный	vaginālis, e
вазелин	Vaselinum, i n
валериана	Valeriana, ae f
валидол	Validolum, i n
в ампулах	in ampŭllis
ванкомицин	Vancomycinum, i n
весенний	vernālis, e

вибрамицин	Vibramycinum, i n
викалин	Vicalinum, i n
винилин	Vinylinum, i n
виомицин	Viomycinum, i n
висмут	Bismūthum, i n
витамин А	Vitaminum A, i n
в капсулах	in capsūlis
влагалищный	vaginālis, e
в масле (масляный)	oleosus, a, um
вода	aqua, ae f
водород	Hydrogenium, i n
в таблетках	in tabulettis
в таблетках, покрытых оболочкой	in tabulettis obductis
в темной склянке	in vitro nigro
вульнусан	Vulnusanum, i n

Г

габапентин	gabapentinum, i n
гексавит	hexavitum, i n
гексаметоний	hexamethonium, i n
гексетидин	hexetidinum, i n
гексобарбитал	hexobarbitalum, i n
гексобендин	hexobendinum, i n
гексопреналин	hexoprenalinum, i n
гексэстрол	hexoestrolum, i n
желатоза	Gelatōsa, ae f
гель	gelum, i n
гематоген	haematogenum, i n
гемитон	haemitonum, i n
гемостатический	haemostatīcus, a, um
гемостимулин	haemostimulinum, i n

гепарин	Heparinum, i n
гептавит	Heptavitum, i n
гептаминол	Heptaminolum, i n
гидрат	hydras, ātis m
гидрокарбонат	hydrocarbonas, ātis m
гидрокортизон	Hydrocortisonum, i n
гидроокись	hydroxŷdum, i n
гидроксид	hydroxŷdum, i n
гидроксикарбамид	Hydroxycarbamidum, i n
гидроксипрогестерон	Hydroxyprogesteronum, i n
гидроксокобаламин	Hydroxocobalaminum, i n
гидротартрат	hydrotartras, ātis m
гидрохлорид	hydrochlorĭdum, i n
гидрохлортиазид	Hydrochlorthiazidum, i n
глазной	ophthalmĭcus, a, um
глицерин	Glycerinum, i n
глицериновый	glycerinŏsus, a, um
глицерол	Glycerolum, i n
глицерофосфат	glycerophosphas, ātis m
глицин	Glycinum, i n
глутаминат	glutaminas, ātis m
глутаминовый	glutaminĭcus, a, um
глюкагон	Glucagonum, i n
глюкоза	Glucŏsum, i n
глюкозамин	Glucosaminum, i n
глюконат	gluconas, ātis m
горицвет весенний	Adonis (ĭdis m f) vernālis (e)
горчица	Sināpis, is f
горчичник	Charta (ae f) Sināpis
горький	amārus, a, um

гранула
грудной
губка
густой

granŭlum, i n
pectoralis, e
spongia, ae f
spissus, a, um

Д

дактиномицин
даназол
дезоксикортикостерон
дезоксикортон
дексаметазон
демокситоцин
диазепам
диазолин
дибазол
дибунол
дигидралазин
дигидрокодеин
дигидроэргокристин
дигитоксин
дигоксин
диданозин
дизопирамидин
дикарбин
дименгидринат
диосмин
дипиридамол
дистиллированный
дифенгидрамин
дифлюкортолон
дихлороксиленол

Dactinomycinum, i n
Danazolium, i n
Desoxycorticosteronum, i n
Desoxycortonium, i n
Dexamethasonum, i n
Demoxytocinum, i n
Diazepamum, i n
Diazolinum, i n
Dibazolium, i n
Dibunolum, i n
Dihydralazinum, i n
Dihydrocodeinum, i n
Dihydroergocristinum, i n
Digitoxinum, i n
Digoxinum, i n
Didanosinum, i n
Disopyramidinum, i n
Dicarbinum, i n
Dimenhydrinatum, i n
Diosminum, i n
Dipyridamolum, i n
destillātus, a, um
Diphenhydraminum, i n
Diflucortolonum, i n
Dichloroxylenolum, i n

дихлотиазид
диэтиловый
длиной
для
для внутреннего употребления
для детей
для инъекций
для наркоза
для наружного употребления
до
доза
доксиламин
доксипрокт
доксциклин
драже
дуб

Dichlothiazidum, i n
diaethylīcus, a, um
longitudīne
pro
ad usum internum
pro infantībus
pro injectionībus
pro narcōsi
ad usum externum
ad
dosis, is f
Doxylaminum, i n
Doxiproctum, i n
Doxycyclinum, i n
dragées (нескл.)
Quercus, us f

Ж

желатиновый
железо
жёлтый
желудочный
жидкий

gelatinōsus, a, um
Ferrum, i n
flavus, a, um
stomachīcus, a, um
fluīdus, a, um

З

зверобой

Hyperīcum, i n

И

и
изотонический
инданазолин

et
isotonīcus, a, um
Indanazolinum, i n

инсулин
инъекция
ихтаммол
ихтиол

Insulinum, i n
injectio, ōnis f
Ichthammolum, i n
Ichthyolum, i n

Й

йод
йодид
йодоформ

Iodum, i n
iodīdum, i n
Iodoformium, i n

К

кабапентин
какао
калий
калина
кальмагин
кальций
камфиод
камфодал
камфора
камфотал
камфоцин
канамицин
капли нашатырно-анисовые
капля
капреомицин
капсикам
капсин
капсула
карандаш

Cabapentinum, i n
Cacáo (нескл.)
Kalium, i n
Viburnum, i n
Calmaginum, i n
Calcium, i n
Camphiodum, i n
Camphodalum, i n
Camphōra, ae f
Camphotalum, i n
Camphocinum, i n
Kanamycinum, i n
Liquor (ōris m) Ammonii
(um, i n) anisātus (us, a, um)
gutta, ae f
Capreomycinum, i n
Capsicamum, i n
Capsinum, i n
capsŭla, ae f
stilus, i m

карбенициллин	Carbenicillinum, i n
карбонат	carbonas, ātis m
карбонат основной	subcarbonas, ātis m
кариндациллин	Carindacillinum, i n
каротолин	Carotolinum, i n
карфециллин	Carfecillinum, i n
кашель	tussis, is f
кетонал	Ketonalum, i n
кислота	acīdum, i n
клещевина	Ricīnus, i m
клиндамицин	Clindamycinum, i n
клоксациллин	Cloxacillinum, i n
клометиазол	Clomethiazolum, i n
клоназепам	Clonazepamum, i n
клотримазол	Clotrimazolum, i n
кодеин	Codeinum, i n
колларгол	Collargolum, i n
комбивент	Combiventum, i n
контрикал	Contricalum, i n
кора	cortex, ĩcis m
коргликон	Corglyconum, i n
корень	radix, ĩcis f
корневище	rhizōma, ātis n
кодеин	Codeinum, i n
кофеин	Coffeinum, i n
кофеин-бензоат натрия	Coffeinum (i n)-natrii benzoas (ātis m)
крапива	Urtīca, ae f
красавка	Belladonna, ae f
крахмал	Amŷlum, i n
кристаллический	crystallisatus, a, um

крушина
ксероформ

Frangŭla, ae f
Xeroformium, i n

Л

лактат
ламинарид
ландыш
ланолин
левоментол
левомепромазин
левомицетин
левоноргестрел
лён
лидокаин
лизин
лизозим
линимент
линкомицин
лиотиронин
липоевый
лист
литий
лоразепам

lactas, ātis m
Laminaridum, i n
Convallaria, ae f
Lanolinum, i n
Levomentholum, i n
Levomepromazinum, i n
Levomycetinum, i n
Levonorgoestrelum, i n
Linum, i n
Lidocainum, i n
Lysinum, i n
Lysozymum, i n
linimentum, i n
Lincomycinum, i n
Liothyroninum, i n
lipoīcus, a, um
folium, i n
Lithium, i n
Lorazepamum, i n

М

магний
мазь
малатион
масло
масло касторовое
масло оливковое

Magnium, i n; Magnesium, i n
unguentum, i n
Malathionum, i n
oleum, i n
Oleum Ricīni (us, i m)
Oleum Olivārum (a, ae f)

масло персиковое	Oleum Persicōrum (um, i n)
масло подсолнечное	Oleum Helianthi (us, i m)
масляный	oleōsus, a, um
масса пилюльная	massa (ae f) pilulārum (a, ae f)
мать-и мачеха	Farfāra, ae f
мебгидролин	Mebhydrolinum, i n
мебендазол	Mebendazolum, i n
медоглицин	Medoglycinum, i n
мегестрол	Megoestrolum, i n
медазепам	Medazepamum, i n
медицинский	medicinālis, e
медомицин	Medomycinum, i n
медроксипрогестерон	Medroxyprogesteronum, i n
медь	Cuprum, i n
мельчайший	subtilissīmus, a, um
ментоклар	Menthoclarum, i n
ментол	Mentholum, i n
мепивакаин	Mepivacainum, i n
меромицин	Meromycinum, i n
метамизол	Methamizolum, i n
метандриол	Methandriolum, i n
метиландростендиол	Methylandrostendiolum, i n
метилэргометрин	Methylergometrinum, i n
метилпреднизолон	Methylprednisolonum, i n
метилсалицилат	Methylīi (um, i n) salicylas (ātis m)
метилтестостерон	Methyltestosteronum, i n
метилтионий	Methylthionium, i n
метионин	Methioninum, i n
метогекситал	Methohexitalum, i n
метформин	Metforminum, i n

мидазолам
мидекамицин
микосептин
микройод
микстура
миноциклин
митомицин
можжевельник
молочный
мономицин
моноциклин
морфин
морфолеп
морфоциклин
мультиэнзим
мята

Midazolamum, i n
Midecamycinum, i n
Mycoseptinum, i n
Microiodum, i n
mixtūra, ae f
Minocyclinum, i n
Mitomycinum, i n
Junipĕrus, i f
lactīcus, a, um
Monomycinum, i n
Monocyclinum, i n
Morphinum, i n
Morpholepum, i n
Morphocyclinum, i n
Multienzymum, i n
Mentha, ae f

Н

наперстянка
наратриптан
настой
настойка
натамицин
натрий
натуральный
нафталан
неомицин
никетамид
никотинамид
никотиновый
никошпан

Digitālis, is f
Naratriptanum, i n
infūsum, i n
tinctūra, ae f
Natamycinum, i n
Natrium, i n
naturālis, e
Naphthalanum, i n
Neomycinum, i n
Niketamidum, i n
Nicotinamidum, i n
nicotinīcus, a, um
Nicospanum, i n

нистатин	Nystatinum, i n
нитрат	nitras, ātis m
нитрат основной	subnitras, ātis m
нитроглицерин	Nitroglycerinum, i n
нитрогранулонг	Nitrogranulongum, i n
нитрокорт	Nitrocortum, i n
нитроксолин	Nitroxolinum, i n
нитроминт	Nitromintum, i n
нитрофурантоин	Nitrofurantoinum, i n
новокаин	Novocainum, i n
норсульфазол-натрий	Norsulfazolum (i n)-natrium (i n)

О

окись	oxŷdum, i n
оксациллин	Oxacillinum, i n
оксациллин-натрий	Oxacillinum (i n)-natrium (i n)
оксетакаин	Oxetacainum, i n
оксибупрокаин	Oxybuprocainum, i n
оксид	oxŷdum, i n
оксикорт	Oxycortum, i n
окситоцин	Oxytocinum, i n
окситетрациклин	Oxytetracyclinum, i n
олеандомицин	Oleandomycinum, i n
омепразол	Omeprazolum, i n
орасепт	Oraseptum, i n
оротат	orotas, ātis m
основной	sub-
от (против)	contra
отвар	decoctum, i n
очищенный (вода)	purificātus, a, um

П

палочка	bacīllus, i m
панкреазим	Pancreazymum, i n
пантопразол	Pantoprazolum, i n
папаверин	Papaverinum, i n
парацетамол	Paracetamolum, i n
паромомицин	Paromomycinum, i n
пенамециллин	Penamocillinum, i n
пеницилламин	Penicillaminum, i n
пенициллин	Penicillinum, i n
пенталгин	Pentalginum, i n
пентамидин	Pentamidinum, i n
пентастарх	Pentastarchum, i n
пентоксиверин	Pentoxyverinum, i n
перекись	peroxŷdum, i n
перечный	piperītus, a, um
перец	Capsĭcum, i n
пероксид	peroxŷdum, i n
персик	Persĭcum, i n
пилокарпин	Pilocarpinum, i n
пилюля	pilula, ae f
пиперациллин	Piperacillinum, i n
пиразинамид	Pyrazinamidum, i n
пирантел	Pyrantelum, i n
пирацетам	Pyracetamum, i n
пиридоксин	Pyridoxinum, i n
прикарбат	Pyricarbatum, i n
приметамин	Pyrimethaminum, i n
пиритинол	Pyritinolium, i n
пиявка	hirūdo, ĩnis f

плантаглюцид	Plantaglucidum, i n
пластырь	emplastrum, i n
платифиллин	Platyphyllinum, i n
пленка	membranŭla, ae f (lamēlla, ae f)
плод	fructus, us m
по, поровну	ana
подорожник	Plantāgo, űnis m
подофиллотоксин	Podophyllotoxinum, i n
подсолнечник	Helianthus, i m
покрытый оболочкой	obductus, a, um
поливинокс	Polyvinoxum, i n
полигелин	Polygelinum, i n
полиэстрадиол	Polyoestradiolum, i n
полынь	Absinthium, i n
порошок	pulvis, ěris m
почка	gemma, ae f
преднизолон	Prednisolonum, i n
префузин	Prefusinum, i n
прилокаин	Prilocainum, i n
присыпка	aspersio, ōnis f
прокаин	Procainum, i n
прокаинамид	Procainamidum, i n
промазин	Promazinum, i n
прометазин	Promethazinum, i n
пропионат	propionas, ātis m
пропосол	Proposolum, i n
протамин	Protaminum, i n
протаргол	Protargolum, i n
противоастматический	antiasthmaticus, a, um
простерилизуЙ	sterilĭsa

простой
профлавин
псевдоэфедрин
пустырник
пусть будет выдано

simplex, ĩcis
Proflavinum, i n
Pseudoephedrinum, i n
Leonūrus, i m
detur

Р

разведенный
раздели на равные части
раствор
растворимый
ревень
ревит
резорцин
ректальный
реомакродекс
реопирин
реополиглюцин
ретинол
рибофлавин
рифамицин
розавит
ромашка
рондомицин
ртуть
руфокромомоцин

dilūtus, a, um
divĭde in partes aequāles
solutio, ōnis f
solubĭlis, e
Rheum, i n
Revitum, i n
Resorcinum, i n
rectalis, e
Rheomacrodexum, i n
Rheopyrinum, i n
Rheopolyglucinum, i n
Retinolum, i n
Riboflavinum, i n
Rifamycinum, i n
Rosavitum, i n
Chamomilla, ae f
Rondomycinum, i n
Hydrargyrum, i n
Rufocromomycinum, i n

С

с
салициламид
салицилат

cum
Salicylamidum, i n
salicylas, ātis m

салициловый	salicylicus, a, um
салюзид	Saluzidum, i n
сахар	Saccharum, i n
сбор	species, erum f
свеча	suppositorium, i n
свинец	Plumbum, i n
семя	semen, inis n
серебро	Argentum, i n
синтомицин	Synthomycinum, i n
сироп	sirupus, i m
сколько нужно (сколько потребуется)	quantum satis
слизь	mucilago, inis f
сложный	compositus, a, um
сок	succus, i m
солодка	Glycyrrhiza, ae f
соляной (кислота)	hydrochloricus, a, um
спазмолитин	Spasmolytinum, i n
спектиномицин	Spectinomycinum, i n
спирамицин	Spiramycinum, i n
спирт	spiritus, us m
спиртовой	spirituosus, a, um
спрей	spray (нескл.)
стрептомицин	Streptomycinum, i n
стрептоцид	Streptocidum, i n
стрихнин	Strychninum, i n
строфант	Strophanthus, i m
строфантин	Strophanthinum, i n
строфикор	Strophicorum, i n
строфозан	Strophosanum, i n
строфозид	Strophosidum, i n

сульсен	Sulsenum, i n
сульфадиазин	Sulfadiazinum, i n
сульфадимезин	Sulfadimezinum, i n
сульфадиметоксин	Sulfadimethoxinum, i n
сульфадимидин	Sulfadimidinum, i n
сульфален	Sulfalenum, i n
сульфаметрол	Sulfametrolum, i n
сульфамонометоксин	Sulfamonomethoxinum, i n
сульфапиридазин-натрий	Sulfapyridazinum (i n)- natrium (i n)
сульфат	sulfas, ātis m
сульфатамид	Sulfatamidum, i n
сульфатиазол	Sulfathiazolum, i n
сульфатрим	Sulfatrimum, i n
сульфацетамид	Sulfacetamidum, i n
сульфацил-натрий	Sulfacylum (i n)-natrium (i n)
сульфид	sulfidum, i n
сульфинпиразон	Sulfinpyrazonum, i n
сумка пастушья	Bursa (ae f) pastōris (pastor, ōris m)
суспензия	suspensio, ōnis f
сухой	siccus, a, um
с экстрактом	cum extracto

Т

таблетка	tabuletta, ae f
тавегил	Tavegilum, i n
такой	talīs, e
тактивин	Tactivinum, i n
тальк	Talcum, i n
танин	Tanninum, i n

тансал	Tansalum, i n
темазепам	Temazepamum, i n
теобромин	Theobrominum, i n
теофиллин	Theophyllum, i n
термопсис	Thermopsis, ĩdis f
тестостерон	Testosteronum, i n
тетравит	Tetravitum, i n
тетразепам	Tetrazepamum, i n
тетракаин	Tetracainum, i n
тетрафолевит	Tetrafolevitum, i n
тетрациклин	Tetracyclinum, i n
тиамазол	Thiamazolum, i n
тиамин	Thiaminum, i n
тикарциллин	Ticarcillinum, i n
ТИМОЛ	Thymolum, i n
тимостимулин	Thymostimulinum, i n
тиопентал-натрий	Thiopentalum (i n)- natrium (i n)
тиопроперазин	Thiopropoperazinum, i n
тиоридазин	Thioridazinum, i n
тиосульфат	thiosulfas, ātis m
тиреоидин	Thyreoidinum, i n
тиреокомб	Thyreocombum, i n
тобрамицин	Tobramycinum, i n
толщиной	crassitudĭne
трава	herba, ae f
триазолам	Triazolamum, i n
триамтерен	Triamterenum, i n
трибромфенат	tribromphenas, ātis m
триклозан	Triclosanum, i n
тримебутин	Trimebutinum, i n

тримекаин	Trimecainum, i n
тримеперидин	Trimeperidinum, i n
триметадион	Trimethadionum, i n
триметилацетат	trimethylacetatas, ātis m
тримипрамин	Trimipraminum, i n
трипторелин	Triptorelinum, i n
трихомонацид	Trichomonacidum, i n
тромбин	Thrombinum, i n

У

уголь	Carbo, ōnis m
ундецин	Undecinum, i n
уродан	Urodanum, i n
успокоительный	sedatīvus, a, um

Ф

фарингомед	Pharyngomedum, i n
фарциклин	Farcyclinum, i n
фастумгель	Fastumgelum, i n
феназон	Phenazonum, i n
фенацетин	Phenacetinum, i n
фенилпропаноламин	Phenylpropanolaminum, i n
фенилсалицилат	Phenylii (um, i n) salicylas (ātis m)
фенилтолоксамин	Phenyltoloxaminum, i n
фениндион	Phenindionum, i n
фенирамин	Pheniraminum, i n
фенкарол	Phencarolum, i n
фенобарбитал	Phenobarbitalum, i n
фенобарбитал-натрий	Phenobarbitalum (i n)-natrium (i n)
феноболин	Phenobolinum, i n

феноксиметилпенициллин	Phenoxymethylpenicillinum, i n
феноксипенициллин	Phenoxyenicillinum, i n
феррокал	Ferrocalum, i n
ферроплекс	Ferroplexum, i n
фитолизин	Phytolysinum, i n
фитоменадион	Phytomenadionum, i n
флакарбин	Flacarbinum, i n
флоренал	Florenalum, i n
флоресан	Floresanum, i n
флуклоксациллин	Flucloxacillinum, i n
флуконазол	Fluconazolium, i n
флунитразепам	Flunitrazepamum, i n
флуорометолон	Fluorometholonum, i n
флуфеназин	Fluphenazinum, i n
флуцитозин	Flucytosinum, i n
флуразепам	Flurazepamum, i n
фолиевый	folīcus, a, um
формотерол	Formoterolum, i n
фосфат	phosphas, ātis m
фрамицетин	Framycetinum, i n
фталилсульфатиазол	Phthalylsulfathiazolum, i n
фторафур	Phthorafurum, i n
фторокорт	Phthorocortum, i n
фуразидин	Furazidinum, i n
фуразолидон	Furazolidonum, i n
фурацилин	Furacilinum, i n
фуросемид	Furosemidum, i n

X

хинидин	Chinidinum, i n
хинин	Chininum, i n

хлоралгидрат	Chlorali (um, i n) hydras (ātis m)
хлорамфеникол	Chloramphenicolum, i n
хлорид	chlorīdum, i n
хлористоводородный	hydrochlorīcus, a, um
хлороксиленол	Chloroxylenolum, i n
хлоропирамин	Chloropyraminum, i n
хлорофиллипт	Chlorophylliptum, i n
хлороформ	Chloroformium, i n
хлорфенамин	Chlorphenaminum, i n
хлорфентерамин	Chlorphenteraminum, i n
холензим	Cholenzymum, i n

Ц

цветок	flos, floris m
церебролизин	Cerebrolysinum, i n
цефадин	Cephadinum, i n
цефазолин	Cephazolinum, i n
цефалексин	Cephalexinum, i n
цефалин	Cephalinum, i n
цефаломицин	Cephalomycinum, i n
цефалоридин	Cephaloridinum, i n
цефалотин	Cephalotinum, i n
цефедрин	Cephedrinum, i n
цианокобаламин	Cyanocobalaminum, i n
циклобарбитал	Cyclobarbitalum, i n
цикловалон	Cyclovalonum, i n
циклодол	Cyclodolum, i n
циклопентолат	Cyclopentolatatum, i n
цикloserин	Cycloserinum, i n
циклофосфамид	Cyclophosphamidum, i n

цинк	Zincum, i n
цинкаскол	Zincasolum, i n
цинкундан	Zincundanum, i n
цитарабин	Cytarabinum, i n
цитидин	Cytidinum, i n
цитохром	Cytochromum, i n
цитохром С	Cytochromum, i n C

Ч

число	numĕrus, i m
числом	numĕro
чтобы	ut

Ш

шалфей	Salvia, ae f
шиповник	Rosa, ae f

Э

эвкалипт	Eucalyptus, i f
экстракт	extractum, i n
эластичный	elastĭcus, a, um
эмульсия	emulsum, i n
эпинефрин	Epinephrinum, i n
эргокальциферол	Ergocalciferolum, i n
эрготал	Ergotalum, i n
эрготамин	Ergotaminum, i n
эритромицин	Erythromycinum, i n
эстрадиол	Oestradiolum, i n
эстрамустин	Oestramustinum, i n
эстрин	Oestrinum, i n
эстриол	Oestriolum, i n

эстрон	Oestronum, i n
этазол	Aethazolum, i n
этазол-натрий	Aethazolum (i n)-natrium (i n)
этакридин	Aethacridinum, i n
этамидин	Aethamidinum, i n
этамин-натрий	Aethaminum (i n)-natrium (i n)
этилморфин	Aethylmorphinum, i n
этиловый	aethylĭcus, a, um
этоморфин	Aethomorphinum, i n
эуфиллин	Euphyllinum, i n
эфедрин	Ephedrinum, i n
эфир	Aether, ěris m

ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ

- | | |
|--|--|
| 1. Similia similibus curantur. | Подобное лечится подобным. |
| 2. Contraria contrariis curantur. | Противоположное лечится противоположным. |
| 3. Aliis inserviando consūmor. | Служа другим, сгораю сам. |
| 4. Tertium non datur. | Третьего не дано. |
| 5. Facīle dictu, difficīle factu. | Легко сказать, трудно сделать. |
| 6. Veni, vidi, vici. | Пришел, увидел, победил. |
| 7. Mala herba cito crescit. | Плохая (сорная) трава быстро растёт. |
| 8. Cogito, ergo sum. | Мыслю, следовательно, существую. |
| 9. Qualis rex, talis grex. | Каков царь, такова и толпа. |
| 10. Fiat voluntas tua. | Да будет воля твоя. |
| 11. Omne initium difficīle est. | Всякое начало трудно. |
| 12. Usus magister est optīmus. | Практика – лучший учитель. |
| 13. Caecus non iudicat de colōre. | Слепой не судит о цвете. |
| 14. Scientia potentia est. | Знание – сила. |

СВОДНАЯ ТАБЛИЦА ОКОНЧАНИЙ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ И ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ

Склонение	1	2		3		4		5
Род	f	m	n	m f	n	m	n	f
Имен. падеж единств. числа	-a	-us -er	-um -on	разные		-us	-u	-es
Род. падеж единств. числа	-ae	-i		-is		-us		-ēi
Имен. падеж множествен. числа	-ae	-i	-a	-es	-a (-ia)	-us	-ua	-es
Род. падеж множествен. числа	-ārum	-ōrum		-um, -ium		-uum		-ērum

Учебное издание

Кондратьев Дмитрий Константинович
Хомич Евгений Николаевич
Заборовская Ольга Станиславовна

ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК

В трех частях

Часть 2

Фармацевтическая терминология

Ответственный за выпуск В. В. Воробьев

Компьютерная верстка М. Я. Милевской

Подписано в печать 20.08.2020.

Формат 60x84/16. Бумага офсетная.

Гарнитура Таймс. Ризография.

Усл. печ. л. 10,23. Уч.-изд. л. 4,09. Тираж 320 экз. Заказ 123.

Издатель и полиграфическое исполнение
учреждение образования «Гродненский государственный медицинский университет».

ЛП № 02330/445 от 18.12.2013. Ул. Горького, 80, 230009, г. Гродно.